مطبوعات المجمع العلمي العربي بدمشق



معجم
المصطلحات الحراجية

بالإنكليزية والفرنسية والعربية

« مع تعريفاتها بالعربية »

بقلم

الأمير مصطفى الشهابي

رئيس المجمع العلمي العربي بدمشق

نقلها الى العربية عن الترجمة الفرنسية المعوّل عليها
لدى منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو)

مطبعة الترقي

١٩٦٢

مَطبُوعَاتُ المجمع العِلمي العَربي بدمشق



معجم المصطلحات الجراحيّة

بالإنكليزية والفرنسية والعربية

« مع تعريفاتها بالعربية »

بقلم

الأمير مصطفى الشهابي

رئيس المجمع العلمي العربي بدمشق

نقلها الى العربية عن الترجمة الفرنسية المعوّل عليها
لدى منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو)

مطبعة الترقي

١٩٦٢

المقدّمة

قصة هذه المصطلحات :

في هذا المعجم ٩٨٧ مصطلحاً بالإنكليزية يقابلها أكثر من ذلك العدد في كل من الإفرنسية والعربية . ولهذه المصطلحات قصة بدأت صفحاتها منذ نحو عشر سنين . ففي كانون الأول « ديسمبر » سنة ١٩٥٢ عُقد في عمّان ، بدعوة من منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو) مؤتمر اشتركَ فيه ممثلون لدول الشرق الأدنى ، فكان في جملة قرارات ذلك المؤتمر قرار يدعو المنظمة المشار اليها (ومقرها في رومة) الى العناية بوضع ترجمة عربية لمصطلحات الحراج وتعريفاتها ، على أن يتم ذلك في اتصال بين المنظمة ودوائر الحراج في البلدان العربية .

وكانت مغبة هذا القرار تكليف أربعة من المختصين بالحراج في سورية والعراق ولبنان والأردن أن يقوموا بهذا العمل ، متخذين مصطلحات الكومنولث البريطاني (الجماعة البريطانية) أساساً له .

وفي صيف سنة ١٩٥٥ اجتمع الأربعة الملمع اليهم في دمشق بدعوة من المنظمة ، فعارضوا ترجماتهم بعضها ببعض ونسقوها في خمسة أيام

وبعد مدة طويلة ظهرت الترجمة العربية منسوخةً على « الستنسل » فأهدى إليّ المكتب الإقليمي للمنظمة في القاهرة نسخة منها فوجدتها قد سميت بالعربية : (قاموس التعاريف والمصطلحات الحرجية العربية ومرادفاتها بالإنجليزية والفرنسية) ،

على حين أن اسمها بالإنكليزية :

Provisionnal Arab Forestry Terminology

وبالفرنسية :

Terminologie Forestière Arabe Provisoire

أي المصطلحات الحراجية العربية الموقتة . وجاء في المقدمة الإنكليزية والفرنسية (دون المقدمة العربية) أنه لم تتيسر مراجعة العلماء العرب شخصياً لمعرفة آرائهم في مصطلحات العلوم المتصلة بالعلوم الحراجية كعلوم النبات والحشرات والجَوّيّات والتربة ، وأنه لهذا السبب ترحب المنظمة بكل الاقتراحات والانتقادات البناءة التي تؤدي إلى تحسين المعجم ، وتراعيها أوسع مراعاة ، في طبعته الثانية .

وفي أوائل سنة ١٩٥٧ ، عندما أنهيتُ في القاهرة طبع (معجم الألفاظ الزراعية) طبعةً ثانيةً ، تصفحتُ النسخة المذكورة لمصطلحات الحراج فوجدت فيها أغلاطاً كثيرة جداً سواء في المصطلحات العربية أو في تعريفاتها ، فنبهتُ الى ذلك مدير مكتب القاهرة الإقليمي لمنظمة الأغذية والزراعة ، وذكرت له أن لجامعنا العلمية واللغوية ، ولجامعاتنا ، وللاتحاد العلمي العربي وغيرها مصطلحات لا يجوز جهلها في ترجمة مثل هذا المعجم ، وأضفت الى ذلك أنه إذا عزمت المنظمة ، في يوم من الأيام ، على طبعه طبعة ثانية فأنا مستعد للنظر في صحة ألفاظها .

وبعد أن مر أربع سنوات ونيف على هذا الحديث فوجئتُ بطلب رسمي من المنظمة في رومة ترجو فيه أن أصحح الترجمة العربية للمعجم . ولما طلبت ترجمته الفرنسية واطلعتُ على تعريفات المصطلحات فيها ، أيقنتُ أن الترجمة العربية المذكورة لا يمكن إصلاحها ، وأن الأمر يحتاج الى ترجمة جديدة كاملة مستقلة . وعندئذ أبلغتُ المنظمة في رومة أن المدة المحددة ، بموجب موازنتها ، لإنجاز هذا العمل هي مدة قصيرة ، وأنني لا أكتفي بنسخ عدد قليل منه على « الستنسل » أو غيره ،

وأن المجمع العلمي العربي بدمشق قد قرر طبع نسخ كافية منه عند إنجازه لتوزّع على الوزارات والمؤسسات المختصة في الأقطار العربية ، وأنه في وسع المنظمة إذن أن توفر المال الذي تخصص في موازنتها لإصلاح الترجمة العربية القديمة ونَسخها . وانتهت هذه القصة بصدور هذا المعجم الصغير الذي اقتضاني جهداً متصلاً مدة سنة في خدمة لغتنا الضادية ومصطلحاتهـــا .

مناهج العمل ومراجع المعجم :

أصل هذه المصطلحات وتعريفاتها إنكليزي ، على ما مرّ ذكره ، (وكنتُ منذ سنة ١٩٥١ حصلتُ على نسخة من ذلك الأصل) ؛ وله ترجمة إفرنسية دقيقة هي التي نقلتها إلى العربية في هذا المعجم . والمصطلحات تعريفات علمية موجزة مكثفة وُضعت لأساتيذ علوم الحراج ومدرسيها والمؤلفين فيها ، ولذلك جاءت بعض جملها غامضة على بعض القراء ، ففسرتها بكلمات جعلتها بين حاصرات أي أقواس مزدوجة صغيرة . ولم أتصرف في الترجمة ، ولكنني تجاوزت عن بعض تفصيلات قليلة هي أجدر بكتب الحراجة ، وأشرت الى ذلك ؛ وتجاوزت أيضاً عن اعتبارات لبعض المصطلحات في مختلف أقطار الكومنولث البريطاني مما لا فائدة لنا فيها .

وأعتقد أن في المعجم فائدة لمهندسي الزراعة جميعاً ولكل من يهتمون بالمصطلحات العربية للعلوم الحديثة .

والنهج الذي سرت عليه في وضع المصطلحات العربية أو تحقيقها هو ما فصلته في كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربيـــة ، في القديم والحديث » ، وفي مقدمة الطبعة الثانية من « معجم الألفاظ الزراعية بالفرنسية والعربية » ، فلا سبيل الى العودة إليها في هذا المعجم الصغير . وتكفي الإشارة هنا الى أني أتبع دائماً في مثل هذا العمل القرارات العلمية التي اتّخذت في مجمع اللغة العربية بالقاهرة في

قياسية عدد من الأوزان والجموع (١) ، من ذلك مثلاً إجازة الاشتقاق من أسماء الأعيان لضرورة علمية فقلت بَرْعَمَ Écussonner من البُرْعُم ، وأقْلَمَ Acclimater من الإقليم ، وحَرَّجَ Boiser من الحَرَجة . والمشتقات من أسماء الأعيان عند القدماء تعد بالمئات مثل كَبْرَتَ من الكبريت ، وذَهَّبَ من الذهب ، وعَصْفَرَ من العصفر ، وبَنَّجَ من البنج الخ .

ومنها قرار التضمين أي تضمين الألفاظ اللغوية معاني اصطلاحية ، كتضمين فعل شَجَّرَ معنى غَرَسَ Planter .

ومنها قرار اشتقاق فِعالة للحرفة من أبواب الثلاثي كالغِراسة من غَرَسَ والرِسامة من رَسَمَ . واضطررنا الى اشتقاق هذا المصدر من غير الثلاثي أيضاً كالحِراجة Foresterie, Sylviculture من حرَّجَ الرباعي المشتق من الحرجة .

ومنها قرار إجازة النسبة الى جمع التكسير عند الحاجة ، كإرادة التمييز أو نحو ذلك ، فالدُّوَلِيّ غير الدَّوْلِيّ والأخلاقي غير الخُلُقي ، والحَشَراتي غير الحَشَري ، والبَساتِيْني غير البُسْتاني الخ . ولذلك سميتُ هـــذا المعجم « معجم المصطلحات الحِراجية » نسبةً الى الحِراج ، أو الى الحِراجة « لا معجم المصطلحات الحرجية » نسبةً الى الحَرَجة . أما في المصطلحات نفسها وفي تعريفاتها فقد نسبتُ إما الى الحَرَجة أو الى الحِراج أو الى الحِراجة على حسب المنسوب اليه في الجملة . ومن المعروف عند اللغويين ، نقلاً عن ابن بري ، أن الكوفيين أجازوا النسبة الى الجمع على لفظه مطلقاً ، وهو ما استند عليه المجمع في إصدار قراره .

---

(١) أجملتُ أهم هذه القرارات في بحث نُشر في عدد تشرين الأول « أكتوبر » سنة ١٩٥٧ من مجـلة المجمع العلمي العربي بدمشق « المجلد ٣٢ ص ٥٧٧ » ، وفي مقدمة « معجم الألفاظ الزراعية » .

ومن قرارات المجمع أيضاً إجازة جمع الصفة التي تكون على وزن فَعْلاء بالألف والتـــاء عندما تَنْزَل مُنزل الاسم مثل خَضْراوات Légumes ، وشَجْراوات Peuplements .

ومنها إجازة تركيب (لا) النافية مع الكلمة العربية مع مراعاة الذوق ، وذلك في مثل لاأَحيائِي Abiotique ، ولاهَوائِي Anaérobie ، ولاساقِي Acaule .

ومنها قياسيّة مصادر سُميت « المصادر الصناعية » وهي التي يزاد فيها على الكلمة ياءُ النّسب والتاء ، مثل قِلْوِيّة Alcalinité ، وفَعّاليّة Activité . وأمثال ذلك عند القدماء كثير كقولهم جاهلية وطفولية وعروبية وكمية وكيفية الخ .

ومنها قبول كلمات مولّدة مشهورة أدخلها مجمع اللغـــة العربية بالقاهرة في المعجم الوسيط مثل شَتَّلَ « وكذلك شَتَّلَ للتكثير والمبالغـــة » Repiquer ، والشَّتْلة أي الغَرْسة Plant ، والمَشْتَل أي المُستَنبَت Pépinière ؛ ومثل شَجَّرَ بمعنى غَرَسَ Planter ، والعُقْلة بمعنى الفَسْل Bouture الخ . وقد جعلتُ الألفاظ المولدة بين قوسين تفريقاً لها عن غيرها .

ولا يمكن في مثل هذا المعجم الصغير ذكر أصول المصطلحات العربية الصحيحة منها والمولدة ، وذكرُ الأسباب التي دعت الى ترجيح بعضها على بعض ، فقد ذكرت ذلك كله في معجم الألفاظ الزراعية .

واستعملتُ كلمة حَرَجة لا غابة أمام كلمة Forêt . وجمعها حِراج وأحْراج وحَرَجات وحَرَج ، والأخيرة تأتي للمفرد والجمع . والحَرَجة والحراج والأحراج هي التي كانت تُستعمل في كتبنا القديمة ، فمنذ زمن الأيوبيين في مصر مثلاً كان الأديب القبطي الكبير ابن مَمّاتي يقول في كتابه النفيس الموسوم بقوانين الدواوين : « الحِراج السلطانية لا الغابات السلطانية » . وظل لفظ الحراج يُستعمل في زمن المماليك ، وفي قوانين الدولة العثمانية ، ثم في قوانين الأقطار العربية التي انفصلت عنها عقب الحرب العالمية

الأولى ، فلا مجال إذن لترجيح لفظ الغابات عليه . وقد استعملتُ كلمة الغابة تخصيصاً أمام Futaie الفرنسية و Forest, high الإنكليزية . ثم إن كلمتي حرش وأحراش العاميتين ما لبثتا شائعتين في كثير من الأقطار العربية في زمننا هذا ؛ ومن الواضح أن الصحيح هو الحَرَج والأحراج ، وأن العامة هي التي تبدّل من الجيم الصحيحة شيئا .

أما مراجع هذا المعجم فهي على الأخص الطبعة الثانية من معجم الألفاظ الزراعية ، والمصطلحاتُ التي أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة . وهناك ألفاظ جديدة وضعتها ، وألفاظ راجعتُ فيها مراجع عديدة يمكن الوثوق بها قليلا أو كثيراً فأثبتُّ أصلح تلك الألفاظ في نظري . واضطررتُ أحياناً الى جعل أكثر من مصطلح عربي واحد أمام المصطلح الأعجمي ، وذلك ريثما يسود أصلحها ، أو يقره مجمع القاهرة .

وتقع عليّ تبعة المصطلحات العربية الواردة في هذا المعجم ، لأن المجمع العلمي العربي بدمشق يسير على خطته المعروفة وهي عدم تبني المصطلحات التي ينشرها في مجلته أو في منشوراته ، خوفاً من أن يعارض بعضها ما يستقر الرأي عليه في مجمع اللغة العربية بالقاهرة وهو بعد في نظرنا أصلح مرجع يجب أن تنتهي اليه جميع المصطلحات العربية للتناقش فيها وإقرار أصلحها .

والمصطلحات الإنكليزية المرتبة على حروف المعجم هي الأساس ، على ما هو واضح ، وقد جُعل لكل منها رقم ، ووُضع فهرس عربي وآخر فرنسي للمصطلحات العربية والفرنسية ، فصار من السهل على من يطالعون العلوم الحراجية بإحدى هاتين اللغتين الرجوع الى الأصل حيث يجدون المصطلح الإنكليزي والتعريف العربي .

وبعد من الواضح أن هذا العمل ليس من الأعمال السهلة ، وأنه من الصعب أن يجيء خالياً من الهنات ، لذلك أرحب بكل ملاحظة يمكن الاعتداد بها فتنشر في طبعة تالية ، أو تنشر في مجلة المجمع العلمي العربي .

أما السادة الأربعة الملمع اليهم الذين كانوا ترجموا هذه المصطلحات وتعريفاتهـــا فلا لوم عليهم البتة في نظري ، فمعرفة العلوم الحراجية شيء ، ومعرفة مصطلحاتها العربية شيء آخر . وما برح معظم علمائنا بالعلوم الزراعية وفروعها يغلطون كثيراً في مصطلحات مؤلفاتهم . وما برح الأساتيذ في مختلف العلوم الحديثة يستعملون مصطلحات عربية مختلفة المعنى الواحد ، حتى أصبح ذلك داء من أدواء لغتنا لا يشفيها منه إلا توحيد أهم المصطلحات في معجم كبير إنكليزي — إفرنسي — عربي يؤلَّف في بضع سنوات وتعرَّف فيه الألفاظ بالعربية تعريفاً علمياً موجزاً ، ويقوم العمل فيه على أساس قومي ، فتموله الدول العربية في جامعتها ، وتشرف على تأليفه لجنة خاصة في مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، مستعينةً برهط من مشهوري علماء العرب المختصين بمختلف العلوم الحديثة وبمصطلحاتها . وفي آخر كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربية ، في القديم والحديث » ذكرتُ الخطط التي أرى اتباعها لتحقيق هذا الغرض القومي الهام .

دمشق في { صفر سنة ١٣٨٢ / وتموز (يوليو) سنة ١٩٦٢ } **مصطفى الشهابي**



ألفاظ عربية

تتردد كثيراً في الشروح

أفردت عن الفهرس العربي تسهيلاً للمراجعين

أبعاد (للمفرد والجمع . أنظر مثلاً ٧٦٣)	Dimension
إستثمار (أنظر مثلاً ٨٦٥)	Traitement
إستثمرَ ٢٤٩	Exploiter
إستغلال ٣٣٥	Aménagement
إنتاج (أنظر ٩٨٠ ، ٩٨١)	Production
إنتاج متيسِّر ٩٧٥	Possibilité
بُرْهة ٥٩٥	Période
تجَدُّد ـ تجديد ٦٨١ ، ٦٧٠	Régénération
تجدَّدَ ـ جدَّدَ ٦٦٩	Régénérer
تُرْبة (أشكالها كثيرة تراجع في الفهرس)	Sol
توسيع (على الشجر) ٨٧٧	Éclaircie
جانبية (أو مقطع جانبي . أنظر ٧٩٦)	Profil
جِذْع ٧١ ، ٥١٧	Tronc; grume
جماعة ١٢٦	Communauté
تجمّع ـ زُمْرة (ليس لها مادة خاصة)	Groupe
جنبة ٧٥٥	Arbuste
جُنَيْبة ٨٦ ، ٧٥٥	Arbrisseau
حاصل (أنظر ٩٧٦ ، ٩٧٨)	Produit
حِراجة ٣٥٣ ، ٧٥٩	Foresterie Sylviculture
حَرَّجَ ١١	Boiser
حَرَجة ٣٠١	Forêt
خَشَب (يراجع في الفهرس العربي)	Bois
خطة استغلال ٣٣٥	Aménagement
دائرة عمل ١٠٧	Série
دَغَل ٨٦	Brousse
دورة ٧٠٠	Révolution
ذُخْر ٨٢٤	Réserve
ذِرْوة الشجرة ١٦٨	Cime
ذِرْوة (انظر ١١٤ ، ١١٥ الخ)	Climax
زراعة الحراج ٧٥٩ ، ٣٥٣	Sylviculture
زُمْرة ـ تجمّع (ليس لها مادة خاصة)	Groupe
شَجْراء (لفظ شامل لجموع الشجر كالحرجة أو كجزء منها . أنظر الرقم ١٦٠ وما يليه)	Peuplement

شجرة ٨٩٤	Arbre
شطء (ج أشطاء . ليس له مادة خاصة)	Drageon
طائفة (أنظر مثلاً ١٥ و ١٦٩)	Classe
طريقة استثمار (أنظر مثلاً ٨٦٥)	Traitement
ظُلّة ٩٨	Couvert
علم الحراج ٣٥٣	Foresterie
عِيص ٧٣٠	Broussaille
غابة	Futaie
غَرْس (للمصدر وللشجر المغروس ٦١٢)	Plantation
غَرَس ٦٢٥	Planter
غَرْسة ٩٤٥	Plant
فَرْخ (ليس له مادة خاصة)	Rejet
قَطْع ـ قَطْعة (ج قَطَعات) ٢٥٤	Coupe
قُطْعة (ج قُطُعات وقُطَع) ١٢٧ ، ٦٢٨	Parcelle / Placette
قُطعة جِذع	Bille
قِمّة (أنظر ١١٤ ، ١١٥)	Climax
مستطيل (أنظر مثلاً ٢٧٦ و ٨٣٨)	Bande
مَشْتَل ـ مستنبت ٥٧٢	Pépinière
مَقْطَع ١٥٦	Coupe
مقطع جانبي (أو جانبية . أنظر ٧٩٦)	Profil
مُنْتَج (حاصل ، غلة ، محصول . أنظر ٩٧٦ و ٩٧٨)	Produit
مُنْسِغة ١٤٧	Taillis
نَمَط (أنظر مثلاً ٨٠٢ و ٣٤٧)	Type
نموذج (عينة ، مسطرة . ليس له مادة خاصة)	Échantillon
نوع (نوع نباتي . أنظر مثلاً ٧٤٩ و ٨١٠)	Essence

فهرس الألفاظ العربية

وأرقامهـــا

Index des termes arabes

Index of arabic words

(أ)

(ب)

(ت)

(ث)

(ذ)

(ر)

(ز)

(س)

(ش)

(ص)

(ض)

(ط)

(غ)

(ف)

(ك)

(ل)

(م)

(ن)

(ي)



المَلحَق الأول
(ملخصاً)[1]

Appendice I (abrégé)
Appendix I (abridged)

الأنظمة ، وأشكال الاستثمار ، وطرائق التجديد

Régimes, modes de traitement et méthodes de régénération

(أنظمة الحراج عموماً ثلاثة : نظام الغابة ، ونظام المُنْسِغة ، ونظام المُنْسِغة تحت الغابة)

النظام الأول : نظام الغابة — (أنظر ٤٣١ ، ٨٦٢) I — Régime de la futaie

شَجْراوات تنشأ اعتيادياً من البَذْر الطبيعي أو من البذر الصناعي أو من خليط منهما ، وتكون الدَّوْرة في هذا النظام طويلة في الجملة .

(أ) — قَطَعات التجديد التي تركّز ، في وقت ما ، على قسم فقط من مساحة الحرجة (طريقة الاستثمار على شكل غابة منتظَمة) :

١ — القَطْعُ الكُلّي (أنظر ٢٥٦) Coupe blanche, coupe à blanc étoc, coupe unique, coupe rase

تُقطع الشّجْراء الهرمة في مرة واحدة ، وفي مساحة واسعة . وقد يُعمد الى الزراعة في تلك المساحة من الأرض أحياناً . ويكون تجديد الشجراء صناعياً

---

(١) اختصرنا هذا المَحَق أو قل الملحق مكتفين بالتعريفات ، ومتجاوزين عن مقابَلات بين المصطلحات الإنكليزية والفرنسية والألمانية . ويلاحظ أن الترجمة العربية القديمة جاءت خالية من هذا اللحق ومن اللحق الثاني ، كما أن تعريفات عدد من مواد المعجم جاءت ناقصة عن تعريفات النسخة الفرنسية .

في الأعم ، ولكنه من الممكن أن تتجدد الشجراء طبيعياً إما من بذور الشجراوات المجاورة ، وإما من أشجار سَبَقَ تجدُّدها « راجع التجدُّد السابق » ، أو من بذورها ، مما يكون في الأرض قبل القَطْع . والشجراء الفتية « التي تنشأ بعد القطع » تكون مُوَحَّدة العمر .

٢ — قَطْعُ الوِقاية . القَطْعُ الوِقائي (٢٦٥) Coupes d'abri

تُزال الشَّجْراء الهرمة في قَطْعَتَيْن أو جملة قَطْعات متتابعـــة تسمى قطعات التجديد (انظر ٩١٨) ، فتكون الأولى منها القَطْعة البِذْرية (٢٦٢) وتكون الأخيرة القَطعة النهائية (٢٥٧) . وجميع القَطعات الأخرى الواقعة بينهما تسمى القطعات الثانوية (٢٦١) . والفاصل من الزمن بين القَطعة البذرية والقَطعة النهائية يسمى « فاصلة التجديد »[1] ؛ وهذا الفاصل يكون تبعاً لأهمية الوقاء الضروري للشجراء الفتية كما يكون تبعاً لسرعة التجديد . ومدته تحدِّد درجة التجانس في الشجراء الحاصلة ، فتكون تلك الشجراء موحَّدة العمر قليلاً أو كثيراً (٢٤٦) ، وتكون مختلفة الأعمار أحياناً (٩١٦) .

(ب) — قَطَعات التجديد الموزَّعة على جميع المساحة التي تجدَّد :

١ — التجديد بقَطَعات متتابعة أو تدريجيـــة (٩١٨ ، ٦٧٦ و ٧٥١) :

Régénération par coupes successives ou progressives

يكون فتح الظُّلَّة « أي القَطْع » موزَّعاً على شكل متماثل تقريبا . ويكون التجدُّد طبيعياً على الأخص ، ولكنه يمكن أن يُتَمَّم بالتجديد الصناعي . وتكون فاصلة التجديد قصيرة قليلا ، وكذلك تكون الشجراء الفتية موحَّدة العمر قليلاً أو كثيراً ومتجانسة .

---

(١) « بُرْهة التجديد » (٥٩٩) Période de régénération هي الزمن اللازم لتجديد جميع مَقْطَع من الحرجة . أما « فاصلة التجديد » Intervalle de régénération فمن الممكن أن تكون أقصر كثيرا ، لأنها الفاصل الزمني بين القَطْعة النهائية والقطعة البذرية في قُطعة أو في قُطَيعة من أرض الحرجة (١٢٧) .

٢ — القَطْعُ على باقاتٍ أو على فُرُجات (٤٠١) Coupe par bouquets, coupe par trouées

تؤلّف فتحات الظُّلّة « أي القَطَعات » فُرُجاتٍ موزعة توزيعاً يكاد يكون متماثلاً ؛ وهذه الفرجات تتسع بالقطعات التالية على حسب نموّ الشجر المتجدّد . ويكون هذا التجدد طبيعياً على الأخص ، ومع هذا كثيراً ما يُتَمّم بالتجديد الصناعي . وتكون فاصلة التجديد قصيرة قليلاً ، وتكون الشجراء الفتية موحّدة العمر قليلاً أو كثيراً .

٣ — الاستثمار بقَطَعات انتخابية (٤٨٤) . Exploitation par coupes jardinatoires

يكون فتح الظُّلّة « القَطْع » تدريجياً وغير منتظم ، ويتم على جُمُوع أي زُمَر ؛ وتكون فاصلة التجديد طويلة كثيراً ما تبلغ نصف برهة الدورة ؛ أما أعمار الشجراء الفتية فتكون مختلفة جداً من دون أن تشتمل على جميع طوائف الأعمار . وهذه الطريقة هي تدبير يوفّق بين الطريقتين السابقتين والقطع الانتخابي (٢٦٣) .

(ج) — قَطَعات التجـــديد التي تقتصر ، في وقت ما ، على بعض أقسام المساحة التي تجدّد ، كأنْ تقتصر على قُطَعات أو على قُطَيعات منها .

(أ) — طرائق المُسْتَطيلات Méthodes par bandes يُجْرى القَطْع على مستطيلات تتدرج اعتيادياً في الاتجاه المعاكس لاتجاه الريح السائدة .

١ — القَطَعات على مستطيلات (٧٥٣) Coupes par bandes

تُؤتى قَطعات التجديد على مستطيلات عريضة عرضاً كافياً ، وتتقدم في سرعة . ويكون التجدّد طبيعياً في الأعم . وتكون فاصلة التجديد قصيرة ، أما الشجراء الفتية فتكون موحّدة العمر توحيداً كافيا .

٢ — القَطْع الانتخابي على حاشية بطريقة وَغْنِر (٩٣٣) Jardinage en bordure de Wagner

تؤَتى قَطَعات التجديد على مستطيلات جد ضيقة لا يزيد عرضها إجمالاً على ارتفاع الأشجار المجاورة ، ويُجعل اتجاه المستطيلات من الشرق الى الغرب للوقاية من الشمس ، أو تُجعل على اتجاهٍ يضمن للتجدد الطبيعي أصلح الأحوال المواتية له . والتجديد — وهو على العموم طبيعي — يحصل في مستطيلٍ قبل قطع شجر المستطيل التالي . وتكون فاصلة التجديد قصيرة نسبياً ، وتكون الشجراء الفتية موحدة العمر كثيراً او قليلاً .

٣ — القَطَعات على مستطيلات وفُرجات Coupes par bandes et trouées

تؤتىَ قَطَعات التجديد بقَطْع باقات التجديد السابقة على مستطيلات أو في جميع القِطْعة ؛ وتنتهي قطعات التجديد هذه بقَطعات نهائية تُؤتىَ عموماً على مستطيلات تتجه اتجاهاً معاكساً للريح السائدة . والتجــدُّد يكون طبيعياً على الأخص ، وتكون فاصلة التجديد قصيرة نسبياً ، وكذلك تكون الشجراء الفتيــة موحَّدة العمر كثيراً أو قليلاً .

٤ — القَطْعُ الكُلّي على مستطيلات (٦٤٥) Coupe blanche par bandes

قَطعات كلية على مستطيلات لا يتجاوز عرضها إجمالاً ارتفاع الأشجار المجاورة ، ويكون اتجاهها مبدئياً معاكساً لاتجاه الريح السائدة . ويكون التجدد طبيعياً على الأخص ، ولكنه يمكن أن يُتَمَّمَ بالتجديد الصناعي . وتكوْن الشجراء الفتية موحَّدة العمر .

٥ — قَطْع كلي على مستطيلات متوالية (٢٢) Coupe blanche par bandes alternes

قَطَعات كلية على مستطيلات تتوالى هي ومستطيلات تُركت أشجارها قائمة ، مع تجديد يكون على العموم صناعيا . وبعد قيام المُنْشَأة المتجدِّدة في المستطيلات

المستثمَرة ، تُقطع المستطيلات الأخرى قطعاً كلياً وتجدّد في دورها . وتكون الشجراء الفتية موحّدة العمر في كل مَقْطَع من المستطيلات .

٦ — القَطْع الإسفيني (٩٣٩) Coupe en coin

تبدأ القَطعات باتباع خط موجّه في اتجاه الريح داخل الشجراء . ويزداد عرض هذه القَطعات على شكل إسفين كلما تقدّمَ السيرُ برأس ذلك الإسفين ضد الريح . ويكون التجدّد طبيعياً على الأخص ، وفاصلة التجديد قصيرة ، والشجراء الفتية موحّدة العمر تقريباً .

(د) — قَطْعٌ وتجديد موزّعان بشكل دائم على جميع مساحة الحَرَجة (عدا اختلافات سببها تحوير في دورة القَطْع) بغيةَ الحصول على شجراء متغايرة (غير متجانسة) تشتمل على تمثيلٍ كافٍ لجميع طوائف الأعمار (طريقة الاستثمار على شكل غابة انتخابية) (أنظر حَرَجة انتخابية ٣٢٢)

١ — القَطْع الانتخابي (٢٦٣) Coupe de jardinage

تزال الأشجار أحادَى في جميع مساحة الحرجة (والغالب أن يتناول القطع جميع الأشجار في برهة الدورة) . ويكون التجدّد طبيعياً على الأخص ، وتكون الشجراء مختلفة الأعمار على شكل مثالي .

٢ — القَطْع الانتخابي على جُمُوع أو على باقات (٤٠٢) Jardinage par groupes ou par bouquets

هو كالقطع الانتخابي ، ولكن الأشجار فيه تزال على جموع « جماعات ، زُمَر » صغار في كل قَطْعة .

(هـ) — استثمارات تابعة — طرائق استثمار تابعة (٢ ، ٨٦٠) Traitements accessoires

هي مشتقة من أشكال الاستثمار الأخرى . ن (٥)

١ — غابة ذات طبقتين (٩٠٨) Futaie à double étage

شكل من الغابات يُحصل عليه بإقحام شجراء فتية تحت شجراء أخرى لم تبلغ حد النضج . ويمكن استثمار الشجراوان معاً ، أو استثمار الشجراء العالية قبل السفلى .

٢ — غابة مع الذُّخر Futaie avec réserve

شكل من الغابات يُحصل عليه بأن تُستبقى قائمةً بعضُ أشجار من الشجراء الهرمة ، بعد أن يكون التجديد قد تمّ ؛ وهي تُستبقى إما لجماع الدورة القادمة أو لجزء منها .

النظام الثاني : نظام المُنْسِغة (١٥١) II — Régime du taillis

شجراء حصلتْ أو حصل معظمها من فراخ نَمَتْ على أرومات الشجر المقطوع ، أو حصلت من أشجار نشأت بوسائل أخرى من وسائل التكاثر النباتي .

(أ) طرائق الاستثمار على شكل مُنْسِغة بسيطة Traitements en taillis simple

تكون الشجراء مؤلفة (بكاملها تقريباً) من فراخ الأرومات (لها عمر واحد) .

١ — طريقة المُنْسِغة البسيطة (٧٥٠) Méthode du taillis simple

جثّ الشجراء بقَطعات كلية ، وتجدُّدها بفراخ الأرومات ، فتكون النتيجة نشوء شجراء موحَّدة العمر .

٢ — طريقة المُنْسِغة تحت الوقاء (٧٥٢) Méthode du taillis sous abri

طريقة تشبه طريقة المنسغة البسيطة ، ولكنها تختلف عنها بانتقاء فراخ موافقة وتركها قائمة في فاصلة قصيرة من الزمن لوقاية الشجراء الجديدة

٣ — طريقة المُنْسِغة مع أشجار مُنْتَقاة Méthode du taillis avec baliveaux

طريقة تشبه طريقة المنسغة البسيطة ، ولكن عدداً من الفراخ تُترك قائمة طيلة مدة الدورة التالية للحصول على منتجات أعظم قدًا .

٤ — طريقة الشجر الُجمَّ (٦٣٤) Méthode des têtards

تكون الشجراء كلها مؤلفة من فراخ نامية على رؤوس سوق قُطعت على بعد كبير فوق سطح الأرض

(ب) — الاستثمار بطريقة المُنْسِغة المُنْتقاة (١٤٩) Traitement en taillis fureté

طريقة الانتقاء في المُنْسِغة Méthode du furetage

في كل مرة يُعمد فيها الى القطع للاستثمار لا تقطع إلا فراخٌ منتقاة بلغت أبعادها أبعاد قابلية الاستثمار (٧٦٣) . وتكون الشجراء مختلفة الأعمار .

النظام الثالث — نظام المُنْسِغة تحت الغابة (١٥٢) III — Régime du taillis sous futaie ou (taillis composé)

تكون الشَّجْراء في هذا النظام مؤلفة من قسمين : أشجار حصلت بالتكاثر النباتي ، وأشجار حصلت من البزور . وفي كل مرة يُعمد فيها الى القطع يُحتفظ بأشجار منتقاة جيداً لكي تتألف بذلك طبقة عليا مختلفة الأعمار ، فيكون الاستثمار فيها على طريقة القطع الانتخابي (٢٦٣) ، وتكون مدة دورتها مضاعف مدة الدورة في المُنْسِغة . وكثيراً ما يكون تجديد الأذخار (٨٢٤) صناعيا .

اللَّحَق الثاني

(ملاحظات بسيطة عليه)

Appendice II (*simples observations*)

Appendix II (*simple observations*)

طوائف الأشجار وشِدّات التوسيع «التوسيع على الشجر»

Classes d'arbres et intensités d'éclaircie

ملاحظتي على هذا اللَّحَق :

لم نجد لهذا اللحق علاقة مباشرة بموضوع المصطلحات الحراجية ، ولذلك لم نترجم منه إلا تعريفات لبضع كلمات وردت في مجموعة تلك المصطلحات وأشير فيها الى مراجعة هذا اللَّحَق الثاني . ولخصنا الكلام مكتفين ببعض الأمثلة .

واللحق المذكور مقايسة بين الطوائف التي توزّع عليها الأشجار لدى لجنة الحراجة بإنكلترة ، والطوائف التي تقابلها في الهند .

وهو أيضاً مقايسة بين درجات التوسيع على الشجر لدى اللجنة المذكورة والدرجات المُتَّبَعة في الهند . ومكان كل ذلك في كتب الحِراجة المسهبة .

وهاكم بعد هذا تعريفات لكلمات وردت في المجموعة ، وقد اقتبسناها من هذا اللَّحَق :

طوائف الأشجار (أنظر ٩٠٣) Classes d'arbres

تُوَزَّع الحراج المنتظمة على طوائف من الشجر تسهيلًا لتقدير أعمال التوسيع عليها . ويوجد تصنيفات كثيرة مستعملة . . ويستند التصنيف الى ثلاث علامات

تتصف بها الشجرة : فالأولى تبين وضع الشجرة في الظلّة (السيادة) ، والثانية تبين شكل الساق ، والثالثة تبين انخفاض ذروة الشجرة « ويقال رأسها وأعلاها وتاجها » وغطّ تلك الذروة

ومن طوائف الشجر طائفة السوائد أو السائدات ، وطائفة المشتركات في السيادة ، وطائفة ما تحت السائدات ، وطائفة المتأخرات ، وطائفة الميّتات والمحتضرات .

أولاً : — طائفة السوائد أو السائدات (انظر ١٦٩ ، ٢١٦) Classe 1 — Dominants

هي الأشجار التي تؤلف أعلى طبقة من طبقات الظلّة الأربع . والغالب أن يكون القسم الأكبر من ذروتها مطلقاً أي بارزا .

ومن الأمثال على طويئفات هذه الطائفة :

أشجار لها ساق جميلة الشكل وذروة نامية نمواً حسناً « أو سويّاً » .

وأشجار لها ساق جميلة الشكل وذروة شائبة قليلاً .

وأشجار لها ساق جميلة الشكل وذروة شائبة كثيرا .

وأشجار لها ساق شائبة قليلاً وذروة جميلة .

وأشجار سوقها وذراها شائبة .

الخ . وفي الملحق كما ذكرت مقايسة بين هذه التعبيرات في إنكلترة وفي الهند .

ثانياً : — طائفة المشتركات في السيادة (١٢٤) Classe 2 — Codominants

هي أشجار من الظلّة العليا تشترك في التفاف تلك الظلّة أي انغلاقها (١٢٢) ، ولكن ذُرَى هذه الأشجار تكون على مستوى أدنى من مستوى ذرى السائدات . وفي هذه الطائفة تسع طويئفات كما في الطائفة الأولى . . .

ثالثاً : — طائفة ما تحت السائدات (٨٤٥) Classe 3 — Sous - dominants

لا تدخل هذه الأشجار في جملة أشجار الظلة العليا ، ولكن شغانيبها أو قل شناغيبها أي نواميها الانتهائية « ٤٩٩ » لا يزال لها منفذ الى النور . وفي هذه الطائفة تسع طويئفات كما في الطائفتين السابقتين . . .

رابعاً : — طائفة المتأخرات (٨٥٢) Classe 4 — Retardataires

هي الأشجار التي لا تبلغ أغصانها مستوى الأغصان الخضر للظلة العليا ، أو التي تكون شناغيبها أي نواميها الانتهائية واقعة تحت جزء من ذروة شجرة أخرى . وفي هذه الطائفة أيضاً تسع طويئفات . . .

خامساً : — طائفة الميّتات والمحتضرات Classe 5 — Morts et Mourants

في هذه الطائفة ١٢ طويئفة . . . (وهي تقسيات على حسب أوضاع هذه الأشجار في الظلة ، وأشكال سيقانها ، والأمراض التي يحدثها السوس والأَرَض ، وغير ذلك . ولم نجد في هذه القايسات مصطلحات نحتاج الى ترجمتها) .

* * *

شِدّاتُ التوسيع على الشجر (أنظر ٨٧٧) Intensités d'éclaircie

في هذا البحث مقايسة بين درجات شدة التوسيع في إنكلترة وفي الهند . ومن الألفاظ المستعملة في تصنيف التوسيعات في إنكلترة مثلا :

أولاً : — التوسيع من الأسفل Éclaircie par le bas (Low thinning)

أ — التوسيع الخفيف جداً من الأسفل . Éclaircie par le bas très légère

وهو يقتصر على إزالة الأشجار الميتة والمحتضرة .

ب — التوسيع الخفيف من الأسفل Éclaircie par le bas légère

تزال به الأشجار المريضة والميتة والمحتضرة والكثيرة الانحناء والمسُودة وبعض أشجار الطبقة السفلى من طائفة ما تحت السائدة .

ج — التوسيع المعتدل من الأسفل Éclaircie par le bas modérée

تزال به الأشجار التي سبق ذكرها في (ب) ، وكذلك تزال تدريجياً جميع أشجار ما تحت السائدة ، ومعظم الأشجار المشتركة في السيادة التي تكون شائبة ،

وبعض الأشجار المشتركة في السيادة التي لا شائبـــة فيها ، والكثيرة الشوائب من السائدات .

وهناك التوسيع الشديد من الأسفل Éclaircie par le bas forte ، والتوسيع الشديد جـــداً من الأسفل Éclaircie par le bas très forte ، وفي كل منهما تعريفات ومقايسات هي خليقة بكتب الحراجة .

ثانيـاً : — التوسيع من الأعلى Éclaircie par le haut (Crown thinning)

في هذا الصنف أيضاً التوسيع الخفيف من الأعلى Éclaircie par le haut légère ، والتوسيع الشديد من الأعلى Éclaircie par le haut forte ، وفي كليهما تعريفات ومقايسات . وليس فيهما اصطلاحات لم نمرّ بها .



أقسام المعجم (١)

Divisions du vocabulaire

(١) أرقام الأقسام الثلاثة الأولى هي من اليسار إلى اليمين ، وأرقام الأقسام الأخرى هي من اليمين الى اليسار .

U

V

X

Z



T

S

Q

R

N

O

P

J

L

M

H

I

G

F

E

D

C

B

A

فهرس الألفاظ الفرنسية

Index des termes français

Index of french words

تصويبات وملاحظات

Corrections et observations

رقم المصطلح N.o du terme	الخطـــأ Au lieu de	الصواب Lire	ملاحظات Observations
63	Bank	Blank	
125	Collart, root	Collar, root	
١٨٩		زَوالُ الوَرَق	ويقال فَقْدُ الورق
٢٠٦	القطر المتوسّط	القطر المتوسّط	
215	D. C. B	D. O. B	
٢١٨		رُقاد البزرة	ويقال سُبات البزرة
225		Erosion (normal)	الغلط في الرقم . والصحيح ٢٣٥
276	Fire, belt	Fire belt	
293	Eirebreak	Firebreak	في الشرح
٤٩٩		شُغْنُب ـ شُغْنُوب	ويقال شُنْغُب وشُنْغُوب وهما صحيحتان تستعملها العامـــة في بعض أنحاء الشام
٧٠٦		ثقوب الإبرة (إصطلاح)	يلاحظ أن الترجمة الصحيحة للإنكليزية والفرنسية هي ثقوب الدبوس
٧٣٠	(ويقال دَعَل)	(ويقال دَغَل)	



985 — Yield regulation

٩٨٥ - تَنْظيمُ القِطَاعات

Règlement des coupes

اصطلاح غامض يُطَبّق عموماً على حساب الإنتاج المتيسّر وعلى الطرائق الواجب اتباعها لإنجاز ذلك الحساب

~~~~~~~~~~

Z

986 — Zone lines

٩٨٦ - خُطُوط مِنْطَقِيَّة

Lignes zonales

أَنْساج في الخشب سُوْد أو سُمْر، تبدو على شكل حلقات متحدة المركز تقريباً هي وحلقات النموّ، وذلك في المقاطع العَرْضية، أما في المقاطع الشّعاعية فهي تبدو وكأنها خطوط سُود. ويُستدل منها على وجود تَخَمّج مَوْضعي سببه أحد الفطور. ومع هذا قد يكون سببه حالات مَرَضية مختلفة

987 — Zygote

٩٨٧ - لاقِحَة

Zygote

في علم الوراثة: الخلية التي تتألف من اندغام مَشيج ذَكري ومشيج أنثوي. وهي أيضاً المُتَعَضّي الذي ينمو بدءاً من مثل هذه الخلية

~~~~~~~~~~

الاصطلاح — يقضي بأن يكون الإنتاج
مستديماً ، وبأن يتحقق ، في أسرع ما يمكن
وعلى أعلى مستوًى ممكن ، توازنٌ مقاربٌ
بين النموّ الصافي للشجر وما يُقطع منه
إما سنوياً أو على بُرهةٍ أطول قليــلا

982 — Yield, total ٩٨٢ - مُنْتَج كُلّيّ (ويقال غلة كلية أو حاصل كلي)

Produit total

حجم شجراء قائمة ، يضاف اليه الحجم الكلي
الذي يحصل من التوسيعات على الشجر ،
وذلك منذ أن تكون تلك الشجراء قد
أصبحت مُنْشأةً في حالة شَجْراء موحّدة
العمر كثيراً أو قليلا

983 — Yield capacity ٩٨٣ - الإِنْتاج الجُهْديّ

Production potentielle

المقدار الكلي لمواد نوعٍ من الشجر تستطيع
مساحة معلومة أن تُنتجه سنوياً في أحوال
سوية ، ما بقيتْ عوامل البيئة ثابتــة

984 Yield determination ٩٨٤ - حِساب الإِنْتاج المُتَيَسِّر

Calcul de la possibilité

حساب مقدار المواد التي يمكن استخراجها
سنوياً أو دَوْرياً من الحَرَجة ، في برهة
معلومة ؛ أو هو حساب المساحة التي يمكن
تناوُلها بالقَطَعات السنوية أو الدورية
وفاقاً للتعليمات المختصة بطريقة استثمار تلك الحرجة

جميع المواقف التي أدت الى نفقة أو الى
دَخْل في مدة هذه الدورة

978 — Yield, intermediate
Produits intermédiaires

٩٧٨ - مُنْتَجات مُتَخَلِّلة . (ويقال حاصلات
أو غَلّاتٌ متخللة)
جميع المواد التي تحصل من التوسيع على
الشجر ، ومن الأعمال التي تسبق القَطْعة
الرئيسة « الأساسية » في حَرَجة منتظَمة ،
أو ما يعادل تلك المواد نقدا

979 — Yield, intermittent
Produit intermittent

٩٧٩ - مُنْتَج مُتَقَطِّع . (ويقال حاصل
أو محصول متقطع أو غلة متقطعة)
المواد — أو ما يعادلها نقداً — التي تحصل
بين حين وآخر من حَرَجة لم تُنَظَّم
للإنتاج الدائم

980 — Yield, normal
Production normale

٩٨٠ - إِنْتاج سَوِيّ
إنتاج حَرَجةٍ سَوِيَّة « اعتيادية »

981 — Yield, sustained
Production soutenue

٩٨١ - إِنْتاج ثابت
أ — المواد التي تستطيع الحرجة إنتاجها
سنوياً (أو دَوْرِياً) على شكل مستديم .
ب — عندما يُطَبَّق هذا الاصطلاح على
سياسة حراجية ، أو على طريقة استغلال ،
أو على مشروع استغلال (استغلال الحرجة
على أساس رَيْع ثابت) فهو — أي

Y

974 — Yearling | ٩٧٤ - بادِرَةُ سَنَة - غَرْسَةُ سنة

Semis d'un an | غرسة صغيرة عمرها سنة

975 — Yield, annual; Yield, periodic | ٩٧٥ - الإِنْتاج المُتَيَسِّر (السَّنَوي أو الدَّوْري)

Possibilité

حجم السوق أو عدد السوق الذي يمكن
استخراجه « قطْعُه » سنوياً أو دورياً ،
أو هو المساحة التي يمكن أن يُقطع شجرُها
سنوياً أو دَورياً بموجب الأغـــراض
المحدَّدة في خطة الاستغلال

976 — Yield, final | ٩٧٦ - المُنْتَجاتُ الرَّئيْسة (أو الأساسية . ويقال الحاصلات والغلات . .)

Produits principaux

المواد التي تُعْزَى الى الإنتاج المتيسر ،
والتي تحصل من القَطَعات الرئيسة في غابة منتظَمة

977 — Yield financial | ٩٧٧ - السِّعْرُ الحاصلُ من تَوْظِيفٍ حِراجيّ

Taux résultant d'un placement forestier

سعر الفائدة المركبة الذي حصل في دورة
حرَجية من مجموع المبالغ التي أُنْفِقت على
شَجْراء حرَجية، على أن يُدخل في الحساب

X

970 — Xerophilous

Xérophile

٩٧٠ - أليف الصَّحْراء . (ويقال أليف الجفاف)

الذي يعيش في مواقع جافة

971 — Xerophyte

Xérophyte

٩٧١ - نبات صَحْراوي . (ويقال نبات الجفاف)

نبات يستطيع مقاومة الجفاف

972 — Xylem

Xylem

٩٧٢ - نَسيجُ الخَشَب

هو في النبات الخشبي نسيج الساق والجذور الذي يكون بين اللُّبّ والقُلْب « الطبقة المولّدة » . ووظائف هذا النسيج ضمان سَرَيان الماء ، والمقاومةُ الميكانيكية ، وتجميع المُدَّخَرات الغذائية ، وهو يتميز بوجود قُصَيبات وأوعية

973 — Xylometer

Xylomètre

٩٧٣ - مِقْياسُ الخَشَب

أداة تُستعمل في تعيين حجم قِطَع من الخشب غير مستقيمة ، وذلك بقياس كمية الماء التي تزيحها تلك القِطَع

966 — Working plan area — ٩٦٦ - أَرضُ مَشْرُوعِ الاسْتِغلال

Surface soumise à un procès - verbal d'aménagement

الأرض التي يشملها مشروعٌ واحد للاستغلال

967 — Working plan period — ٩٦٧ - بُرْهَةُ نِظام الاسْتِثْمار

Durée du règlement d'exploitation (أنظر Period, working plan)

968 — Wormy — ٩٦٨ - مُسَوَّس

Véreux

ما حفرته حشرات من الأُسْرِيات ذوات المثاقب . وهي عموماً يرقاناتها التي قد تستطيع البقاء في الشيء المحفور أو لا تستطيع

969 — Wrench — ٩٦٩ - رَفْعُ الغَرْسة . (اصطلاح . ويقال قَلْقَلة الغرسة)

Soulever

تمزيق أدقّ جذور غرسةٍ في المشتل من دون اقتلاعها من التربة ، وذلك إما برفع تربة الغرسة بمِذْراة أو بأداة مماثلة ، وإما برفع الغرسة نفسها قليلاً ثم بإعادتها إلى مكانهـــا



حشرة من فصيلة الطنابير Siricides تكون
قنوات البَيض في إناثها طوالاً تستطيع
اختراق كتلة الخشب حيث تضع الحشرةُ
بيوضَها . واليرقانات تحفر دهاليز في خشب
الأشجار الضعيفة والأشجار التي تشرف على
الموت ، والأشجار التي قُطعت حديثاً

٩٦٣ - الاسْتِغلالُ بقَطَعاتٍ مختلفةِ الفَواصِل — 963 — Working, intermittent

خطة استغلال لا يُتَوخى فيها الحصول على إنتاج سَنَوي — Aménagement sous coupes à intervalles irréguliers

٩٦٤ - دائِرةُ عَمَل . (أو دائرة استغلال) — 964 — Working circle

Série

مساحة تكون جزءاً من أرض داخلة في
خطة استغلال الحرجة ، أو تكون جماع
تلك الأرض . وهذه المساحة تُهيأ لغرض
خاص ، وتخضع لمعاملة زراعية واحدة ،
ولأحكام خطة استغلال واحدة . وفي بعض
الأحيان قد تتجاوز حدودُ بعض الدوائر
حدودَ دوائر أخرى

٩٦٥ - مَشْرُوعُ الاسْتِغلال . (أي مشروع استغلال الحرجة) — 965 — Working plan

Procès - verbal d'aménagement

مشروع استغلالٍ خطي هدفه
ضمان استمرار السياسة الحراجية والعمل
بها ، ومراقبة وسائل استثمار الحرجة

ج – مَشْجَر — C) Bois

كل مساحة من الأرض يغطيها الشجر قليلا أو كثيراً

د – شَجْراء حَرَجيَّة — D) Peuplement forestier

راجع هذه الكلمة

٩٥٩ – خَشَبُ الرَّبيع — 959 — Wood, spring

الخشب الأقل كثافةً الذي يتكوَّن في القسم الأول من مرحلة نموّ كل حَلْقة سنوية — Bois de printemps

٩٦٠ – خَشَبُ الصَّيْف (أو الخَرِيف) — 960 — Wood, summer

الخشب الأكثر كثافةً الذي يتكوَّن في القسم الثاني من مرحلة نموّ كل حَلْقة سنوية — Bois d'été (ou d'automne)

٩٦١ – مُشَجَّرة – مُحَرَّجة . (التشجير والتحريج بهذا المعنى كلمتان مولدتان) — 961— Woodland

Boisé

أرض فيها أنبتة معظمها خشبية . ويميلون اليوم الى قصر هذا الاصطلاح على جماعات نباتية فيها أشجار قصار غالباً ليس لها الا ظُلاتٌ متباعدة ، أما الأراضي التي تكون بين تلك الظلات فيكون فيها أنبتة أقصر مثالها النَّجيليات ، وذلك خلافاً للغابة العالية (التي تكون ملتفة أو قل مغلَقة)

٩٦٢ – طُنْبُور – زُنْبُور الخَشَب (الطنبور في حياة الحيوان ، وفي معجم الحيوان) — 962 — Wood-wasp

Siricide

ن (١٧)

955 — Windthrow

٩٥٥ - شَجَرة مَطْرُوحة ومَقْلُوعة -

Chablis déraciné;

شَجَرة قلَعَتها الرِّيح

Déraciné par le vent

شجرة أو أشجار ألقتها الريح وقلعتها من أصولها

956 — Winter drying

٩٥٦ - جَفافٌ شَتْويّ

Dessication hivernale

جفاف الأوراق أو الأغصان برياح جافة تهبُّ في زمنٍ لايستطيع فيه النبات أن يجتذب الماء لجُمود ذلك الماء في التربة أو في الساق . ويمكن أن يحصل أيضاً هذا الجفاف الشتوي في تربة باردة وإن لم تجمد .

957 — Witches, broom

٩٥٧ - مِكْنَسَةُ السَّاحِرة (اصطلاح مترجَم)

Balais de sorcière

نموٌّ غير طبيعي على شكل مكنسة مجزأة ، يحصل في أغصان الأشجار والجَنْبات ، ويكون مختلفاً تماماً عن النمو الطبيعي ، ويتميز بقِصَرِ العُقَد وبإخلافٍ مفرط . وسببه مَرَضي في الأعم .

958 — Wood

٩٥٨ - أ - نَسِيجُ الخَشَب

A) Xylem

راجعها في مادة Xylem

B) Bois de consommation domestique

ب - خَشَبُ الاسْتِهْلاك المَنْزِلي

يطلق أحياناً على حطب الوقود وعلى الخشب الصغير الذي يُستعمل في المنازل ، خلافاً لخشب العمل والصناعة .

949 — Wind, katabatic

٩٤٩ - رِيحٌ هابِطة

Vent katabatique

تيار هواء هابط «بارد» سببه الحمل Convection . مثال ذلك تيار المساء الهابط في الأودية .

950 — Wind blast

٩٥٠ - جَرْحُ الرِّيح - جَرْحٌ رِيحِيّ

Blessure due au vent

جرح تحدثه الرياح الهُوْج في الأوراق والأغصان

951 — Windbreak

٩٥١ - أ - مِصَدُّ الرِّيح

A) Brise - vent

ستار الوقاية أو أي حاجز آخر يُتَعاهَد للوقاية من الريح

B) Bris de vent

ب - التَّقَصُّفُ بالرِّيح

يُطلق على تكسُّر الأشجار أو الفروع أو الأغصان بالريح .

952 — Windfall

٩٥٢ - شَجَرةٌ مَطْرُوحة

Chablis

شجرة أو أشجار طرحتها الريح

953 — Windfirm

٩٥٣ - مُقاوِمُ الرِّيح - مقاوِمٌ للرِّيح

Résistant au vent

مايستطيع تحمل الرياح الهُوج من دون أن يُطرح أو ينكسر

954 — Windrow

٩٥٤ - صَفُّ النُّفايات

Andain

خط طويل أو صف من نُفايات القَطْع المُكَوَّمة

944 — White - spot
٩٤٤ - حَرْقٌ أَبْيَض

Brûlure blanche

آفة ضاربة الى بياض تكون في سُوق الغراس الصغار ، وتحصل من ارتفاع الحرارة في الطبقة السطحية من التربة

945 — Wilding
٩٤٥ - غَرْسَة بَرِّيَّة

Plant pris en forêt

غرسة فَتِيَّة طبيعية (خلافاً لغرسة فتية تنتج في المشتل) تُستعمل في مَغْرِس حَرَجي

946 — Wilt disease
٩٤٦ - ذُبُول

Flétrissure

أ — مرضٌ أَظْهَرُ أعراضه سقوطُ الورق .
ب — في علم الحشرات : حُمَةٌ « فيروس » قتالة ليَرَقانات الحشرات ، تَجعل أجسادَها رخوة بعد موتها

947 — Wilting coefficient
٩٤٧ - مُعامِلُ الذُّبُول

Coefficient de flétrissure

مُعَـدَّلٌ للرطوبة في التربة اذا نقصَ يكون نقصانه مدعاةً الى جفاف بعض النباتات جفافاً مستديما

948 — Wind, anabatic
٩٤٨ - رِيْحٌ صاعِدة

Vent anabatique

تيار هواء صاعد « حار » سببه الحَمْل « ويقال الحَمَلان » Convection . مثال ذلك تيار الصباح الصاعد في الأودية

تَعوق نمو النباتات التي لها فائدة أكبر .
ويقصرون المعنى أحياناً على الجَفء أي
قلع الأعشاب من أصولها ،
ب — هو أن تُقلع أو تُقطع جميع اشكال
الأنبتة ، حتى الأنبتة الخشبية ، التي تعوق
نموّ الشجْراء في مرحلة البَذْر . سواء
في المَشْتَل أو في الحَرَجة

941 — Weevil ٩٤١ - سُوْسة مِنْقارِيّة

Curculionide

سوسة من مُغْمَدات الأجنحة تتصف
البالغةُ منها برأسٍ يستطيل قليلاً أو كثيراً
على شكل منقار أو خَطْم

942 — Wetting agent ٩٤٢ - عامِلٌ مُرَطِّب . (أو حاصِلٌ مرطب)

Produit humidifiant

حاصل كيمياوي إذا أضيف الى الماء أو
الى مذيب آخر ، يقلل من تَوَتُّره السطحي ،
ويحسّن بذلك حصول تماس بينه وبين
المادة التي تعالج

943 — Whip ٩٤٣ - الشَّجَرةُ السَّوْط . (إصطلاحاً)

Fouet

شجرة كبيرة ونحيلة من أشجار الطُّلَّة
العُليا . وهذه الشجرة تَسُوط رؤوسَ
الأشجار المجاورة ، ولا تُعدُّ من أشجار
المستقبَل المرغوب فيها

ومعناه إجمالاً الفرق بين « وُسْع ضَبْط
الرطوبة في الحقل » و « معامِل الذُبُول » فراجعها

936 — Water, ground ٩٣٦ - المِياه الجَوْفِيّة . (طبقة المياه الجوفية)

Nappe phréatique

جملة الماء الذي يكون قد تجمّع في التربة ،
فوق الطبقات الكَتيمَة أي غير القابلة
لنفوذ الماء فيها ؛ وهذا الماء يملأ تماماً مسامّ
التربة الى مستوىً يختلف عمقه باختلاف
الأماكن ، كما يختلف عموماً باختلاف فصول السنة

937 — Watershed ٩٣٧ - خطُّ تَوَزُّع المِياه

Ligne de partage des eaux

المعنى الدقيق (بالإنكليزية ، وبالإفرنسية
تبعاً لذلك) هو الخط الفاصل بين حَوْضَين
أي سِقْيَين ، حيث تنقسم المياه فتجري
في اتجاهات مختلفة . ويوصون بعدم استعمال
اللفظة الإنكليزية بمعنى حوض الاستقبال
أو حوض الصَّرْف

938 — Water table ٩٣٨ - مُسْتَوى المِياه الجَوْفِيّة

Niveau de la nappe phréatique

مستوى تشبّع التربة بالمياه الجوفية

939 — Wedgè system ٩٣٩ - القَطْعُ الإِسْفِينِيّ

Coupe en coin

أنظر التحقق الأول

940 — Weed, to ٩٤٠ - أبادَ الأَعْشابَ . (ويفيد إقرار عَشَّبَ)

Sarcler

أ — هو أن تُقلع او تقطع أعشاب رديئة

ثانياً : المحيط على ارتفاع الصدر ، مع الطول الكلي ، أومع طول خشب العمل والصناعة .
ثالثاً : المحيط على ارتفاع الصدر ، مع الطول ، ومع مُعاملٍ للشكل أو معاملٍ للتناقص .
ويمكن أن يُبنى جدول الحجوم « المحلي أو الإقليمي » على المعلومات التي تُجمع في ذلك المحل أو ذلك الإقليم ، كما يمكن أن يُشتق من جدولٍ أعمّ منه يطبّق عليهما

W

933 — Wagner's blendersaumschlag system

Jardinage en bordure de Wagner

٩٣٣ - القَطْع الانتخابيّ على حاشيةٍ بطريقة وَغْنر

أنظر الملحق الأول

934 — Wane

Flache

٩٣٤ - ثُلْمة

وجود شيء من القشر أو فقدان شيء من الخشب – مهما يكن السبب – على حافة قطعة جذعٍ قد رُبّعت . ويقال لذلك الخشب إنه مثلوم

935 — Water, available

Eau utilisable

٩٣٥ - الماء القابل للاستعمال

مقدار الماء الذي تضبطه وَحدةٌ من حجم التربة ، ويستطيع النبات أن يستخلصه منها.

٩٢٨ - شَجَرَةٌ أُمّ (أو قديمة ، ج الأشجار الأمهات أو أُمّهاتُ الشجر)

928 — Veteran

Ancien

هي في « المُنْسِغة تحت الغابة » الشجرةُ الذُّخْرُ التي استبقيت، من دون أن تُقطع، مدة أربع دورات أو أكثر من دورات المُنْسِغة

٩٢٩ - حَيَوِيّة

929 — Viability

Vitalité

قدرة البزرة على الإنتاش « الإنبات » . وهي القدرة الكامنة فيها . « أنظر قابلية الإنتاش »

٩٣٠ - الحَجْمُ التِّجارِيّ

930 — Volume, merchantable

Volume marchand

مقدار الخشب الذي يُقدَّر أنه صالح للبيع، في شجرة أو في شَجْراء

٩٣١ - الحَجْمُ المُكَدَّس - حَجْمُ الكدَاسة

931 — Volume, stacked

Volume empilé

الحجم الذي تشغله كُداسةٌ من الخشب ، خلافاً لحجم الخشب نفسه أي للحجم المملوء

٩٣٢ - جَدْوَلُ الحُجُوم . (جدول التكعيب)

932 — Volume table

Tarif de cubage

جدول يبيّن ، لنوع من الأنواع ، الحجمَ المتوسطَ للأشجار القائمة ، أو للجذوع ، أو لخشب النشر ، وذلك بالنظر الى عاملٍ أو أكثر من العوامل . وهذه العوامل التي تُعتبر في معظم جداول الحجوم هي : أولاً : المحيط على ارتفاع الصــدر .

923 — Value, income; Value, rental

٩٢٣ - قِيمةُ الدَّخْل - القيمة على حَسَب الدَّخْل

Valeur de revenu

قيمة حَرَجة قُدِّرت على أساس الدخل المتوسط (الرَّيْع) في برهة معينة ، وعلى أن يحوَّل هذا الدخل الى رَسْمـال « رأس مال » بسعر فائدةٍ معيَّن

924 — Value, market

٩٢٤ - القِيمةُ في السُّوق - (ثَمَنُ المَبيع)

Valeur sur le marché

الثمن الذي يمكن الحصول عليه ببيع الحَرَجة على حالها

925 — Vegetation profile

٩٢٥ - جانِبيَّةُ الأَنْبتة . (المَقْطَع الجانبي للأنبتة)

Profil de végétation

رسم بياني الأنبتة في حَرَجة ، على طول خط ، أو على طول مستطيل ضيق ؛ وهو يبين مَسْقِطها الرأسي « مُرْتَسَمها الشاقولي »

926 — Vernalisation

٩٢٦ - المُعالَجة بالبَرْد

Vernalisation

معالجة البذور بالبرد (في درجة حرارة يرجَّح أن تكون أعلى من درجة الصفر) ، بغيةَ تسريع إنتاشها « إنباتها » ، وتسريع نموّ النبات وإزهاره

927 — Vernation

٩٢٧ - تَرْتيبُ البُرْعُمِ الوَرَقي

Vernation; Préfoliation

انتظام الأوراق داخل الزَّمَعة أي البرعم الورقي

V

٩٢٠ - القِيْمة المُرَسْمَلَة (عن مجمع القاهرة ، وهي مشتقة من رَسْمال ، وهذه منحوتة من رأس المال) — 920 — Value, capital

القيمة التي قُدِّرَت بها حَرَجة ، وذلك بحساب الأرباح التي ستحصل مستقبَلًا في دورة حَرَجية ، وبرَسْمَلةِ تلك الأرباح ، « أي بتحويلها الى رَسْمال » بسعرِ فائدةٍ معيَّن « Taux d'intérêt » — Valeur capitalisée

٩٢١ - قِيْمةُ التَّوْظيف (Placement) — 921 — Value, cost

مجموع ما أُنفق في الحصول على مِلْك ، وفي القيام بأعمال الإصلاح المتعلقة به ، تضاف على ذلك المجموع الفوائدُ المركبة المتراكمة بسعرٍ للفائدة معيَّن ، وذلك حتى الزمن الذي يُختار لهذا التقدير — Valeur d'investissement

٩٢٢ - قِيْمَةُ الاسْتِثْمار — 922 — Value, exploitation

القيمة الجارية لشَجْراوات الحَرَجة المخمنة ؛ وتقدَّر هذه القيمة على افتراض أنه يُستثمَر جميع الخشب الذي له قيمة تجارية في الوقت الحاضر — Valeur d'exploitation

916 — Unevenaged

D'âges mêlés

٩١٦ - مُخْتَلِفَةُ الأَعْمار

تُطلق على شَجْراء يكون بين أعمار شجرها فاصلةٌ كبيرة جداً تزيد عموماً على عشرين سنة . وفي الدورات الطويلة المدى بأميركة لا تُعتبر الشجراء مختلفة الأعمار ما لم تزد فروق أعمار شجرها على رُبْع مدة الدَوْرة

917 — Unexacting

Rustique,

Peu exigeant

٩١٧ - جَلْد - قَوِيّ - قليلُ التَّطَلُّب

الذي يستطيع تحمُّل اختلافٍ كبير في الأتربة أو في عوامـــل البيئة الأخرى

918 — Uniform system

Régénération par coupes successives

٩١٨ - التَّجْديدُ بقَطَعاتٍ مُتَتابِعة

أنظر المُلحَق الأول

919 — Utilization percent

A) Taux d'accroissement normal en matière

B) Taux d'utilisation

٩١٩ - أ - مُعَدَّلُ النُّمُوِّ السَّوِيِّ في المادَّة

النسبة المئوية للنموّ السَّوِي ، الى حَجم الشَّجْراء السوية

ب - مُعَدَّلُ الانْتفاع

النسبة المئوية بين الحجم المقدَّر للشجرة القائمة أو للجذع ، وبين الحجم الحقيقي للمنتَج التجاري « أي لما تنتجه تلك الشجرة من المنتَجات التجارية » ، وذلك في مختلف الأصناف التي تدخل في التقدير



912 — Undergrowth

Couverture vivante

٩١٢ - الغِطاء الحَيّ

أو طأ طبقة من النبات تعلو التربةَ الحَرَجية ، ولا سيما عندما يكون نبات تلك الطبقة خَشَبيا

913 — Underplant, to

Planter en sous-étage

٩١٣ - غَرَسَ في الطَّبَقة السُّفْلَى

غرسَ أو بذرَ تحت شَجْراء قائمـة

914 — Understorey

Sous-étage

٩١٤ - الطَّبَقة السُّفْلَى

الطبقات السفلى من شجراء حَرَجية مثالها : الشجراء الفتيّة تحت حاملات البذور ، أو المُنْسِغةُ التي تكون في « المُنْسِغة تحت الغابة » ، أو الطبقةُ السفلى في غابة ذات طبقتين

915 — Underwood

A) Sous-bois

٩١٥ - أ - الحَرَجة السُّفْلَى

الأنواع الخشبية التي تنمو تحت الطبقة العليا ، أي أنها الطبقة السفلى مضافاً اليها جميع الأنبتة الشجرية التي تنمو تحت تلك الطبقة

B) Étage du taillis

ب - طَبَقَةُ المُنْسِغة

المنسغة التي تكون في « المنسغة تحت الغابة ». وتُطلق الإنكليزية أيضاً ، في اللغة الجارية ، على المنسغة ، دونما تحفّظ

908 — Two storeyed high forest system — ٩٠٨ - غابةٌ ذات طَبقَتين

Futaie à double étage — أنظر التحقق الأول

909 — Type, specimen — ٩٠٩ - نوْعٌ مِثاليٌّ

Espèce type — نوع يُعتبر مثالاً « نموذجاً » لزُمرة تصنيفية



U

910 — U. B. — ٩١٠ - (إختصار إنكليزي بمعنى تحت القِشْرة)

911 — Undercut — ٩١١ - أ - حَزّةُ القَطْع

A) Entaille d'abattage — هي في أعمال قَطْع الشجر حَزٌّ أسفل الشجرة لتوجيهها عند سقوطها وللحيلولة دون تصدّعها

B) Sous-exploitation — ب - إِسْتِثْمار ناقِص

هو في اصطلاح خطة الاستغلال جَنْيُ مقدارٍ من الخشب أقل من المقدار المحدّد

C) Cerner — ج - تَشْذِيبُ جُذُور الغِراس القائمة

تشذيب جذور الغراس الصغار وهي في أماكنها في المشتل « وذلك بحفر التراب حول الغرسة وقَطعِ أطراف الجذور »

903 — Tree class

٩٠٣ - طائِفةُ الشّجَر

Classe d'arbre

هي في التصنيف كل طائفة يمكن أن تتجمّع الأشجار فيهـــا لغرض من الأغراض .

أنظر الملحق الثاني

904 — Tropism

٩٠٤ - إنْتِحاء

Tropisme

إستجابة متعضٍ لمُنبِّهٍ خـــارجي ، بالانحناء أو الانتقال

905 — Tropophyte

٩٠٥ - نَبات مُتَحَوِّل . (أو متحمّل)

Tropophyte

« نبات تكيّف للعيش في الرطوبة وفي اليبوسة » ، أي نبات يكون على حسب الفصل تارةً من نباتات الرطوبة وتارةً من نباتات الصحراء « نباتات الجفاف »

906 — Truncated (soil profile)

٩٠٦ - (جانِبيّة تُرابية) ناقِصة

(Profil pédologique) tronqué

مَقْطَع جاني للتربة فقَدَ طبقاته العليا بالتّحاتّ

907 — Tube, planting

٩٠٧ _ أنْبُوبُ الغِراس

Tube de plantation

أسطوانة ضيقة مفتوحة الطرفين تُرَبّى فيها غراس صغار

تمثل الوَسَط الحسابي لقطعة من الحرجة ؛
وهي شجرة تكون مساحتهـــا القاعدية
مساوية لخارج القسمة عندما يُقَسَّم مجموع
المساحات القاعدية لأشجار القطعة المذكورة
على عدد تلك الأشجار

900 — Tree, seed

٩٠٠ - أ - حامِلَةُ البُذور

A) Porte-graine

راجع Seedbearer

B) Semencier

ب - شَجَرةُ البُذُور

شجرة احتُفظ بها لجمع بذورها

901 — Tree, trap

٩٠١ - شجرةٌ فَخٌّ قائِمة

Arbre piège sur pied

شجرة قائمة إما ميتة أو قُشِرَ نِطاقٌ
من ساقها . وهي تُترك في مكانها لتجذب
الحشرات وتسهّل إبادتها

902 — Tree, wolf

٩٠٢ - شجرةٌ ذِئْبة . (إصطلاحاً)

Loup

شجرة قوية ، سيئة الشكل في الأعم ،
تشغل حيزاً من الأرض يفوق الحيز الذي
تسمح قيمتها في المستقبَل بقبوله لها ؛
وتستطيع هذه الشجرة أن تضر بجاراتها
اللواتي قد يكنّ أكثر نفعاً منها ؛ وتكون
إجمالاً شجرةً متفوقة أو شجرة سائدة واسعة الذروة

قسُول الخ . »، وذلك لأنها تتحلى بصفات خاصة معينة ، كالنموّ الخارق ، والشكل الجميل ، وجودة الخشب ، ومقاومة العوامل الإقليمية المعاكِسة لها ، ومقاومة الحشرات والأمراض

٨٩٦ - شَجَرَةُ وِقاية

896 — Tree, nurse
Arbre d'abri

شجرة تُغرس أو تُستبقَى الكي تحمي أو تسهّل نموّ أشجار أخرى لا تزال فتيّة

٨٩٧ - شَجَرة جَوْفاء

897 — Tree, pumped
Arbre creux

شجرة تَفَسَّخ جِلْبُها أي خشبها الصادق

٨٩٨ - شَجَرة مَحْفُوظة

898 Tree, reserved
Arbre réservé

أ — شجرة اختيرت لتظل قائمةً الى زمن ما في حَرَجةٍ معدّة لأن تُجَدّد ، وذلك لغرضٍ خاص مثل حَمْل البزور ، أو حماية تجديد الحرجة ، أو لتظل تلك الشجرةُ تُواصل نموّها .

ب — شجرة أو نوع من أنواع الشجر تحتفظ الحكومة لنفسها ببعض الحقوق عليها، بقانونٍ أو بنظام حَرَجي ، فتمنع قطعها ، أو لا تسمح بقطعها إلا بموجب إجراءات معيّنة

٨٩٩ - شَجَرةٌ نَمُوْذَج - شجرة مُتَوَسِّطة

899 — Tree, samble
Arbre échantillon,
Arbre moyen

شجرة تُختار لتمثيل فريق معلوم من الشجر، وذلك في دراسةٍ مفصلة لخاصيةٍ أو أكثر من خصائصه . والشجرة المتوسطة هي التي

893 — Transplant, to

Repiquer

٨٩٣ - نَقلَ الغِراس . (نَقَلَ الشَّتْلَ - شَتَلَ - شَتَّلَ)

نقلُ غرسة صغيرة من قسم من المَشْتَل الى قسم آخر منه بغيةَ الحصول على غراس صغيرة تُغرس في مستقرّها

894 — Tree

Arbre

٨٩٤ - شَجَرة

أ — نبات كبير خشبي له ساق واحدة محدّدة تماماً وله ذِرْوة منتشرة قليلاً أو كثيرا

ب — لفظ يُستعمل في القوانين والأنظمة الحراجية ، ولا يقتصر فيها على الأشجار المعرّفة في الفقرة (أ) ، بل يشمل نباتات أخرى كالجَنْبات والخيزران والقَصَب حتى الأرومات والأعياص « الأدغال » .

C) Arbre de futaie

ج - شَجَرةُ غابة

مرحلة النموّ التي تأتي بعد مرحلة الأَجمة Perchis ، أي بدءاً من الزمن الذي يصبح فيه نمو الشجرة الى الأعلى بطيئاً ، وتأخذ فيه ذروة الشجرة تتسع اتساعاً ملحوظاً

895 — Tree, elite

Arbre d'élite

٨٩٥ - شَجَرَةُ نُخْبة

شجرة تُختار لجني بزورها، أو لأخذ أجزائها اللازمة للتكثير النباتي « قضْبان ، فِراخ ،

٨٩٠- تَبادُلات — 890 — Translocation

حركة المواد الغذائية وغيرها في أنساج النبات — Échanges

٨٩١- نَتْح — 891 — Transpiration

ظاهرةُ اطِّراح بخار الماء وإعادته الى الهواء . وهذا الاطراح « أو الإفراز » يحصل في الأوراق أو في أجزاء أخرى من النبات الحي — Transpiration

٨٩٢- غَرْسة مَنْقُولة . (ويقال شَتْلة أو نَصْبة منقولة) — 892 — Transplant

غرسة صغيرة بعد أن تكون قد نُقلت مرةً أو أكثر في المَشْتَل أي المُسْتَنْبَت ، وذلك خلافاً للغرسة الصغيرة التي تُغرس مباشرةً في مستقَرها بعد اقتلاعها من المَسْكَبة « أي مشتل البذر » . وتُصَنَّف الغراس المنقولة أصنافاً على حسب السنين التي مكث فيها في مشتل البذر ، والسنين التي مكث فيها في مشتل الغراس المنقولة . فيقال مثلاً غراس من صنف (١ + ٣) ، أو من صنف (٢ + ٢) الخ . فالرقم الأول يدل على عدد السنين التي مكثت فيها الغراس في مشتل البذر ، والرقم الثاني يدل على عدد السنين التي مكثت فيها في مشتل الغراس المنقولة — Plant repiqué

يكون لها سوق للبيع ، أو يمكن أن
يكون لها سوق . (وينصح بعدم استعمال
هذا الاصطلاح في اللغة الإنكليزية)

886 — Tolerance
٨٨٦ - أ - إطاقة

A) Tolérance
قدرة شجرة على النموّ وعلى التكاثر في
ظل أشجار أخرى ، على الرغم من التنافس
بينها وبين تلك الأشجار

B) Résistance
ب - مُقاوَمة

القدرة على مقاومة عوامل أخرى . ويجب
أن تُذكر هذه العوامل بأسمائها فيقال
مثلاً مقاومة الصقيع وهكذا

887 — Ton (cubic)
٨٨٧ - طَنّ (مُكَعَّب)

« Unité de 40 pieds cubes de bois »
وحدة تشتمل على ٤٠ قدماً
مكعبة من الخشب وتستعمل عموماً في
حساب نفقات النقل البحري

888 — Top, to
٨٨٨ - شَرْنَفَ . (مستعارة من شَرْنفة الزرع)

Écimer
قَطْعُ أعلى الشجرة أي ذروتها كلياً أو جزئيا

889 — Transect
٨٨٩ - مَقْطَع

Section
خط أو مستطيل من الأرض أو مَقْطَع
جانبي منها (كمقطع النباتات الجانبي)
يُختار إما لكي يُدْرَس ، أو لكي تُصنع
منه خريطة . أنظر جانبيّة الأنبتة

ج — من الممكن أن يكون لخشب العمل
والصناعة تعريف قانوني بموجب قانون أو نظام

881 — Timber, round

Bois rond

٨٨١ - خَشَبٌ مُسْتَدِير

أ — أشجار أو جُذُوع مقطوعة

ب — أخشاب مستديرة مهيأة كأعمدة
البرق وكبارِ الأوتاد وأخشاب المعادن

882 Timber, saw

Bois de sciage

٨٨٢ - خَشَبُ النَّشْر

جُذوع أو قِطَع جذوع تصلح أبعادها
وصفاتها لتحويلها إلى خشب منشور

883 — Timber, sawn

Sciage

٨٨٣ - خَشَبٌ مَنْشُور

خشب نُشر على أبعاد معلومة

884 — Timbers, primary

Bois de première catégorie

٨٨٤ - خَشَبٌ من الصنف الأول .

(أو من النخب الأول)
أنواع من أشجار خشب العمل والصناعة
تفوق قيمتها كثيراً قيمة الأنواع الأخرى
التي تكون معها ، ولذلك تُستثمر
ترجيحاً لها على هذه الأنواع الأخيرة

885 — Timbers, secondary

Bois de seconde catégorie

٨٨٥ - خَشَبٌ من الصنف الثاني .

(أو من النخب الثاني)
أنواع من أشجار خشب العمل والصناعة
لا يمكن تصنيفها في الصنف الأول ، ولكنه

٨٧٨ - تَوْسِيع نِظامِيّ (أو مُنتظَم)

878 — Thinning, mechanical

Éclaircie systématique

توسيع تُنتقى فيه الأشجار التي ستزال ، بموجب قاعدةٍ مبنية على التجربة . مثاله قطعُ شجرة من كل شجرتَين ، في صف من كل صفَّين ؛ أو قطع سطر من الشجر من كل سطرَين ، أو من كل ثلاثة أسطر ، أو من كل أربعة أسطر الخ . ، أو قطع الشجر على أن تبقى بين الشجرة والشجرة أصغر مسافة تقاس بعصا

٨٧٩ - تعاقُبُ التَّوْسِيع

879 — Thinning cycle

Rotation d'éclaircie

المدة التي يُنوى مراعاتها بين توسيعتَين متتاليتَين في أرض واحدة

٨٨٠ - خَشَبُ العَمَل والصِّناعة

880 — Timber

Bois d'œuvre et d'industrie

أ — جميع أصناف الخشب عدا الحطب أي خشب الوقود

ب — في الإحصاءات : الخشب الذي يكون قطره أو محيطه دون القطر الأصغر أو دون المحيط الأصغر ؛ فهو « أي القطر » ٣ إنشات على القشرة لصغار الشجر في المملكة المتحدة ، و ٦ سنتيمترات على القشرة في أوربة ، و ٨ إنشات على القشرة في الهند وماليزية . ومن المعتاد عدم إدخال القشرة في تقدير حجم خشب العمل والصناعة

874 — Thermograpb — ٨٧٤ - مُسَجِّلُ الحَرارة

Thermographe — مقياسٌ للحرارة يسجل درجاتها ذاتيا

875 — Therophyte — ٨٧٥ - نباتٌ بَذْرِيٌّ حَوْلِيّ

Thérophyte — نبات حولي أو سريع الزوال ، أي ليس له إلا دَوْرة حيوية واحدة منذ أن ينبت من البزرة الى أن تنضج بزرته

876 — Thicket — ٨٧٦ - غِيْل . (ويقال دَغَل ، لكنني جعلت الدغل أمام Brousse)

Fourré — أ — شَجْراء مؤلفة من شجر العُصِيّ أو العِيدان Gaules .

ب — أنبتة كثيفة مؤلفة من أشجار صغيرة ، ومن أعْياص ، ومن خيزران الخ. « سميت في الترجمة الفرنسية Duméteux وهي بمعنى التّسَبّ الى العيص »

877 — Thinning — ٨٧٧ - تَوْسِيع . (التوسيع على الشجر . وأما التفريد المستعملة بهذا المعنى فهي غير صحيحة)

Éclaircie — قطعٌ يُجرَى في شَجْراء لم تبلغ حد النضج ، بغيةَ تحسين النمو والشكل في الشجر الذي يبقى ، وذلك من دون أن يؤَدي هذا التوسيع الى انقطاع الظُّلّة دائما . أنظر تصنيف التّوسيعات في المُلحَق الثاني

الأولى : أَرَضُ الخَشَب الرَّطب : تدخل الأَرَضة في الخشب من الهواء مباشرةً وذلك في أثناء التَّحَوُّل ، ولا تتصل أي اتصال بالتربة ، وهي تتطلب رطوبة زائدة ، ولذلك تقع في الخشب المتفسخ ، وتقصر نشاطها عليه .

الثانية : أَرَضُ الخَشَب اليابس : تسكن الأرضة بالخشب سكناً تاماً ، ولا تدخل التربة البتة ؛ وهي لا تتطلب الا قليلاً من الرطوبة ، ولذلك تكون قادرة على غزو الخشب السليم في الأقسام الهوائية من البيوت ومن الأبنية السائرة

الثالثة : أَرَضُ جَوْف التربة : مسكن الأرضة الأساسي هو التربة ؛ وهذه الأرضة لا تدخل الخشب الا من التربة ؛ وهي تتطلب مقداراً ثابتاً من الرطوبة . وتدخل الخشب الذي يمس التربة الرطبة فتقيم فيه ؛ وفي وسعها أيضًا صنعُ دهاليز مغطاةٍ فوق الحواجز التي لا تستطيع تلك الأرضة اختراقها ، وبذلك تصل الى الخشب الذي لا يمس الأرض

873 — Terra rossa ٨٧٣ - البَصْرة

Terra rossa

تربة حمراء فِرْفِيرِية تقوم على أرضين كلسية قاسية في إقليم البحر المتوسط

870 — Tending

Soins culturaux

٨٧٠ - عِنايات زِراعِيَّة

هي على العموم كل عمل يؤتَى في مصلحة شَجْراء حَرَجية ، في أي طور من أطوار نموّها . ويُطلق ذلك أساسياً على الأعمال التي تتناول الشجراء نفسها ، وتتناول الأنبتة التي تنافسها : كالعَزْق ، والتنظيف ، والتوسيع على الشجر ، حتى القَطْع الإصلاحي . ومن هذه الأعمال أيضاً التشذيب ، وجَثّ المُعَرِّشات ، وقَشْر نطاقٍ من سوق النباتات التي يُراد إزالتها . ولا يدخل في جملة أعمال العناية هذه القَطْعُ الذي يحصل لتجديد الحَرَجة ، ولا أعمالُ التربة : كقشر التربة ، والصرفِ ، والإسقاء ، وأعمالِ الحريق المراقَب

871 — Teredo

Teredo

٨٧١ - تِيرِيدة . (معرّبة)

حيوان من الرّخْويات ذوات المثاقب ، خَطِرٌ جداً ، يضر بالخشب المغمور في الماء الملح

872 — Termite

Termite

٨٧٢ - أَرَضَة . (ج أَرَض . والأَرَض اسمٌ للجمع)

حشرة من رتبة متساويات الأجنحة ، تسمى أيضاً النملة البيضاء . والأَرَض من حيث البيئة ثلاث طوائف :

T

866 — Tape diameter ٨٦٦- شَرِيطُ القُطْرِ المُرَقَّم . (أو المُدَرَّج)

Ruban gradué en diamètre شريط يُستعمل في قياس القطر مباشرةً ، وذلك عندما يُلَفُّ على الجِذْع أو على قِطْعة الجذع

867 — Taper ٨٦٧- نُقْصان . تناقُص

Décroissance تناقصُ ثِخَنِ الساق ، أو الجذع ، أو قِطْعة الجذع ، من القاعدة الى الرأس .
أنظر التناقص ٣٥٤

868 — Taproot ٨٦٨- جِنْث . (ج أَجْنات وجُنُوث على القياس)

Pivot الجذر الأول « أي الأصلي » الحاصل من الامتداد المباشر لجُذَيرِ الجنين . وهو على العموم جذر غليظ يهبط شاقولياً من مركز الشجرة

869 — Telluric moisture ٨٦٩- رُطُوبة أرْضِيَّة

Humidité tellurique الماء الذي يكون في أحـــد المواقع ، ويكون مصدر هذا الماء غير الأمطار التي تهطـــل مباشرةً على ذلك الموقع ، مثاله ماء الترشّحات والينابيع

863 — System, improvement felling ٨٦٣ - طَرِيقة الاسْتِثْمار بالقَطْع الإِصْلاحيّ

Traitement en coupes d'amélioration

طريقة استثمارٍ قوامها الأساسي رفعُ المواد « الأشجار » التي لها صفات سيئة ، والترفيه عن التي لها صفات حسنة ؛ ويؤتى ذلك إجمالاً في حرجة مختلفة الأعمار ، أو مختلفة الأنواع ، أو مختلفة الأعمار والأنواع جميعا.

ولا تدخل هذه الطريقة في جملة طرائق الاستثمار الحِراجية ، لأن تجديد الحرجة ليس من أهدافهــا

864 — System, shelterwood ٨٦٤ - طَرِيقةُ الاسْتِثْمار بالقَطْع الوِقائيّ

Traitement en coupes d'abri

أنظر المُلحَق الأول « وانظر ٢٦٥ »

865 — System, silvicultural ٨٦٥ - طَرِيقةُ اسْتثمارٍ حِراجِيّة

Traitement sylvicole

طريقة استثمارٍ للحَرَجة ، مبنية على عدد مقبول من مبادىء زراعة الأحراج .

وتُتبَع هذه الطريقة في موضوع العناية بالشجراء ، وفي موضوع استثمارها ، وفي أن تُبدَّل بها شجراءُ جديدةٌ لها شكل معيَّن

wwwwwwww

الاتـّصالي الذي يظهر فيه المتـكافلان وكأنهما متمحضٌ واحد أو جسمٌ واحد ، كما في « الجَذْرِ الفُطْرِ » ، وكما في الحَزاز « الأُشْنة في مصر »

٨٥٩ - عِلْم بيئَةِ الجَماعة

859 — Synecology

Synecologie (Écol.)

علم البيئة الذي يشمل جماعة نباتية ، خلافاً الذي يقتصر على الفرد وهو « علم بيئة الفرد Autecology »

٨٦٠ - إِسْتِثمار تابع - طَرِيقة استثمارٍ تابعة

860 — System, accessory

Traitement accessoire

أنظر الاتّحق الأول

٨٦١ - طَرِيقة الاسْتثمار بالتَّحْوِيل .

861 — System, conversion

Traitement en conversion

(طريقة التحويل)

طريقة حِراجية ترمي الى تبديل طريقـة الاستثمار التي تُتّبع في الحـرَجة ، أو ترمي الى أن تُبـدّل بجملة أنواعٍ أنواعٌ أخرى ، مثاله تحويل المُنْسِغة الى غابة ، وتحويل الغابة الانتخابية الى غابة نظامية ، وتحويل المَنْحاوات الى راتِينَجيّات

٨٦٢ - نِظامُ الغابة

862 — System, high forest

Régime de la futaie

أنظر الاتّحق الأول

وتُجعل فيه تلك القطع على فواصل منتظمة ،
وعلى طول خطوط متوازية

856 — Survey, strip

٨٥٦ - إستطلاع الحَرَجة على مُسْتَطِيلات

Reconnaissance de forêt par bandes

إستطلاع تُستعمل فيه خطوط يبعد بعضها عن بعض بعداً منتظماً ، (وفي هذا الحال يكون الاستطلاع على الأصح استطلاعاً خطياً) ، أو تُستعمل فيه مستطيلات من الأرض عرضها محدّد ؛ وعلى طول هذه المستطيلات تُقيَّد في استمرار المعلومات التي يراد معرفتهـا

857 — Swarm

٨٥٧ - تَثَوُّل

Essaimage

في علم الحشرات : هو أن يظهر أو يتجمّع معاً في مكانٍ ما عدد كبير من أفراد حشرةٍ منسوبة الى نوع معلوم . ويُطلق ذلك أيضاً على فريق من الحشرات من أصل هجين ، نَمَا في مكان خاص

858 — Symbiosis

٨٥٨ - تَكافُل

Symbiose (Écol.)

إصطلاح يشمل صنوفاً من العلاقات الوثيقة بين نوعين أو جملة أنواع من المتعضّيات ، ولا سيا عندما يبدو أن لهذه العلاقات فائدة مشتركة . وعلى العموم يقتصر هذا الاصطلاح لدى بعض المؤلفين على التكافل

الظهر والعصر . وسبب هـذه الأضرار
تعاقُب الصقيع وسخونة القشرة ، وهي
سخونة تحدثها شمس الشتاء في غير أوانها

852 — Suppressed

٨٥٢ - مُتَأَخِّرة

Retardataire

تُطلق على نبتة أو شجرة تغلبت عليها
جاراتها فاختنقت وكفّت عن النمــو
(أنظر الملحق الثاني)

853 — Survey, enumeration

٨٥٣ - عَدّ . (ويقال إحصاء)

Comptage

العد والتصنيف ، على حسب أصناف القطر
أو أصناف المحيط ، لنوعٍ أو لجملة أنواع
نباتية تكون في الحَرَجة ؛ ومن الغالب
أن يُقصر العد على الأشجار التي تجاوزت
أبعادُها حداً معينا

854 — Survey, forest

٨٥٤ - إسْتِطلاعُ الحَرَجة . (تحقيق ، تَعَرُّف)

Reconnaissance de forêt

جرْدٌ يختص بأرض حرجية ، بغية تحديد
بعض عناصرها : كالمساحة ، والطبغرافية ،
والحالة العامة ، وما تتألف منه الشَّجْراء
أو الشَّجْراوات التي تكون في تلك
الأرض . ولا يبلغ هذا الاستطلاع حد العد الحقيقي

855 — Survey, line plot

٨٥٥ - إسْتطلاع الحَرَجة على قُطَعٍ خَطِّيَّة

Reconnaissance de forêt par placettes en lignes

استطلاع تُستعمــل فيه قُطَع من
الأرض للمعايَرة أي لإعداد النماذج ،

847 — Subsoil ٨٤٧ – تَحْتُرْبة . (منحوتة من تحت التربة)

Sous - sol

جزء التربة الذي يقع بين الطبقة العليا والصخرة التي تحتها

848 — Succession ٨٤٨ – تعاقُب

Succession (Écol.)

في علم البيئة : تبدُّل جماعة نباتية بأخرى تدريجياً ، وذلك في تطوُّر الأنبتة نحو القمة أي الذروة . ويقال إن التعاقب هو « أولي » ، في المواقع التي لم يكن فيها أنبتة سابقاً . ويقال إنه « ثانوي » ، بعد فناء الأنبتة الأصلية كليا أو جزئيا

849 — Suffruticose ٨٤٩ – جُنَيْبِيّ

De sous - arbrisseau

المنسوب الى جَنْبَة قَزَمة

850 — Sunscald ٨٥٠ – رَعْن . (ضَرْبة الشَّمْس)

Coup de soleil

ضــرر موضعي يصيب القشرة والقُلْب « الطبقة المولِّدة » ، وكثيراً ما يُحدث جروحا ، وسببه تعرُّض الساق لشمس حادة وحرارة عالية

851 — Sunscald, winter ٨٥١ – رَعْنٌ شَتْوِيّ . (ضربة شمس شتوية)

Coup de soleil hivernal

ضرر يصيب القشرة والقُلْب « الطبقة المولِّدة » ويُحدث جروحاً أو قروحا ، وينحصر في ناحية الشجر المعرَّضة لشمس

843 — Stumpage

Valeur sur pied

٨٤٣- قِيمَةُ الشَّجَر القائم

قيمة الشجر القائم في الحَرَجة

844 — Sub - climax

Sub - climax (Écol.)

٨٤٤- ما تحت القِمّة (أو ماتحت الذِّرْوة)

في علم البيئة : جماعة نباتية تمكث في مرحلة ليست القمة تماماً ، وذلك بسبب بعض العوامل المتصلة بموقعها ؛ ويغلب أن تكون تلك العوامل عوامل تربية أو عوامل فيزيائية . أنظر ما قبل القمة وما بعد القمة

845 — Sub - dominant

Sous - dominant

٨٤٥- تَحْتَ السّائِد (أو تحت السائدة)

أ — شجرة يكون أعلاها « ذِرْوتها ، قِمّتها » تحت مستوى الظُّلّة العليا ، ولكنه يكون للنور منفذ إليها . (أنظر الأَسْحَق الثاني)

ب — إحدى الأشجار التي تتألف منها جماعة نباتية ، يكون لها تأثير في طابع تلك الجماعة أقل من تأثير الشجرة السائدة

846 — Sub - plot

Sous - placette

٨٤٦- قُطْعة صغيرة- قُطَيْعة - قُطَيْعَةُ اخْتِبار

جزء من قطعة للاختبار ، أو من قُطْعة للمعايَرة Échantillonnage أي لإعداد النماذج « العينات ، المساطر »

إلا أشجاراً من بعض الأنواع بلغت
أبعاداً محدّدة ، وذلك من دون مراعاة
لمقتضيات علم الحراج

B) Écorçage par bandes — ب ـ التقشير على عَصائب

ضرب من التقشير يُتّخَذ في بعض صناعات
القِشْر المستعمل في الدباغة

840 — Stump — ٨٤٠ ـ أ ـ أُرُومة ـ أَرُومة (ج أُرُوم)

A) Souche — قاعدة الشجرة مع جذورها ، أي ما يبقى
في الأرض بعد قطع الشجرة

B) Stump — ب ـ الفَسْلُ الجَذْريُّ المُهَيّأ

أنظر Cutting, root and shoot

841 — Stump, to — ٨٤١ ـ أ ـ جَثَّ ـ إسْتأصَلَ

A) Dessoucher — قلعَ الأرومة

B) Préparer un stump — ب ـ هيّأ الفَسْلَ الجَذْريّ

حوّلَ البادرة الى فَسْل جذري لغرسها

842 — Stump analysis — ٨٤٢ ـ فَحْصُ الأرُومة . (تحليل الأرومة)

Analyse de souche — قياس الحلقات في مقاطعَ عَرْضية للأرومة ،
وذلك بغيةَ معرفة عمر الشجرة وسرعة
نموها في الماضي

ما يبدلون طبقات البزور وذلك لجعلها
تحتفظ بقوتها الإنباتية ، أو لتسهيل إنباتها
عندما تكون في حالة الرقاد

ب — في علم البيئة : انتظام النباتات على
طبقات منضّدة ، أي بعضها فوق بعض

836 — Strike, to

Émettre des racines

٨٣٦ - عَرَّقَ - تَعَرَّقَ - تَأَصَّلَ

ظَهَرتْ له جذور ، وذلك في الكلام
على الفَسُول « العُقَل »

837 — Strip, isolation

Bande d'isolement

٨٣٧ - مُسْتَطِيل عازِل - حاشِية عازِلة

مساحة من الأرض تحيط بقطعة للاختبار ،
أو بقطعة المعايرة Échantillonnage أي
لإعداد النماذج « العينات ، المساطر » ؛
وتُهَيَّأ تلك المساحة على أساس أن تكون
حاجزاً يمنع تأثر قطعة الاختبار أو قطعة
النماذج الملمع اليهما بما يجري من أعمال مختلفة
في قُطَع الأرض المجاورة لها

838 — Strip system

Méthode par bandes

٨٣٨ - طريقة المُسْتَطيلات

أنظر الملحق الأول

839 — Stripping

A) Écrémage

٨٣٩ - أ - قَطْعُ النُّخْبة

يُطلق على القَطَعات التي لا تتناول إلا
بعض أنواع كبيرة القيمة ، أو لا تتناول

831 — Stolon

٨٣١ - رِئْد . (ج أَرْآد)

Stolon

ساقٌ زاحفة أو شَطْءٌ منسطح قادر على أن يُعَرِّق ويصير نباتاً جديدا

832 — Storey

٨٣٢ - طَبَقَة

Étage

طبقة أفقية في جماعة نباتية . وفيا يختص بالحراج فهي تعني طبقات الظُلَّة

833 — Strain

٨٣٣ - سُلالة

Lignée (Génét.)

في علم الوراثة : من الدارج استعمال الكلمة الانكليزية بمعنى السُّلالة أو قل العرق Race ، ولكنها بالمعنى الأدق تدل على جَمْع أو قل زُمْرة Groupe داخل الصنف Variété ؛ وهذه الزمرة تتميز من ذلك الصنف بعامل وراثي أو أكثر

834 — Strangulation

٨٣٤ - خَنْق

Strangulation

شَدُّ عصائب معدنية أو غير معدنية على ساق شجرة حية ، بغيةَ الحَثّ على الازهرار وعلى إنتاج البذور

835 — Stratification

٨٣٥ - تَنْضِيد

Stratification

أ — وَضْعُ البذور على طبقات بعضها فوق بعض في بيئة رطبة ، كأن تكون رملا رطباً أو خُثّاً رطبا . وكثيراً

يختص بالشجر فإن كلمتي الساق والجِذْع Tronc مترادفتان . » قلت . وقد اصطلحنا على تسمية Grume بالجذع أيضاً)

827 — Stem analysis

Analyse de tige

٨٢٧- فَحْصُ السّاق . (تحليل الساق)

فحص ساق كاملة بقياس الحَلَقات السنوية في مَقاطع عَرْضية تُعمل على ارتفاعات مختلفة ؛ والغرض من ذلك تحديد سُرعة نموّ تلك الساق في الماضي

828 — Stem class

Classe de tige

٨٢٨- طائِفَةُ السّاق

الطائفة التي تصنّف فيها أشجار شَجْراء حَرَجيةٍ أو شجراء طبيعية ، ويكون ذلك التصنيف على أساس صفةٍ خاصة للساق . وطائفة الساق تطلق أيضاً على الأشجار نفسها التي تكون في تلك الطائفة . أنظر طائفة السّيادة .

829 — Steppe

Steppe

٨٢٩- سُهْب . (ج سُهُوب)

سهل واسع لا شجر فيه ، تكسوه أعشاب صحراوية واضحة

830 — Stock

Porte - greffe

٨٣٠- مُطَعَّم

نبات مُعَرّق يطعّم أي يُرَكّب فيه الطُّعْم

824 — Standard

٨٢٤ـ أ ـ ذُخْر

A) Réserve

شجرة تُنتخب لتظل قائمة تعلو شجراء جديدة أو شجراء أفتى منها، وذلك لأغراض خاصة : كأن تكون تلك الشجراء وقاء أو أن تُنتج خشباً له ميزة معلومة ، أو أن تَحمل بزوراً « أنظر الملحق الأول »

B) Standard (Mens.)

ب ـ مِعْيار

في القياس : وحدة تجارية لقياس الخشب المنشور . وكان يوجد أنواع كثيرة للمعايير ، أما الآن فالمعيار الأكثر استعمالاً هو معيار بترغراد Petrograd الذي يعادل ١٦٥ قدماًمكعبة (٤ أمتار مكعبة و ٤٦ في المائة من المتر المكعب) من الخشب المنشور الطري . أما معيار غوتنبورغ Gothembourg فهو ١٨٠ قدماً مكعبة . والمختصر الإنكليزي هو Std

C) Standard rond

ج ـ المِعْيار المُسْتَدير

١٦٥ قدماً مكعبة من خشب العمل أو خشب الصناعة .

825 — Std

٨٢٥ـ إختصار لكلمة Standard

826 — Stem

Tige

٨٢٦ـ ساق

المحور الأساسي لأحد النباتات . ومن هذا المحور تتفرع الفَرانيق والأغصان . وفيها

821 — Stand, fully stocked

Peuplement plein

٨٢١ ـ شَجْراء كَثِيفة (او مُلْتَفّة)

شجراء مكوّنة على شكلٍ يمكّننا من أن نقدّر أن جميع الفراغ في أرض الحرجة قد ملأته الأنبتة الحراجية ، ومع هذا يكون لجميع الأشجار مكانٌ كافٍ لأن تنمو أقصى نموّ

822 — Stand development

État de développement du peuplement

٨٢٢ ـ حالُ نُموّ الشَّجْراء

المراحل التي تمر فيها الشجراء بالتعاقُب في مدى تطوّرها ، أي حال البذرة ، (او فَرْخ الأرومة) ، فالغِيْل Fourré ، فأجمة العِيْدان أو العِصِيّ Gaulis ، فالأجمة Perchis ، فالغابة Futaie

823 — Stand table

٨٢٣ ـ أ ـ جَدْوَلُ الجَرْد

A) Tableau d'inventaire

جدول يبيّن في الشجراء توزُّعُ التردُّد « راجع التردد » على مختلف صنوف المحيط أو صنوف القطر « راجع صنف القطر »

B) Table de peuplement

ب ـ جَدْوَلُ الشَّجْراء

جدول يبين توزُّع سوق الشجراء على صنوف القطر أو على صنوف المحيط ، وذلك بالنظر الى قطرٍ متوسط معيَّن ، أو الى محيطٍ متوسط معين . ومن الغالب أن يكون جدول الشجراء هذا مساعداً لجدولٍ الإنتاج

ومِرْزَح ومِشْحَط » تُغرَز بجانبها
بغيةَ تزيد مقاومتها للريح والثلج وغيرهما

818 — Stake out, to ٨١٨ - وَتَّدَ - خَطَّطَ بالأوتاد

Piqueter

حَدَّد بالأوتاد أماكن الغراس في أرض
معدة للغرس

819 — Stand ٨١٩ - أ - شَجْراء حَرَجيّة

A) Peuplement forestier

(كثيراً ما تُستعمل الإنكليزية مرادفةً لكلمة Crop) ، ولكن معناها الأدق هو الشجراء الحرَجية : وهي مجموع من الأشجار أو من الأنبتة الأخرى فيها ما يكفي من التناسُق والتشابه في تركيبها وبنيتها وعمرها وترتيبها وأحوالها في بيئتها ، مما يجعلها تتميز في وضوح من الأنبتة المجاورة لها ، ويجعلها ، مثلاً ، وَحدة حراجية .

B) Matériel (Mens.) ب - مَوادّ - عَتاد

في القياس : مقدار الخشب الذي يكون في مساحة معينة . ويعبَّر عن هذا المقدار بقياس حجمه في وَحدة المساحة

820 — Stand, elite ٨٢٠ - شَجْراء نُخْبَة (أو صَفْوة)

Peuplement d'élite

شجراء انتُخبت لجَنيِ بزورها ، لِما يكون لتلك الشجراء من صِفات عالية

812 — Spike-top

Sécheron

٨١٢- رَأْسٌ يابِس - شَجَرة يابِسةُ الرَّأْس

الرأسِ الحاد الميت لشجرةٍ حية ، أو هي شجرة لها مثل هذا الرأس ، أي سقطتْ جميعُ أغصانها وأوراقها الإبْرية ؛ والغالب أن يكون السبب هجوم حشرة عليها

813 — Sporadic

Sporadique

٨١٣- إِنْفِراديّ

الذي أَلِفَ العيش منفردا ، فلا يشاهَد ولا يتناسل إلا هنا وهناك على انفراد . وعكسه الاجتماعي

814 — Sporophore

Sporophore

٨١٤- حامِلَةُ البَوْغ

حاصِلُ الإثمار (في الفطور الكبيرة) ، وهو عضو يبدأ تكوُّنه من الأبواغ

815 — Sq. Ft.

Pied carré

٨١٥- قَدَم مُرَبَّعة

اختصار إنكليزي لكلمات Square foot أو feet أي قدم مربعـــة

816 — Stagheaded

Couronné

٨١٦- مُتَوَّجة

حال شجرة لها في أعاليها أغصان ميتة تتجاوز الأجزاء الخُضْر من ذِرْوة تلك الشجرة

817 — Stake, to

Tuteurer

٨١٧- سَنَّدَ - دَعَم

تلبيت الغراس بأوتاد ، تسمى المَساميك والمَرازح والمَشاحط ، واحدها مِسْماك

808 — Species, accessory

Essence accessoire

٨٠٨- نَوْعٌ تابِع

نوع نباتي مفيد ولكنه أقل قيمةً من النوع الأساسي . والنوع التابع يسهّل نموّ النوع الأساسي ، ويكون له تأثير قليل في طريقة الاستثمار. وفي العرف قلما يفرقون بين النـــوع التابع والنوع المساعد .

أنظر النوع الثانوي

809 — Species, principal

Essence principale

٨٠٩- النَّوْعُ الأَساسيّ (أو الرئيس ، ويقول بعضهم النوع الأصلي)

أ ـــ النوع النباتي الأعظم شأناً إما لتواتره «تردّده» ، أولحجمه ، أو لقيمته الحراجية في شَجْراء مختلطة

ب ـــ النوع الذي يُعتبر في زراعة الحراج في المقام الأول بين أشجار حَرَجة مختلطة

810 — Species, secondary

Essence secondaire

٨١٠- نَوْعٌ ثانَوِيّ

نوع له صفات أو أبعاد دنيئة . وله قيمة أو أهمية حراجية ضعيفة ، وهو يكون مشاركاً للنوع الأساسي

811 — Species, succession

Essence de succession

٨١١- نَوْعُ التَّعاقُب

النوع الذي يحلُّ مَحَلَّ أنواع أخرى في مرحلةٍ آتية من مراحل النموّ البيئيّ .

أنظر الرائد

803 — Soil wounding

٨٠٣- قَشْرُ التُّرْبة

Écroûtage

إثارة التربة « بمِنكاش أو بعزق أو بغيرهما» إعداداً لها إما للبَذْر أو للتجدُّد الطبيعي

804 — Solifluxion

٨٠٤- إنْزِلاقُ التُّرْبة

Solifluxion

هبوط بطيء يحصل في التربة أو في طبقاتها المُشْبعَة بالماء

805 — Sowing, broadcast

٨٠٥- البَذْر نَثْراً (أو بالنَثْر ، وهو نَشْرُ البِذار)

Semis à la volée

نَشْرُ البذور نثراً يكاد يكون متساوياً ، وذلك إما مباشرةً على الأرض التي يراد إنشاء شَجْراء « حرجة » فيها ، وإما على أرض المَشْتَل ؛ وهذا الشكل من البَذْر يخالف أشكالاً أخرى كالبذر على خطوط ، « أو في حُفَر » ، أو في مشاتل الغِراس الحَرَجية Placeaux

806 — Sowing, direct

٨٠٦- البَذْرُ المُباشِر (أو القاصِد)

Semis direct

بذرٌ يتم مباشرةً على الأرض التي يراد إنشاء شَجْراء « حرجة » فيها ، وذلك خلافاً للبذر في مَشْتَل

807 — Spacing

٨٠٧- فُرْجة - بُعْد

Espacement

البعد بين الأشجار في مَغرِس ، أو البعد بين الأشجار في شَجْراء « حرجة »

و ٢و. من المليمتر . والرمل الغليظ : بين
٢و. من المليمتر ومليمترين . والحصى :
ما زاد على مليمترين . وفي الاستطلاعات
على الأرض لتقويمها يصنفون الأتربة صنوفاً
هي الصلصال «الطين» ، والسِّهْم ، والغِرْيَن
والرمل . وهذان الشكلان من التصنيف
يتطابقان على العموم في المناطق المعتدلة ،
ولكنهما قد يختلفان كثيراً في المناطق المَدارية

801 — Soil tilth

٨٠١ ـ بِنْيَةُ الحِراثة

Structure de labour

هي في معناها الدقيق بنية الطبقة السطحية للتربة على حسب ما تصبح عليه تلك البنية بتأثير أعمال الحراثة . وتكون التربة ذات بنية حراثية جيدة عندما تكون مؤلفة من كُتَل ترابية لا تزداد لزوجتها كثيراً عندما تكون التربة رطبة ، ولا تزداد صلابتها كثيراً عندما تكون التربة جافة . والبنية « الطبيعية » للحراثة يمكن أن تحصل أيضاً في أحوال طبيعية ، كما هي الحال في بعض تُرَب الحراج أو المروج ، بتأثير عوامل عضوية

802 — Soil type

٨٠٢ ـ نَمَطٌ تُرْبيّ

Type pédologique

فرعٌ من سلسلة تُربية مبني خصوصاً على حِبْكة الطبقات العليا

لاحقة ؛ والظاهر أنها تخضع ، على شكل عام جداً ، لقوانين البِنْيات المعدنية . وتصنَّف بنيات التربة على أربعة جموع وهي « المكعَّبة » و « المَوْشُورية » و « المُصَفَّحة » و « كثيرة السُّطُوح » .

ويتفرع من هذه الجموع أشكال أخرى تحصل بتخفيف الزوايا والنتوءات ، وبتجمُّع كُتَل اخرى . ومن البنية المكعبة تنشأ في النهـــاية بنية الأتربة السوداء المسماة « تشرنوزوم » ؛ ومن البنية الموشورية تنشأ البنية العَمُودية للأتربة القلوية ؛ وفي البنية المصفّحـة تشترك البُدْزُولات والأتربة المالحة جميعا ؛ أما البنية الكثيرة السطوح فهي تشاهَدعلى العموم في الأتربة الصَّلْصالية)

٨٠٠ ـ حِبْكَةُ التُّرْبة ـ قِوامُ التربة

800 — Soil texture

Texture du sol

خاصةٌ تتعلق بالأبعاد المختلفةللذرات المعدنية الموجودة في كتلة التراب . وتُستعمل هذه الخاصة للتفريق بين أنماط التربة في سلسلة تُربية . والنظام الدولي المتبع في تصنيف أبعاد ذرات التراب هو ما يلي : الصلصال : ثخن يقل عن٠٠٠٢, من المليمتر . والاتّهْم « راجمها » : بين ٠٠٠٢, و ٠٠٢, من المليمتر . والرمل الدقيق : بين ٠٠٢, و

796 — Soil profile

Profil d'un sol

٧٩٦ - جانِبيَّةُ التُّرْبة - مَقْطَع التربة الجانِبي

مَنْظَر التربة في مَقْطَعٍ شاقولي ، ولا سيما عندما يراد معرفة تتابع الطبقات المختلفة التي يمكن تمييزها في ذلك المقطع

797 — Soil reaction

Réaction du sol

٧٩٧ - تَفاعُلُ التُّربة

التفاعل الحمضي أو القلوي للتربة بموجب قياسه بإحدى الطرائق المختلفة المعروفة التي يُعَبَّر عنها بالمصطلح PH . ويمكن أن تختلف قيمة PH على حسب الطريقة أو الوسيلة التَّقْنيَّة المستعملة في القياس . أنظر PH

798 — Soil series

Série pédologique

٧٩٨ - سِلْسِلة تُرْبِيَّة - نَسَقٌ تُرْبِيّ

جَمْعٌ من التُّرَب تكون جانبياتها أي مقاطعها الجانبية متشابهة ، وتكون تلك التُّرَب قد حصلت من مواد متماثلة ، في أحوال للنموّ متشابهة ، ولكنها — أي التُّرَب — تختلف بعضها عن بعض بميزات أخرى كحبكة التربة مثلا « Texture du sol »

799 — Soil structure

Structure d'un sol

٧٩٩ - بِنْيَةُ التُّرْبة . (ويقول بعضهم بناء التربة)

انتظام الذرات الفردية للتربة كُتَلًا يكون لها أشكال وأبعاد معينة . وهذه الكتل تحتفظ بأشكالها النوعية ، أو تصيبها تفتّتات

بالأرقام ١ ، ٢ ، ٣ . وتسمى أقسام الطبقات ‹نطقاً› «مفردها نِطاق Zone في الجيولوجية» ، ويشار اليها برقم يضاف الى جانب الحرف....

« قلت : بلى ذلك تفصيلات لم أترجمها في الطبقات الترابيه وفي الحروف والأرقام الدالة عليها وكلها خليقة بأن ‹تذكر في كتب الحراج وعلم التربة ؛ مثال ذلك طبقات الهُومُس أي الدُبال ومنها طبقة المُول (٥٦٤) وغيرها ، وطبقة الغطاء الميت السطحي ، والطبقة العليا للتربة المعدنية ، وطبقة الصلصال الى آخر الطبقات وأقسامها ورموزها » .

٧٩٣ - ثِخَنُ التُّرْبَة (أو غِلَظُ التربة) — 793 — Soil mantle

Epaisseur du sol

جميع الطبقات التي تكون فوق الصخرة الأم التي لم تتفكك حتى ذلك الحين

٧٩٤ - خَنْدَق — 794 — Soil pit

Tranchée

حفرة أو بئر ‹تحفر لفحص الجانبية أي المقطع الجانبي للتربة ، على سطح أو على جملة سطوح شاقولية

٧٩٥ - مَسامِّيَّةُ التُّرْبَة — 795 — Soil porosity

Porosité

نسبة حجم التربة الذي لا يكون فيه أجزاء صغيرة جامدة « أي نسبة الفراغ في حجم التربة »

789 — Soil, skeletal

٧٨٩ - تُرْبة هَيْكَلِيَّة

Sol squelettique

تربة نتجت عن تفكّك « انحلال » فيزياوي على الأخص ، وهو فيها يفوق التفكك الكيمياوي . وهذه التربة تتميز عموماً بأنها تشتمل على أجسام غليظة وعلى مقدار قليل من المواد العضوية

790 — Soil, top

٧٩٠ _ أ _ تُرْبة زراعِيَّة

A) Sol cultivé

ثِخَنُ التربة التي تُزرع

B) Couche supérieure du sol

ب _ الطَّبَقة العُلْيا للتُّرْبة

ثِخَنٌ معين للتربة يقاس بدءاً من سطح الأرض

791 — Soil auger; Soil borer

٧٩١ - مِسْبارُ التُّرْبة

Sonde pédologique

آلة تُستعمل في أخذ نموذج من التربة بدءاً من سطح الأرض حتى عمق غير محدود

792 — Soil horizons

٧٩٢ - الطَّبَقات التُّرْبِيّة أو التُّرابية

Horizons pédologiques

الطبقات التي يمكن أن يكون المَقْطَع الجانبي للتربة مؤلفاً منها ، وهو ما يُرى بفحص الأرض فحصاً بسيطاً . فاذا كان من المستطاع تمييز الصفات التي تسود في تكوين التربة يستعملون في تسمية الطبقات الحروف الرمزية التالية « A ، B ، C الخ. » ، وإلا يرقمون الطبقات من الأعلى الى الأسفل

من المتوقّع أن تبلغها في الأحوال الإقليمية
والبيولوجية المحلية

786 — Soil, saline
Sol salin

٧٨٦ - تربة مِلْحة . (ويقال تربة ملحية)

زمرة من الأتربة تشاهد في الأقاليم اليابسة حيث التبخــر السطحي يفوق الحَلْحَلة Percolation في معظم أيام السنة . وهي تتميز بطبقات من الأملاح القابلة للذوبان تتجمع على سطحها أوعلى مقربة من السطح . ويميزون نمطين من الأملاح : الأول القلي الأبيض وهو يعرف بتجمعات سطحية من كلورور الصوديوم $Na\ cl$ وسلفات الصوديوم $Na^2\ So^4$ مع كلورور الكلسيوم $Ca\ cl^2$ وكلورور المغنيسيوم $Mg\ cl^2$ ، وبأن كتلة التراب تكون معفّرة لا قوام لهـــا . وثانياً القلي الأزرق ويعرف بوجود كربونات الصوديوم $Co^3\ Na^2$ وبأن بنية التربة تكون أنبوبية

787 — Soil, secondary
Sol secondaire

٧٨٧ - تُرْبة ثانَوِيّة

تربة حصلت من أتربة كانت موجودة سابقاً ثم جُرِفت تلك الأتربة ورسبت ثانيـــة

788 — Soil, sedentary
Sol sédentaire, primaire

٧٨٨ - تُرْبة مُستَقِرّة أو أوّلِيّة

تربة تألفت من الصخرة الأم وفي داخل تلك الصخرة

مثالها التُرَبُ التي جُرفت الى سافلة نهر ،
أو التي تراكمت في فجوات صغيرة تقع
في سفوح الروابي القليلة الانحــدار .
أنظر التربة الطميية

781 — Soil, degraded
Sol dégradé

٧٨١ – تُرْبة فاسِدة

تربة كانت أشدّ تعرّضاً للغسل الشديد
من التُرَب النموذجية في المنطقة نفسها ،
ولذلك تكون أقل خصباً من تلك التُرَب

782 — Soil, eluvial
Sol éluvial

٧٨٢ – تُرْبة طَمْيِيَّة مَغْسُولة

تربة أو طبقة ترابية كانت موادها القابلة
أو غير القابلة للذوبان قد غُسلت أو
جُرفت بماء الحَلْحَلة Percolation

783 — Soil, illuvial
Sol illuvial

٧٨٣ – تُرْبة طَمْيِيَّة مَزِيدة

تربة أو طبقة ترابية جُرفت اليها مواد
قابلة أو غير قابلة للذوبان فاستقرت فيها

784 — Soil, immature
Sol non mûr

٧٨٤ – تُرْبة فَجَّة ـ تربة غير ناضِجة

تربة لم تبلغ مرحلة النمو الـكامل التي كان
من المتوقّع أن تبلغهـــا في الأحوال
الإقليمية والبيولوجية المحلية

785 — Soil, mature
Sol mûr

٧٨٥ – تُرْبة ناضِجة

تربة بلغت مرحلة النمو الـكامل التي كان

الرغم من أنه يمكن أن تبدو فيها طبقات مختلفة بسبب اختلاف المواد التي رسبت فيها من الماء في عهود متفاوتة

٧٧٨ - تُرْبَة حَرَجِيَّة سَمْراء

778 — Soil, brown forest

Sol forestier brun

تربة غير ناضجة ، ولكنها ثابتة ، تكون في المناطق الإقليمية الباردة والرطبة والمعتدلة . وفي هذه التربة يظل عنصر الصخرة الأم « الأصلية » يؤثر ، الى حدّ ما ، في خصائص الجانبية الترابية « مقطع التربة الجانبي » . وهذه الجانبية تشتمل اعتيادياً على الطبقات أ ، ب ، ج . والنسبة بين الرمل والسِّسْكِي أُكْسيد تكون فيها كلها متماثلة . أنظر الطبقات التُّرْبِيَّة

٧٧٩ - تُرْبَة كِلْسِيَّة

779 — Soil, calcareous

Sol calcaire

تربة تفاعلها قلوي تحتوي على مقدار كاف من كربونات الكلس (ومعه غالباً مقدار من كربونات المغنيسيوم) مما يجعلها تفور بملامسة الحامض الكلور هدريك . وهذا الفوران يمكن رؤيته بالعين المجردة

٧٨٠ - تُرْبَة طَمْيِيَّة مشتَرَكة

780 — Soil, colluvial

Sol colluvial

تربة ثانوية غير ناضجة حصلت من مواد ترابية قديمة تراكمت بفعل التّحـــاتّ الموضعي ، أو بفعل انزلاق التربة .

عاريات البزور من النبات . وما له شأن
تجاري من خشب هذه الزمرة لا يتجاوز
عملياً طائفة المَخْرُوطيات . أنظر الخشب الصلب

774 — Soil, acid
Sol acide

٧٧٤ - تُرْبة حامِضة

تربة يكون في محلولها رجحان للشوارد « الإيونات » الحامضة على الشوارد القلوية ، ولذلك يكون تفاعل هذا المحلول حامضا . (فهو على الضبط تحت PH ٧ ، وهو عملياً تحت PH ٦،٦)

775 — Soil, aeolian
Sol éolien

٧٧٥ - تُرْبة رِيحِيَّة

تربة مؤلفة من مواد ذَرَتْها الرياح ، مثل كثبان الرمال ، ورُكام اللُّوس « راجع اللوس » ، وركام الفُضالات البركانية الذي حصل بذَرْوِ الرياح

776 — Soil, alkaline
Sol alcalin

٧٧٦ - تُرْبة قِلْوِيَّة

تربة تفاعُلها قلوي (وهو على الضبط فوق PH ٧ ، وهو عملياً فوق PH ٧،٣)

777 — Soil, alluvial
Sol alluvial

٧٧٧ - تُرْبة طَمْيِيَّة

تربة ثانوية حصلت في الأساس من مواد الفيضانات على السهول ؛ وتكون هذه التربة غير ناضجة ، وتكون بلا طبقات ، على

ج ـ فَرْعٌ مَكْسُور — C) Chicot

فرع مكسور تفرّع من الجذع

٧٧٠ ـ أ ـ وِقاية من الثَّلْج — 770 — Snowbreak

A) Pareneige

ستار وقاية ، أو أي مانع آخر ، يقام بغية إيقاف الثلج .

ب ـ تَكَسُّر ثَلْجِي (أو بالثلج) — B) Bris de neige

أضرار تحدثها الثلوج في الأشجار والفروع والأغصان

٧٧١ ـ أُسْرة . (لأساتذة في مصر) — 771 — Socies

Sociation (Écol.)

في علم البيئة : كلمة معادلة لجمعية Société في أحد أطوار التعاقب

٧٧٢ ـ جَمْعِيَّة — 772 — Society

Société (Écol.)

في علم البيئة : جماعة ذِروة تكون في مساحة تتميز بنوع واحد سائد ، أو بعدد قليل من الأنواع السائدة ؛ وتتميز تلك الجماعة بنوع واحد تحت النوع السائد .
وقد يكون لها مظهر موسمي خاص ، أو تكون طبقة من الجماعة الكبرى التي تنتمي اليها

٧٧٣ ـ خَشَب لَيِّن — 773 — Softwoods

Bois tendres

اصطلاح يُطلق على خشب الأشجار ، وعلى الأشجار نفسها ، التي تُنسب الى زُمرة

الى الطرق وحرقها فيها على خطوط ،
وكتشذيب القُضابات وبعثرتها الخ . »

٧٦٨ - الخَشَبُ الزَّهِيد — 768 — Smallwood

Menu bois

الخشب المستدير الصغير يكون قطره أو محيطه أصغر من قطر معيّن أو محيط معين ، ولكن قطر هذا الخشب أو محيطه قد يكونان أحياناً فوق قطرٍ أو محيطٍ يُعتبران حداً أعلى للخشب الزهيد . وفي الإحصاءات يُعتبر في أوربة خشباً زهيداً ما كان محيطه أقل من عشرين سنتيمتراً ، وفي الهند ما كان قطره على القشرة بين سنتيمترين وثمانية سنتيمترات . ويدخل حجم القشرة عموماً في جملة حجم الخشب الزهيد

٧٦٩ - أ ـ هَيْكَلُ شَجَرة (اصطلاحاً) — 769 — Snag

A) Chandellier quille

شجرة ميتة لبثت قائمة ، ولكنها فقدت أوراقها ومعظم أغصانها ، أو هو ما لبث قائماً من ساقٍ كُسرت على ارتفاع ثلاثة أمتار أو أكثر

ب ـ أَسْفَلُ الجِذْعِ المَيْت — B) Chicot

قطعة جذع غُرزت في الماء ، وكذلك أرومة انغمست فيه

766 — Slash

٧٦٦ - أ - خَضَدْ - نُفاياتُ القَطْع

A) Rémanents - Déchets de coupe

الفُضالة غير الصالحة للاستعمال التي تبقى بعد أعمال الاستثمار : أي الأغصان ، والشناغيب وهي النوامي الانتهائية ، والقشور ، وقِطَع الخشب ، وما لا قيمة له من قِطَع الجذوع والأرومات المقتلَعة ، والأشجار المتكسرة أو المقتلعة ، مما يُترك بعد أعمال القطع . وكذلك كل رُكام كبير من الحُطام يتجمع بعد هبوب ريح أو حصول حريق .

B) Coup de griffe - Roussi - Blanchi

ب - وَسْمة

أنظر هذه الكلمة

767 — Slash disposal

٧٦٧ - إزالة الخَضَد (أي نفاياتِ القَطْع) - تنظيف المَقْطَع

Nettoyage des rémanents,

Nettoyage de la coupe

معالجة فضالات القَطْع لأغراض أخصها تقليل احتمال حصول الحريق أو تقليلُ غارات الحشرات . والطرائق المتبعة في هذه المعالجة هي :

« سُرِدَتْ تفصيلات هي أجدر بكتب الحراجة كحرق الفضالات وهي خضر في أثناء القَطْع ، وكجمعها أكواماً وحرقها ، وكحرقها في أماكنها ، وكإخراجها

762 — Site class

٧٦٢ - دَرَجةُ الخِصْب

Classe de fertilité

قياس قدرة أحد المواقع على الإنتاج النسبي ، فيما يختص بأحـد الأنواع . وارتفاعات الشجر المتوسطة أو القصوى ، في سن معينة ، هي التي تُتخذ على العموم أساساً لهذا التصنيف

763 — Size, exploitable

٧٦٣ - أبعادُ قابِليّة الاسْتِثمار

Dimension d'exploitabilité

القطر أو المحيط الذي يتقرر اعتباره من الأبعاد السّوِيّة التي يجب عند بلوغها أن تُقطع الأشجار وفقاً لما تقتضيه أهداف خطة الاستغلال . أنظر المحيط التجاري ، والمحيط الأصغر

764 — Skeletonization

٧٦٤ - هَيْكَلة . (اصطلاحاً وتضميناً)

Squelettisation

وَضْعٌ في الأنساج الرخوة لأعضاء النباتات — كالأوراق مثلاً — تبرز فيه الأغيار والعروق وغيرها ، حتى لكأنها هياكل عظمية

765 — Slab

٧٦٥ - لَوْحٌ سَطْحِيّ

Dosse

قطعة الخشب غير المستقيمة التي تُفصل من الجذع في أثناء تربيعه « أول لوح وآخر لوح يُفصلان مع القشرة عندما تُنشر ساق غير مستقيمة »

٧٥٨ - عُلوم حِراجيّة
758 — Silvics

Sciences sylvicoles

دراسة الفسيولوجية والخصائص العـــامة للأشجار والحراج ، ولا سيا علاقتها بعوامل البيئة . وهذه الدراسة تكون أساساً لممارسة أعمال الحِراجة

٧٥٩ - زِراعة الحِراج - حِراجة (مشتقة من حَرَجة على وزن فِعالة للحرفة)
759 — Silviculture

Sylviculture

الفن والعلم المختصان بزراعة الحـــراج .
« راجع كلمة Foresterie »

٧٦٠ - طَريقةُ المُنْسِغة البَسيْطة
760 — Simple coppice system

Méthode du taillis simple

أنظر الملحق الأول

٧٦١ - مَوْقِع
761 — Site

Station

جملة العوامل الفيزيائية والبيولوجية لمساحة من الأرض ؛ وهي العوامل التي تحدّد نَمَطَ الحَرَجة أو نمط الأنبتة التي تستطيع العيش في تلك المساحة . وتصنّف المواقع إما على حسب الصفات ، وإما على حسب الكميات . ففي التصنيف الأول يُجعل الموقع أنماطاً « أنماط الموقع » بالنظر الى الإقليم والتربة والأنبتة ؛ أما في التصنيف الثاني فيُنظر إلى كميـة الخشب الجُهْدية التي تنتج في درجات الخصب

755 — Shrub

٧٥٥ جَنْبة - جُنَيْبة (والشُّجَيرة هنا غير صحيحة)

Arbuste, Arbrisseau

نبات معمّر خشبي يتميز ، في وضوح ، من العشب المعمّر ، بساقه الدائمة الخَشَوْشَبة ، ويتميز ، في وضوحٍ أقل ، من الشجر ، بأنه يكون قليل الارتفاع « وإن شَاخَ » ، وبأن نموّ فروعه يبدأ من قاعدته . ويغلب أن يكون إطلاق اسم الجَنْبة والجُنَيبة مقصوراً على النباتات التي يكون ارتفاعها أقل من أربعة أمتار

756 — Silt

٧٥٦ - غِرْيَن - غَرِيْن

Limon

في علم التربة : ذرات دقاق من التراب يتراوح قطر واحدتها بين ٠٫٠٠٢ و ٠٫٠٢ من المليمتر

757 — Silve

٧٥٧ - سِلْوة . (معرّبة)

Silve

جدول حسابي متفق عليه لقياس الحجم بالمتر المكعّب ؛ وهو يطبّق على الشجر القائم ، (ويجب التفريق بينه وبين المتر المكعب الحقيقي ، وكذلك بينه وبين ربع المتر المكعب المستعمل في قِطَع الجذوع) ، ويُستعمل للحصول على مقايَسات دقيقة بين أحجام الشَّجْراء في أدوارٍ مختلفة من حياتها ، وذلك عندما يقدّر مقدار النموّ والإنتاج . مثاله ما يكون في « طريقة المراقبة »

749 — Shade - bearer
٧٤٩ - نَوْعُ ظِلّ - نَوْعٌ ظِلّيّ

Essence d'ombre
نوع نباتي قادر على العيش والنمو في الظل

750 — Shelterbelt
٧٥٠ - سِتارُ الوقاية

Rideau - abri
نطاق من الشجر والجنبات ، أو من
أحد الفريقين ، يقام بغية الوقاية من الريح
أو الشمس أو انتقال الثلج أو غير ذلك .
أنظـــر مصدّ الريح والوقاء من الثلج

751 — Shelterwood system
٧٥١ - طَرِيقة القَطَعات التَّدْرِيجية

Méthode des coupes progressives
أنظر الملحق الأول

752 — Shelterwood coppice system
٧٥٢ - طَرِيقة المُنْسِغة تحت الوَقاء

Méthode du taillis sous abri
أنظر الملحق الأول

753 — Shelterwood strip system
٧٥٣ - طَرِيقة القَطَعات على مُسْتَطيلات

Méthode des coupes par bandes
أنظر الملحق الأول

754 — Shot holes
٧٥٤ - ثُقُوب الرّصاص . (اصطلاحاً)

Trous de Plomb
ثقوب في أبعاد رصاصة الصيد تقريباً ولها
أطراف مسودّة ، تحدثها في الشجر القائم
أو في الخشب المصنوع ، يرقانات حشراتٍ
مختلفة من مغمّدات الأجنحة مثـــل
الامبيرُوزية وبعض ذوات السّيبيّة
Bostrychides

744 — Semi - parasite — ٧٤٤ - نِصْفُ طُفَيْلِيّ

Semi - parasite

نبات أخضر له جهازه الجذري الخاص ، ولكنه في تغذّيه يكون خاضعاً جزئياً لارتباطٍ وَظيفي بينه وبين جذور نبات آخر

745 — Seral (Ecol.) — ٧٤٥ - تَسَلْسُلِيّ

Sérale

في علم البيئة : يُطلق على طَوْر « مَرْحلة » من أطوار التعاقُب ، خلافاً للقِمَّـــة « الذُّرْوة » Climax

746 — Sere (Ecol.) — ٧٤٦ - سِلْسِلة

Série

أ — سلسلة الجماعات النباتية الناتجة من ظواهر التعاقُب

ب — كل طَوْر « مرحلة » في التعاقُب يمكن تمييزه من غيره

747 — Serotinous — ٧٤٧ - أ - مِئْخار (ج. مَآخِير . ويُسمى اللَّقَيْس بالعامية)

A) Tardif

إزهار أو إثمار يتأخر عن أوانه المعتاد في الفصل

B) Persistant — ب - مُسْتَمِرّ

يُطلق على الثمرة الصنوبرية « كُرَز الصنوبر » التي تبقى على الشجرة مدة سنة أو عدة سنين من دون أن تتفتح

748 — Sett — ٧٤٨ - قَضِيبُ الغَرْس . (عُقلة كبيرة)

Flançon

فَسْلٌ غُصْنِيّ كبير كالذي يُستعمل في تكثير الصفصاف

739 — Seeding | ٧٣٩ - أ - تَبْذِير - إِحْباب . (التبذير بهذا المعنى مولّدة)

A) Graînage | توليد النبات للبذور أو الحبوب

B) Ensemencement | ب - بَذْر . (مصدر بَذَرَ)

تجديد الحرجة بدءاً من البذور . ويغلب أن يكون تجدُّدها طبيعياً كالذي يحصل في القَطْع البَذْري مثلا

740 — Seedling | ٧٤٠ - أ - شَجَرة نَشَأَت من البَذْرة - بادِرَة

A) Arbre issu de graine, Semis | شجرة حصلت من البذور . ويُطلق ذلك عموماً على شجرة فتيـة لم تبلغ قَدَّ العُود Gaule .

B) Plant non repiqué | ب - غَرْسة لم تُنقَل

هي في المشتل شجرة صغيرة لم تنقل بعد من مكان الى آخر

741 — Seedling year | ٧٤١ - سَنَةُ غِراس . (أو سنة بادرات)

Année de semis | سنة يولـد فيها أحد الأنواع كثيراً من صغار غِراسِ السنة (في الهند)

742 — Selection (Genet.) | ٧٤٢ - إِنْتِخاب

Sélection | في علم الوراثة : إختيار أغاطٍ صفاتها عالية لاستعمالها في التناسُل « التكاثر »

743 — Selection system | ٧٤٣ - طريقة الانتخاب

Méthode de jardinage | أنظر الملحق الأول

ب - تَلَم — B) Sillon

الخط الذي تُبذر فيه البذور

٧٣٤ - مُجَفِّف . (ويقال غرفة التجفيف) — 734 — Seed kiln

Sécherie

غرفة تُنزع فيها البزرة من الثمرة بتأثير الحرارة عموما . (كنزع البزور من الثمار الصنوبرية ومن قرون الفصيلة القرنية وغير ذلك)

٧٣٥ - حَدِيقة بُذُور — 735 — Seed orchard

Verger à graines

مَغْرِس يؤسَّس أو يُعَدُّ على الأخص لإنتاج بذور تكون عموماً من سُلالات عالية

٧٣٦ - كُبَّة بُذُور — 736 — Seed pellet

Pelote de graines

بذرة أو أكثر تُغطَّى بمواد عازلة مختلفة ، كالطين والأسمدة والمواد المُنَحِّية للحشرات أو للقوارض ، فتتألف بذلك العمل كتل صغار كثيرا ما تُستعمل في البَذْر من الطائرة

٧٣٧ - مِصْيَدة بُذُور — 737 — Seed trap

Piège à graines

جهاز يُستعمل في التقاط البذور التي تقع على مساحة صغيرة من الأرض كمترٍ مربعٍ مثلا

٧٣٨ - سَنَة بُذُور — 738 — Seed year

Année de semence

سنة يحمل فيها أحدُ الأنواع كميـة من البذور تُعَدُّ مهمة بالنسبة إلى كميات سنين أخرى

729 — Scribe
٧٢٩ - مِخْلَب . (خِتْم)

Griffe
آلة تُستعمل لوَسْم الأشجار بجَلْف سطحها الخارجي
أي كَشْطه « وهي أداة نصلها يشبه بالمخلب »

730 — Scrub
٧٣٠ - عِيْص . (ويقال دَغَل)

Broussaille
أنبتة واطئة مؤلفة على الأخص من جَنَبات ،
أو من أشجار قَمِيئة « صغيرة ، حقيرة »
وجُنَيْبات

731 — Seed - bearer
٧٣١ - حَامِلَةُ البُذُور

Porte - graine
شجرة تصلح لإنتاج البذور ، وتُستعمل
لهذا الغرض ، وهي بخاصةٍ شجرة احتُفظ
بها للغرض نفسه عند القيام بقَطَعـات
تجديد الحَرَجة

732 — Seedbed
٧٣٢ - أ - مُنْتَثَرُ البُذُور

A) Terrain recevant la semence
التربة أو الغطاء الميت الذي تقع عليـه
البذرة في مدة التجدُّد الطبيعي

B) Sol des planches à semis
ب - تُرْبَةُ مَساكِب البُذُور
هي في المشتل الأرض المهيأة التي تُبذر فيها البذور

733 — Seed drill
٧٣٣ - أ - لاطَةُ البَذْر (اللاطة معربة)

A) Latte à semis
أداة تُستعمل في البذر على خطوط

بغية إعدادهما لتلقي بذور الحَرَجة المتجددة طبيعياً ، أو تلقي البذور التي تُبذر مباشرةً

B) Scarifier — ب - بَزَغَ

هو أن يُبلَى بالدَّعْك أو باستعمال أحد الحوامض غلافُ البذرة الكثيمُ قليلاً أو كثيراً ، بغية ترقيق تلك البذرة وتسهيلِ إنباتها أو تعجيله

726 — Scion — ٧٢٦ - طُعْم

Greffon

كل جزء من النبات خالٍ من الجذور يُستعمل في تطعيم مُطعَّمٍ له جــذور

727 — Sclerophyte — ٧٢٧ - نبات مُتَصَلِّب . (ويقال قاسٍ)

Sclérophyte

نبات أوراقه ثخينة قاسية تكون في الأعم صغيرة ودائمة الخضرة ومقاومة للجفاف

728 — Scorch — ٧٢٨ - حَرْق

Brûlure

جرح في القشرة أو الأوراق أو الأزهار أو الأثمار تحدثه ضربة الشمس الشديدة ، أو الحرارة ، أو الصقيــع ، أو الرياح العاصفة ، أو الرياح الحاملة للملح أو للغبار ، أو تحدثه تغذية سيئة غير متوازنة . وجرح الأوراق يحصل غالباً في أطرافها

تستعملها الأنثى لإدخال بيوض في أنساج
النبات . ويرقاناتها تشبه يرقانات حرشفيات
الأجنحة ، وهي تعيش على الأوراق ،
عدا يرقانات الزنابير المنشارية فهي تعيش
داخل السّوق

723 — Saw, pruning — ٧٢٣- مِنْشارُ التَّشْذِيب

Scie à élaguer

منشار له عموماً نصل قصير ومعقوف ،
وهو يصلح لفصل الأغصان عندما يُجْذَب
مقبض المنشار في عنف الى الأسفل .
ومقبض المنشار هذا يمكن أن يكون
طويلاً أو قصيرا

724 — Scale, insect — ٧٢٤- قِرْمِزِيّة (وتسمى قملة النبات ، حشرة قشرية ،
حشرة المَغافير ، البَقّ الدّقيقي الخ)

Cochenille, Coccidée

إحدى حشرات الفصيلة القرمزية (Coccidées)
تكون إناثها عديمة الأجنحة ومغطاة بفرَزات
لها شكل الحراشف ، كما في حشرة
تاكَرْدِية ، أو يكون لها منظر دقيقي ، كما في
الحشرة القرمزية الكاذبة (Pseudococcus)

725 — Scarify — ٧٢٥- سَلَفَ - كَرَبَ (الفرنسية Scarifier لها أيضاً
في الزراعة هذا المعنى)

A) Écrouter

حَرَثَ سطح الغطاء الميت ، أو الطبقة
العليا من التربة ، أو كليهما ، حرثاً خفيفاً ،

أحياناً في الأشجار التي لا تموت عندما
يُقْشَر فيها نِطاق « أنظر قَشَر نطاقاً »

٧١٩ – نَقْصُ الإشْباع (أو التشبّع) — 719 — Saturation deficit

Déficit de saturation

الفرق بين ضغط البخار الموجود ، والضغط
الأقصى ، في درجة حرارة واحدة

٧٢٠ – سَوانة . (معرّبة) — 720 — Savanna

Savane

مَرْج يكون في المنطقة المَدارية أو فيما
هو قريب منها ، ويكون محتوياً على
أشجار أو على أغْياض « أدغال » متفرقة

٧٢١ – سَوانة مُحَرَّجة (أو مُشَجَّرة ، وهما مولدتان) — 721 — Savanna woodland

Savane boisée

حَرَجة مفتوحة مَدارية أو قريبة من
منطقة المدار تكون فيها الحرجة السُّفْلَى
مؤلفة على الأخص من نباتات عشبية ،
وتكون أشجارها قليلة الارتفاع نسبياً ،
وتكون تلك الأشجار في الأعم من ذوات
الأوراق الساقطة ، وإذا كانت من ذوات
الأوراق الدائمة فإن تلك الأوراق تكون صغيرة

٧٢٢ – حَشَرة مِنْشارِيّة — 722 — Sawfly

Tenthrédinide

حشرة من رتبة غشائيات الأجنحة والفصيلة
المنشارية تتميز إناثها بأن أعضاء قناة البيض
فيهـــا يكون لها أسنان كأسنان المنشار

هذه الدقة ، ولكن من الخصائص الذائعة لشجرة العود هذه أنها تطول كثيراً في أثناء نموها القوي . وفي كندة هي شجرة يتراوح قطرها ، على ارتفاع قامة الرجل ، بين نصف إنش وثلاثة إنشات ونصف ؛ وفي الولايات المتحدة بين إنشين وأربعة إنشات ؛ وفي أسترالية حتى ستة إنشات ، وفي هذه الحال يمكن أن يبلغ ارتفاع الساق تحت الفروع من ٣٠ الى ٤٠ قدما

716 — Saprophyte

Saprophyte

٧١٦ - رِمّيّ - رِمّيّة

نبات لا يستطيع تدارك غذائه بالتركيب « بالتوليف » بدءاً من مواد كلها غير عضوية ، بل يكون محتاجاً الى غذاء عضوي ميت . أنظر كلمة طُفَيْلي

717 — Sapwood

Aubier

٧١٧ - خَشَب كاذِب - خشب أبيض

الطبقات الخارجية للساق أو للجذع ، التي تحتوي على خلايا حيــة ، في الشجرة النامية . ويكون لون الخشب الكاذب في الجملة أقل قتامةً من لون الخشب الصادق

718 — Sapwood trees

Bois sans aubier

٧١٨ - شَجَرٌ بلا خَشَب كاذِب

أشجار ليس فيها فرق واضح بين الخشب الكاذب والخشب الصادق . ويكون ذلك

ن (١٣)

S

711 — Sale, direct — ٧١١- بَيْعُ الشَّجَر مَقْطوعا

Vente sur coupe — تعبير بهذا المعنى يُستعمل في أسترالية

712 — Sale, stump — ٧١٢- بَيْعُ الشَّجَر قائِما

Vente sur pied — تعبير بهذا المعنى يُستعمل في أسترالية

713 — Sand — ٧١٣- رَمْل

Sable (Péd.) — في علم التربة : ذرات من التراب يتراوح قطر واحدتها بين اثنـين في المائة من المليمتر ، ومليمترَين

714 — Sap — ٧١٤- نُسْغ

Sève — أ ــ السائل الذي يكون في الخَلِيَّة الحَيَّة
ب ــ السائل الذي يكون في أنساج النبات

715 — Sapling — ٧١٥- عُوْد- عَصا . (إصطلاحاً ، أي شجرةُ العودِ أو العصا)

Gaule — شجرة فتية تسمَّى بهذا الاسم من حين بلوغ ارتفاعها ثلاث أقدام الى الحين الذي تبدأ فيه فروعها السفلَى تسقط . (هذا في الهند) ، أما خارج الهند فالحد الأدنى لارتفاع الشجرة لا يكون محدَّداً بمثل

B) Décharge à l'unité de surface ب - الإفراغ في وَحدة المساحة

مُعَدّل السيلان الكلي المذكور يعبّر عنه عموماً بالأقدام المكعبة ، في ثانية ، وفي ميل مربّع من حوض استقبال المياه « أي من سقْي النهر »

709 — Run off, surface ٧٠٩ - سَيْح

Ruissellement

مقدار الماء الذي يسيل على مساحة من الأرض عدا ماء الحَلْحَلة Percolation « الذي يدخل في الأرض »

710 — Rust ٧١٠ - شَقِران - مَرَضُ الصَّدَأ

Rouille

أ — فطر من رتبة الشَّقِرانيّات يتميز بأنه طُفَيْلِيٌّ بالضرورة ، وبأن أبواغه يمكن أن تكون على خمسة أشكال مختلفة ، وبأنه يعيش غالباً على حَواضن متعاقِبة . وعندما تكون أبواغه في مراحلها الأكثر وضوحاً يكون لها لون برتقالي ضارب إلى حُمْرة

ب — المرض الذي يحدثه هذا الفطر



وقابلٍ إما لأن يُحوَّل تحويلاً اقتصادياً ،
وإما لأن يتخصص لاستعمالات خاصة

705 — Rotation of the highest income — ٧٠٥ - دَوْرَةُ الدَّخل الأقصى نَقْداً

Révolution correspondant au revenu maximum en argent

الدورة التي تعطي أقصى دخل متوسط سنوي ، من دون اعتبارٍ لقيمة رأس المال الحرَجي المُجَمَّد

706 — Rotation of the maximum volume production — ٧٠٦ - دَوْرَةُ الدَّخل الأقصى عَيْناً

Révolution correspondant au revenu maximum en matière

الدورة التي تعطي أكبر كمية ممكنة من الخشب في كل سنة . وهي تطابق العمر الذي يسمو اليه النموُّ المتوسط السنوي

707 — Royalty — ٧٠٧ - أُجرَةُ الحِكْر . (عن مجمع القاهرة ، وهو التعويض نقداً عن حق)

Redevance

المبلغ الذي يُدفع إلى مالك الحرَجة بدلاً من حقوقٍ له على حاصلات حرَجية

708 — Run off — ٧٠٨ - أ - إفْراغ

A) Décharge

السيلان الكلي لمياه حَوْضٍ نَهْري «أي جميع ما يسيل فيه» ، ويدخل في ذلك سيلان المياه السطحية وسيلان المياه الجوفية . ويُعَبَّر عن هذا الإفراغ عموماً بالأقدام المكعبة أو بالبوصات ، في الأيكر الواحد وفي وحدة الزمن

700 — Rotation

Révolution

٧٠٠ - دَوْرة

عدد السنين الذي يُجَدَّد بين مساعي إنشاء الحَرَجة أو بين تجديد شجراء أو تجدُّدها ، وبين القطع النهائي . أما فيما يختص بالحرجة الانتخابية فالدورة هي العمر المتوسط الذي تُعتبر فيه الشجرة ناضجة أي صالحة للاستثمار

701 — Rotation, financial

Révolution financière

٧٠١ - دَوْرة ماليّة

دورة تُحَدَّد مدتها على حسب اعتبارات مالية ، كالحصول مثلاً على أعلى سعرٍ للفائدة Taux d'intérêt

702 — Rotation, physical

Révolution physique

٧٠٢ - دَوْرة طَبِيْعية

الدورة المطابقة للعمر الذي يموت عنه أحد الأنواع موتاً طبيعياً في موقع معين

703 — Rotation, silvicultural

Révolution sylvicole

٧٠٣ - دَوْرة حِرَاجيّة

الدورة التي في مدَّتها كلها يظل أحد الأنواع محتفظاً بقوة مُرْضِية من النموّ والتناسل « أو التكاثر » ، وذلك في متوقع معيَّن

704 — Rotation, technical

Révolution technique

٧٠٤ - دَوْرة تِقْنِيَّة. (أو تكنيكية)

الدورة المطابقة لأعلى غلة يُغلها أحد الأنواع ، من خشبٍ له أبعاد معيَّنة ،

698 — Root swelling ٦٩٨ - إِنْتِفاخ العُنُق

Renflement du collet انتفاخ عنق الشجرة أي قاعدة ساقهـــا

699 — Rot (وهي العُفُونة والعَـفَن والتّـعَفُّن عند الزراعيين) ٦٩٩ - تَفَسُّخ .

Pourriture

حالة من الانحلال ، كما يحصل في الخشب مثلًا . وكلمة تفسخ هذه وكلمة انحلال Décomposition تتناوبان تقريباً ، وإنْ تكن كلمة التفسخ تدل على مرحلة أكثر تقدماً وأكثر وضوحا . أنظر Decay حيث مراحل التفسخ « لم نترجمها في تلك المادة » . والألفاظ التالية تدل على أشكال التفسخ الأكثر شيوعا :

« قلت : لم نترجمها لأنها أجدر بأن تُدرج في كتب أمراض النبات . فمنها التفسخ الأسمر، والمكعّب،والناشف، والمَرْمَرِي ، والأحمر ، والإسفنجي ، والليفي، والرطب، والأبيض وغيرها .

« وهناك تصنيف للتفسُّخ على حسب مكانه في الشجرة مثل تفسخ العنق ، وتفسخ الجِلْب أي الخشب الصادق ، وتفسخ الجذور ، وتفسخ الخشب الكاذب ، وتفسخ الجذع الخ »

694 — Roller, leaf

٦٩٤ - لَفَّافَةُ الوَرَق

Rhynchitinide

حشرة تلف يرقاتها الأوراق على أشكال شتى ، وتعيش داخل الورقة الملفوفة . ومن المعتاد أن تكون هذه الحشرة من الفُصَيْلة المِنْقارية والفصيلة الشَّوْصِيَّة

695 — Root graft

٦٩٥ - تَطَعُّم الجُذور

Greffe de racines

تطعُّم بين الجذور يكون على العموم طبيعيا

696 — Root pressure

٦٩٦ - ضَغْطُ الجُذور - ضَغْطٌ جَذْرِيّ

Pression provoquée par les racines

ضغط يحصل على النَّسغ الذي يكون في أوعية الساق أو أوعية الجذر ، ويكون هذا الضغط صادراً من أنساج الجذور

697 — Root sucker

٦٩٧ - شَطْء - شَكِير . (ج أَشْطاء وشُكُر . واقتصرنا على الأول)

Drageon

فَرْخ يخرج من جذر نبات خشبي .
« قلت : الفرخ بالفرنسية Rejet ، والجمع فِراخ ، وهي أغصان تنشأ من براعم عَرَضية في مكان ما من سوق بعض الشجر ، ولا سيا في أرومات الأشجار المقطوعة كما في المسغة . انظر ٣٠٥ . أما الشطء هذا فهو غصن يخرج من الجذر »

٦٩٢ - حَلْقَةُ النمُوّ
692 — Ring, growth

Anneau d'accroissement

طبقة الخشب التي تحصل بالنمو النباتي في فصل واحد . ففي الأقاليم التي تتعاقب فيها ، مرةً واحدة في السنة ، وفي انتظام ، الفصولُ المواتية وغير المواتية لنمو النبات ، تكون طبقات الخشب المذكورة مطابقة للحلقات السنوية ، ويكون تعدادها مفضياً إلى بيان عمر الشجرة على الوجه الصحيح . وليس الأمر كذلك في الأقاليم المَدارِيّة حيث في كثير من الأنواع ، لا توجد حلقات نُمُوّ ، أو لا توجد حلقات مطلقاً (حتى حلقات ناقصة) . وسبب ذلك عدم انتظام الفصول ، وعوامل إقليمية أخرى

٦٩٣ - خَشَبٌ حَلْقِيُّ المَسَامّ
693 — Ring-porous woods

Bois à pores en anneaux

خشب صلب « من المعاوات » تكون فيه مَسامُّ خشب الربيع أعرض من مسام خشب الصيف ، ويكون هذا الفرق في العرض واضحاً ، وتكون أيضاً مسام خشب الربيع مرتبة في منطقة أو في دائرة واضحة . أنظر الخشب المنتشِر المَسامّ

B) Triage — ب ـ مَوْقِعُ حِراسة

قسم من أقسام الحرجة «انظر ٥٥» . والإنكليزية أصبحت قديمة بهذا المعنى

689 — Right (Forest) — ٦٨٩ – حَقُّ الانْتِفاع بحَرَجة

Droit sur une forêt — كل حق قائم على مستَنَد شرعي ، يملكه شخصياً فرد أو أفراد ، أو يملكه أعضاءُ جماعةٍ «على الشيوع» ، أو أصحابُ ملك من الأملاك ، ويَسمح هـذا الحق له أو لهم بأن ينتفعوا انتفاعاً جزئياً أو كلياً بأرباح ملك حَرَجي يملكه فرد آخر أو جماعة أخرى

690 — Ring, to . Ringbark, to — ٦٩٠ – أ – قَشَرَ نِطاقاً (أو حِزاماً أو زُنّاراً)

A) Ceinturer — انظر هذا الاصطلاح : ٢٨٣

B) Ceinturer pour mesurage — ب – قَشَرَ نِطاقاً للقياس

إزالة نطاق كامل من القشرة في قطعة جذع ، بغيةَ قياس محيطها

C) Anneler — ج – قَشَرَ حَلْقَةً

القيام بالعمل نفسه في شجرة حية لأغراض خاصه كالحث على الإزهار مثلاً

691 — Ring, annual — ٦٩١ – حَلْقة سَنَوِيّة

Anneau annuel — طبقة الخشب التي تحصل بالنموّ في سنة واحدة

684 — Resinosis

٦٨٤ - إِصْماغ - نَضْحُ الصَّمْغ

Exsudation gommeuse

نَضْحٌ غير سَوِيّ للراتينج والزفت يحصل في الصنوبريات ، أو هو تشرُّب أنساجها للراتينج تشرباً غير سَوِيّ

685 — Reversion

٦٨٥ - إِرْتكاس - إِرتداد الى الأصل

Réversion

في علم الوراثة : عودة صفة من صفات السلف إلى الظهور ، على حين انها لم تكن موجودة في الأقارب ، وأنها لم تظهر ، على العموم ، في عدة أنسال سابقة

686 — Rhizome

٦٨٦ - جُذْمُور . (رِيزُومة)

Rhizome

ساق تشبه جذراً ، تنسطح على وجه الأرض أو تحته وتُنبت جذوراً وبراعم

687 — Rhizomorph

٦٨٧ - جَذْرانِيّة

Rhizomorphe

جَديلة من الحبائك « الخيوط الفطرية » تشبه الجذر ، كالتي تحصل في بعض الفطور ، ومنها فطر الأَرْمِيلاّرِية

688 — Ride

٦٨٨ - أ - طريق - مَسْتَل

A) Chemin, Sentier

ممر ضيق ، أو مدخل ، أو طريق ، أو مستل ، يُشَقّ في الحَرَجة ، ولا يكون في الأعم معبّداً ، ولكن عرضه يكون كافياً لمرور عربة من عربات النقل

681 — Reproduction ٦٨١ - تَجَدُّد أو تَجْدِيد - حَرَجة متجدِّدة أو مُجَدَّدة

Reproduction هذه الكلمة تأتي مرادفة الكلمة Régénération بمعنييها، إلا أن الحراجيين كثيراً ما يستعملونها بمعنى الشَّجْراء التي حصلت بالطرائق الطبيعية .

B) Génération ب - نَسْل - إِنْسال - تناسُل - تكثير - تكاثُر

الأسلوب الذي بموجبه تتناسل المُتَعَضِّيات (مثاله التناسل الشَّقّي أو قل الزَّوْجي ، والتناسل اللاشقي أو قل اللازوجي)

682 — Reproduction, asexual ٦٨٢ - تناسُل لا شِقِّيّ (أو لا زَوْجي) - نَسْل لا شِقّيّ (أو لا زَوْجي . ويقولون تكاثر الخ .)

Génération asexuée هو في معناه الواسع تناسل لا يحتاج الى تدخل مَشيج ذَكري : فهو إما التناسل البِكْري ، أو التكاثر بجزء من النبات

683 — Reproduction, vegetative ٦٨٣ - تكاثُر أو تكثير بجزء نباتي

(ويقولون تكاثر أو تكثير خُضْري)

Reproduction végétative حصول متعضيات جديدة بطريقة ما لا شِقّيّة ، مثاله حصول أشجار من فراخ الأرومة أو من أشطاء الجذور

B) Réglementation forestière; règlement forestier

ب - تَنْظِيم حِراجي - نِظام حِراجي

تنظيم أو نظام أو قرار قانوني يتعلق بالأحراج

678 — Release

٦٧٨ - تَخْلِيص

Dégagement

تحرير الأشجار أو النباتات الأخرى ، من النّبْت الذي يركبها أو يكون جد قريب منها

679 — Relict

٦٧٩ - بَقِيّة

Relique

في علم البيئة : جماعة نباتية أو نوع نباتي استطاعا ، بتأثير عوامل التعويض أو الحماية ، أن يعيشا ويقاوما حصولَ تغيّرات هامة أفسدت كثيراً الأنبتة العامة في جملة الأراضي المجاورة « المجاورة لتلك الجماعة أو لذلك النوع »

680 — Replication

٦٨٠ - تَكْرِير

Répétition

في الإحصاء : تكرير طريقة استثمارٍ ، أو جملةِ طرائق استثمارٍ ، في عدة قُطَع من الحرجة ، بغيةَ التوصل الى تقدير التفاوُت بين القِطَع الخاضعة لطريقة استثمارٍ واحدة ، أو بغية تزييد الدقة في المقايَسات

673 — Regeneration area
٦٧٣ - المِساحة المُعَدّة للتجديد

Surface à régénérer

المساحة التي تُعَدُّ إعتيادياً ، في مشروع استغلال أو في مشروع عام ، لأن تجدَّد في غضون مدة معلومة من الزمن

674 — Regeneration interval
٦٧٤ - مُدّة التَّجْديد

Durée de régénération

البُرهة من الزمن التي تمر بين القـَطـَعات البذرية والقـَطعات النهائية ، وذلك في إحدى طرائق القـَطعات الوِقائيـــة .
أنظر الاتّحَق الأول

675 — Regression
٦٧٥ - التَّرَدّي

Régression

في علم البيئة : هو في تعاقُب الجماعات النباتية الرجوعُ الى مرحلة أدنى ، وسبب ذلك ظهور عاملٍ غيرِ مُواتٍ

676 — Regular shelterwood system
٦٧٦ - طريقة القَطَعات التَّدْرِيْجية

Méthode des coupes progressives

أنظر الاتّحَق الأول

677 — Regulation, forest
٦٧٧ - أ - دِراسه أنْظِمة الاسْتِثْمار

A) Étude des règlements d'exploitation

قسم من علم الحراج يتناول بالبحث النواحي التـَّقـْنيـَّة لتنظيم الحرجة وحفظها ، وذلك بغيةَ الحصول على الرَّيْع الثابت .

668 — Reforest — ٦٦٨ ـ أعادَ التَّحْرِيج

Reboiser

إعادة الشَّجْراوات « الحِراج » الى أرَضين قُطعت أشجارها أو أزيلت بطريقة ما. أنظر حَرَّجَ ، واستأصلَ الحَرَجة

669 — Regenerate, to — ٦٦٩ - تَجَدَّدَ - جَدَّدَ

Régénérer

تَجَدُّدُ شجراء حَرَجية بوسائل طبيعية ، أو تجديدها بوسائل صناعية

670 — Regeneration — ٦٧٠ - تَجَدُّد - تَجْديد - حَرَجة مُتَجَدِّدة - حَرَجة مُجَدَّدة

Régénération

تَجَدُّد شَجْراء حَرَجية بطرائق طبيعية ، أو تجديدها بطرائق صناعية . وهو أيضاً الشَّجْراء الجديدة التي تحصل بهذه الوسائل

671 — Regeneration, artificial — ٦٧١ - تَجْديد صناعِي - حَرَجة مُجَدَّدة صناعياً

Régénération artificielle

تجديد شجراء بالبَذْر أو بالغَرْس أو بطرائق صناعية أخرى . وهو أيضاً الشجراء التي تحصل بهذه الوسائل

672 — Regeneration, natural — ٦٧٢ - تَجَدُّد طَبيعِي - حَرَجة مُتَجَدِّدة طبيعياً

Régénération naturelle

تجدُّد الشَّجْراء بالبَذْر الطبيعي أو بالفراخ أو بالأشطاء . وهو أيضاً الشَّجْراء الجديدة التي تحصل بهذه الوسائل

على أقصى ربع من تلك الحرجــة .
وفي الهند يسمونه التقرير التمهيدي لخطة
الاستغلال ، ويعدونه أساساً للتعليمات التي
تعطى للموظف المكلف دراسة خطة الاستغلال

666 — Recruitment

Recrû, Passage

٦٦٦ - الأَشْجار المُنْتَقِلة - انْتِقال الشَّجَر

الأشجار التي انتقلت ، في غضون برهة محددة ، الى زُمْرةٍ من زُمَر الشجراء ؛ وهي خصوصاً البادراتُ التي تكون قد ظهرت حديثاً في حرجة مجدَّدة (أي جملة الفراخ والأشطاء Recrû) ، وتكون سوقها قد انتقلت ، بفعل النموّ ، الى صنف قطرٍ معلوم أو صنف محيطٍ معلوم (الانتقال الى زمرة كذا ، الانتقال الى حالة الغابة)

667 — Red heart

Cœur rouge

٦٦٧ - الجِلْبُ الأحمر . (القَلْب الأحمر)

تلونٌ بلون يضرب الى حُمْرة ظاهرة ، ويمتد في الغالب كثيراً ، تحدثه فطور أو عوامل أخرى في الجلب أي في الخشب الصادق للمخروطيات ، وكذلك في جلب عدد صغير من المَنْحاوات

ب ـ خَفير ـ حارِس ـ ناطُور — B) Garde, Gardien

موظف مسؤول عن وَحدة إدارية من أرضٍ حَرَجية . وتكون هذه الوحدة على العموم قسماً من حرجة عمومية أو من رَوْضة « حديقة » عمومية . ويميزون أصنافاً من الخفراء مثل : خفير حَرَجة ، وخفير منطقة ، وخفير روضة ، وخفير قُنْطِيَّة « كونتية »

664 — Reconnaissance (Forest) — ٦٦٤ - إِسْتِطلاع حَرَجي عام

Reconnaissance forestière générale

تفتيش تمهيدي لمساحة مُحَرَّجـــة ، الغرض منه الحصول على نظرة عامة لجميع الحراج التي يمكن أن تكون ذات فائدة في وضع خُطـــة الاستغلال المستقبَلة

665 — Reconnaissance report (Forest) — ٦٦٥ - تَقْرِير الاسْتِطلاع (الحَرَجي)

Rapport de reconnaissance

تقرير يُعمل لمالك الحرجة (الحكومة أو غيرها) ، ويُبنى على استطلاع حَرَجي ، وعلى فحص خُطة الاستغلال السابقـــة ، ويُوصَى فيه بالسياسة الحراجية العامة التي يجب اتباعها ، وبأهم شؤون خطة الاستغلال التي يجب اعتمادها ، مع كل ما يمكن أن يكون داعياً الى اختيار هذا أو ذاك من الأمور . والغرض من التقرير الحصول

660 — Randomised arrangement ٦٦٠ – تَدْبِيرٌ عارِض – تدبيرٌ مُصادَفة

(المصادفة بهذا المعنى مولدة)

Arrangement au hasard في الإحصاء : تدبير يُتخذ كله اتفاقاً ، كأن يرجّح مثلاً تدبير الاقتراع من بين التدبيرات الأخرى التي يمكن اتخاذهـــا

661 — Range ٦٦١ – أ – مَوْقع حَرَجيّ

A) Brigade الأرض التي تشملها صلاحيـــة موظف تنفيذيّ «من موظفي الحراج»

B) Terrain de parcours ب – مُنْتَجَع

الأرض — ومن ضمنها الأرض المُحَرَّجة — التي يكون أهم ما تُنبته أعشاباً طبيعية تصلح لإرعاء الماشية

662 — Range, natural ٦٦٢ – مَجال طَبيعيّ

Aire naturelle الحدود الجغرافية وحدود الارتفـــاع «عن سطح البحر» التي يكون ضمنها أحد المُتَعَضّيات في حالة طبيعيـــة . أنظر المَسْكَن

663 — Ranger ٦٦٣ – مُوَظّف حِراج – مَأْمور حِراج

A) Brigadier موظف حراج يكون مسؤولاً عن موقع حَرَجي ، ويكون على العموم في أعلى مرتبة من مراتب المرؤوسين .

Q

658 — Quadrat

٦٥٨ - مُرَبَّع قِياسِيّ

Quadrat

وحدة صغيرة المدارَسة أو المعايَرة ، مساحتها على العموم متر مربع ، وهي تُستعمل في الملاحظات المسهَبة



R

659 — Race

٦٥٩ - سُلالة - عِرْق

Race

في علم الوراثة : تُعتـــبر السلالة عموماً جزءاً من أجزاء النوع اللينيومي ؛ وهي توجد طبيعيـــاً في قسم فقط من المجال الجغرافي أو البيئي لذلك النوع ، ويكون لها صفات مميّزة ، ولكن هذه الصفات لا تكون محدّدة تحديداً يكفي لجعل السلالة نوعاً مستقلاً في التصنيف

653 — Pruning, root ٦٥٣ - تَشْذِيب الْجُذُور - تَهْيِئَة الجذور

Rhabillage (des racines) هو تهيئة الجذور بتشذيبها ، والغرض منه على الأخص تسهيل نموّ جهازٍ جذري مرتصّ وليفي

654 — Pruning, selective high ٦٥٤ - التشذيب العالي للأشجار المنتخَبة

Élagage haut d'arbres sélectionnés يطلق في أستراليا على تشذيب عالٍ لأشجار منتقاة يقدّر أنهــا ستنتج منتَجات الشّجراء النهائية

655 — Psychrometer (وهو المعنى الأصلي) ٦٥٥ - بسِكْرُومتر–مقياس القُرّ

Psychromètre آلة تُستعمل لتعيين رطوبة الجوّ النسبية

656 — Puddle, to ٦٥٦ - طَلَى الْجذور – طَيَّنَ الجذور

Prâliner أ — غَمْسُ جذور الغراس الفتية في طينة غليظة لحفظ رطوبتها .

ب — خَلْطُ تراب طيني بالمــاء لصُنع معجون (يُستعمل وفق ما جاء في الفقرة الأولى)

657 — Pulpwood ٦٥٧ - خَشَبُ المَعْجُون

Bois de pâte خشب يقطّع ويُهيأ لكي يُحَوّل أساسياً الى معجون الخشب



649 — Prune, to — ٦٤٩ - شَذَبَ - شَذَّبَ - قَلَّمَ (كَسَحَ ، شَحَّلَ .
والتقليم عامة بمعنى Taille)

Élaguer

أ — إزالة الفروع والأغصان الخضر أو الميتة ، أو إزالة النوامي الانتهائية المركبة ، من شجرة قائمة ، بغيةَ تحسين صفات تلك الشجرة أو تحسين خشبها .

ب — إزالة الفروع الجانبية ، فوق ارتفاع قامة الرجل ، في شجراء فتية . (وفي أسترالية وزيلندة الجديدة يميزون شكلين من التشذيب وهما : التشذيب العالي ، يكون فوق مترين وأربعين سنتيمتراً ، والتشذيب السافل ، وهو يكون تحت ذلك الارتفاع)

650 — Pruning, dry — ٦٥٠ - تَشْذِيب الفُرُوع والأغصان المَيْتَة

Élagage des branches mortes

هو إزالتها

651 — Pruning, green — ٦٥١ - تَشْذِيب الفُرُوع والأَغْصان الخُضْر

Élagage des branches vertes

هو إزالتها

652 — Pruning, natural — ٦٥٢ - تَشَذُّب طَبِيْعِي

Élagage naturel

الموت الطبيعي لفروع الشجر القائم وأغصانه وسقوطها . ومن أسباب ذلك نقصان الضوء والانحلال والثلج والصقيع وغيرها

٦٤٤ - تَسامُح . (تسامُح بالانتفاع)

644 — Privilege (Forest)

Tolérance

تساهُل موقت (أو قابل للإلغـــاء) وحدَّد تماماً ، يجيزه مالكُ الحـــرجة لأفرادٍ أو لجماعات ويقضي بأن ينتفعوا من الحرجة أو من حاصلاتها

٦٤٥ - القَطْع الكُلِّيّ على مُسْتَطيل

645 — Progressive strip system

Coupe blanche par bande

أنظر المُلحق الأول

٦٤٦ - إِبْكار الذُّكُورة - (إبكار المِئْبَر)

646 — Protandry

Protandrie

نضج المآبر « في الزهرة » قبـــل نضج أعضاء التناسل الأنثوية

٦٤٧ - إِبْكار الأُنُوثة - (إبكار الوَذِيم)

647 — Protogyny

Protogénie

نضج أعضاء التناسل الأنثوية « في الزهرة » قبل نضج المآبر

٦٤٨ - أ - مَصْدَر . ب - صادِرة

648 — Provenance

Provenance

الموضع الجغرافي الذي جُمع منه مقدار من بزور النباتات ، أو المكان الذي يُعد منشأ تلك البزور . وتطلق الكلمة المذكورة أيضاً على المواد نفسها التي تصدر من مثل ذلك المكان أو ذلك المنشأ . وكثيراً مايقتصر معناها على مواد سلالة معينة

وصيانة المُعَدّات واللوازم الضرورية لضمان
حصول فعّالية كافية في مكافحة الحريق

641 — Pretreatment — ٦٤١ - أ - إعْداد سابق

A) Prétraitement

أعمال تمهيدية مختلفة تتعلق بالبذرة قبل بذرها ، والغرض من تلك الأعمال تزييد سرعة الإنبات، أو الحصول على إنبات أتم ؛ (أنظر السّلْف والتنضيد)

B) Opération préparatoire — ب - عَمَل تَمْهِيدي

إزالة الأشجار السيئة الصفات أو العديمة القيمة من حَرَجةٍ قبل استثمارها ، مما يُفضي الى إيجاد أحوال تلائم التجدّد الطبيعي للأنواع المرغوب فيها

642 — Prevention. (Fire) — ٦٤٢ - الدِّفاع الوِقائي ضد الحَرِيق

Défense préventive contre l'incendie

أعمال الدفاع ضد الحريق المتعلقة بالترتيبات التي يجب اتخاذها لتقليل عدد الحرائق ، وذلك بتدريب الجمهور ، وبتقليل احتمالات حصول الحريق ، وباللجوء الى التشريع

643 — Prick out, to — ٦٤٣ - نَقَلَ الشَّتْلَ أفرادا . (ويقال شَتَّلَ فَرْداً فردا)

Repiquer individuellement

نَقْلُ صغار الغراس فرداً فرداً الى عُلَب أو الى مَساكِب في المَشْتَل

مكانها للجماعة الثانية ، وذلك على حسب
أحوال الموقع

637 — Predator ٦٣٧ - مُفْتَرِس - ضارٍ

Prédateur

حيوان يقتات حيوانات أخرى بمهاجمتها
من الخارج . والمفترس الواحد يفترس
عموماً جملة حيوانات ، أما الحيوان الطفيلي
فهو يعيش عموماً داخل حيوان واحد
أو خارجه

638 — Predominant ٦٣٨ - شَجَرة مُتَفَوِّقة

Arbre prédominant

شجرة يعلو تاجها فوق المستوى العام
لظُلّة الشجر العليا . ولا يدل هذا النعت
على طائفة من طوائف السِّيادة معترفٍ
بها عموماً في تصنيف أعمال التوسيع
على الشجر

639 — Pregermination ٦٣٩ - إِنْتاش سابق - إِنْبات سابق

Prégermination

هو إجمالاً تنبيت البذرة الى حين ظهور
جُذَيرها ، وذلك قبل زرعها في الحَرَجة
أو في المَشْتَل

640 — Presuppression. (Fire) ٦٤٠ - الاسْتِعداد لمكافحة الحَرِيق

Préparation à la lutte contre l'incendie

أعمال الدفاع ضد الحريق المتعلقة بتنظيم
أشخاص الدفاع وتدريبهم وتعليمهم
وإدارتهم ، وكذلك العناية بالأعمال ،

ج - عَصا طويلة - سارِية - مُرْدِيّ | C) Perche

خشبة مستديرة يمكن استعمالها وهي على حالها

٦٣٣ - شَجَرة مُجمّة (من أجَمّ) - شجرة سَلِيْب | 633 — Pollard

شجرة تُقطع ساقها على ارتفاع معلوم فتنشأ فيه حزمة من الفراخ ؛ ويكون هذا الارتفاع عموماً فوق الارتفـاع الذي تستطيع الحيوانات أن تنال فيه الفراخ لترعّاها . ويطلق ذلك بخاصةٍ على الصفصاف | Têtard

٦٣٤ - طَريقة الشَّجَر المُجَمّ (أو الشجر السَّليب) | 634 — Pollard system

أنظر التَّحَق الأول | Traitement en têtard

٦٣٥ - ما بَعْدَ القِمّة . (أو ما بعد الذّروة) | 635 — Post - climax

في علم البيئة : جماعة نباتية تتطلب أكثر من القمة الإقليمية المختصة بمنطقة معينة ؛ وهذه الجماعة تنمو في موقع يقع ضمن تلك المنطقة وتكون له أحوال « شروط » جِدّ مواتية لها | Post - climax

٦٣٦ - ما قَبْلَ القِمّة . (أو ما قبل الذّرْوة) | 636 — Pre - climax

في علم البيئة : الجماعة النباتيـة التي ، في النمو التسلسلي ، تأتي مباشرةً قبل جماعة القمة الإقليمية . ويكون ، أو لا يكون ، في وسع الجماعة الأولى أن تتخلى عن | Pre - climax

الطبقة باء B ، فتشكل فيها طبقة من الصمّان . ويكون البُدْزُول على طبقات مختلفة تعرف بما يلي : ألِف صفر A_0 ، وألِف واحد A_1 ، وألِف اثنان A_2 ، وألِف ثلاثة A_3 ، وباء B ، وتاء C .
وكلمة بُدْزُول ترجع الى اللون الرمادي الذي تتميز به الطبقة ألِف اثنان

٦٣٢ - أ - شَجَرة سَوْقاء

632 — Pole

A) Perche

شجرة فتية تسمى بهذا الاسم منذ الزمن الذي تبدأ فيه أغصانها السفلى تموت ، حتى الزمن الذي يبدأ فيه نموُّها صُعُداً يتراخى ، ويأخذ تاجها « قِمّتها » يتسع اتساعاً ملحوظاً ، أو قل حتى الزمن الذي تصبح فيه أبعاد الشجرة كافية لأعمال النشر ، سواء أحصل هذا الشرط قبل الشرط الأول أم حصل بعده

ب - عَمُود

B) Poteau

شجرة فتية أبعادها صالحة لاستعمالها ، وهي على حالها ، عموداً للهاتف أو للبرق أو لنقل القوة . وهي إذا قُطعت تكون أصغر جداً من أن تصلح للنشر .

معينة . ويمكن استعمال هذا الخط إما لتعيين مكان عدد من الأشجار المنعزلة التي اتخذت نماذج ، وإما لكي يكون ذلك الخط خطاً مركزياً لمستطيل من أرض النماذج

630 — Plot, sample

٦٣٠ - وَحْدة نَمُوذَجية

Unité d'échantillonnage

قطعة من الأرض اتخذت نموذجاً لأرض أوسع منهـــا . وفي الحرجة تُستعمل الوحدات النموذجية في التعداد وفي دراسات النمو (مثال ذلك تهيئة جداول للحاصلات ، أو تعيين ما يكون للتوسيع على الشجر من تأثير في النمو) . وتسمى الوحدات النموذجيــة « موقتة » إذا لم تُستعمل المقايسات إلا مرة واحدة ، وتسمى « دائمة » إذا لزم تكرُّر المقايسات دَوْرِياً في عدد من السنين

631 — Podzolization

٦٣١ - تَكَوُّن البُدْزول . (معرَّبة)

Podzolization

طريقة تكوُّن التربة في الأقاليم الباردة والرطبة حيث تَغسل حوامض عضوية جميــعَ القواعد « الأُسُس » والمركبات القاعدية الذائبة، وتنقل سَسْكيأُكسيدات الحديد والألومين من الطبقة أَلِف A الى

627 — Plot (Stat.)

٦٢٧ - وَحْدة اخْتِبارية

Unité expérimentale

هي مساحة من الأرض أو هي أي شيء آخر يُتخذ وحدة للاختبار ، مثل شجرة منعزلة ، أو جزء من شجرة ، أو نموذج من البزور التي تُستعمل في تجربة الإنبات ، حتى مثل حيوان أو جماعة من الحشرات . والصفة الأساسية في كل وحدة اختبارية أن تكون تلك الوحدة شبيهة ، على قدر المستطاع ، بنوعها الذي يراد اختباره ، وبعد ذلك تجري فيها أعمال الاختبار المختلفة

628 — Plot, experimental

٦٢٨ - قُطْعة الاختبار (أو التجربة) - بُقْعة الاختبار

Placette d'expérience

أ — مساحة من الأرض تُدرس فيهــا نتائج استعمال طريقة من طرائق الاختبار .
ب — الوحدة الكبيرة الأرضية التي تجري فيهــا دراسة اختبارية تستلزم فحوصاً راجعة . وهي على الأكثر تُقسم قُطَيْعات أي قطعاً صغاراً للاختبــار . (أنظر الترتيب الاختباري ٢٠٠)

629 — Plot, linear sample

٦٢٩ - وَحْدة نَمُوذَجية خَطِّيَّة

Unité d'échantillonnage linéaire

وحدة نموذجية مبنية على خط ، وهي على العموم تُعَرَّف بإحداثيّات

٦٢٢ - غَرَسَ في حَدَر (أو في حَدُور أو مُنْحَدَر) 622 — Planting, ridge

الغرس في نَبْكَة أي تُلَيْلَة من الأرض Planter en talus
هُيِّئت من قبلُ للغرس

٦٢٣ - غَرَسَ في خَنْدَق 623 — Planting, trench

الغرس في خندق متصل Planter en tranchée

٦٢٤ - غَرَسَ في أُنْبُوب 624 — Planting, tube

غرس أشجار فتية في أنابيب مفتوحة ، Planter en tube
فتربّى فيها إما بدءاً من البزرة ، وإما
بعد أن تُنقل اليها من المَسْكَبَة

٦٢٥ - غَرَسَ - غَرَسَ في المُسْتَقَرّ 625 — Planting out

نقل الغراس من المَشْتَل الى الحَرَجة ، Planter, Mettre en place
خلافاً لنقلها من مشتل البادِرات الى
مشتل الغِراس

٦٢٦ - مُخَطَّط الغَرْس 626 — Planting plan

مخطط المساحة المعدة للغرس ؛ وهو يبين Plan de plantation
الترتيب العام للنواحي ، وقِطَع الأرض ،
والقُطَيْعات أي صغار القِطَع ، وخطوطِ
الوِقاء من الحريق ، والطُرُق . وهو
أيضاً يعين المساحات والأنواعَ التي ستُغرس
في كل سنة ، وطريقةَ الغرس

٦١٨ - غَرَسَ في شَقّ

618 — Planting, notch

Planter en fente

الغرس في شقوق تُشق بالمَرّ أو بالمِنكاش
ثم تغطّى بالضغط على الأداتين

٦١٩ - غَرَسَ في قُطَع مَزْرُوعة

619 — Planting, patch

Planter sur placettes cultivées

الغرس في قطع من الأرض
مزروعة (في ماليزية)

٦٢٠ - أ - غَرَسَ في حُفَر

620 — Planting, pit

A) Planter en potets

طريقة غَرْسٍ معتنًى به في أرض شُقّت
ثم أعيد اليها ترابها ، أو جُلب اليها
تراب خاص ، فوُضع هذا أو ذاك في
الحفرة التي تُحفر لتُغْرَس فيها الغَرْسة .

ب - غَرَسَ في نُقَر

B) Planter en creux

الغرس في منخفضات صغيرة أو في
مُجَوّفات طبيعية بغية تجميع الرطوبة
والاحتفاظ بها

٦٢١ - غَرَسَ في أُصُص . (مفردها أَصِيص)

621 — Planting, pot

Planter en pots

غَرْس أشجار فتية في أصص مصنوعة
من مواد مختلفة ، فتربّى فيها ، إما بدءاً
من البزرة ، وإما بعد أن تُنقل الغراس
الفتية من المَشْكَبة الى تلك الأصص

بغرس مُجموع من أنواع حرجيـة ذات
قيمة ، على مسافات واسعة بين بعض
المجموع وبعض

615 — Planting, improvement

٦١٥ - غَرْسُ التَّحْسِين (أو الإغناء)

Plantation d'enrichissement

غرس أنواع حرجية ذات قيمة
على مسافات متباعدة ، في حَرَجة انحطت
أو كانت فقيرة طبيعياً ، أو في أعياص
« أدغال » ؛ والغرض من ذلك تحسين
قيمة الشَّجْراوات ، من دون أن يكون
الهدف إيجاد مغرس نظامي

616 — Planting, line

٦١٦ - أ - غَرَسَ على خطوط (يقال قَسَّطَ
الغِراسَ أو نبتَهَا)

A) Planter en ligne

هو عموماً الغرس على طول خطوط
هُيِّئت من قبلُ للغَرْس

B) Planter en layons

ب - غَرَسَ حول طُرُق حَرَجية

يُطلق ذلك في كيفية على طريقة لتحسين
الحراج أو الأعياص الطبيعية ، وهو البذر
أو الغرس على طول طرق أو مستطيلات
ضيقة ومتباعدة تُفتح في الحرجة

617 — Planting, mound

٦١٧ - غَرَسَ في كُوَم (مفردها كُوْمة)

Planter sur buttes

الغَرْس في كُوَم هُيِّئت من قبلُ للغَرْس

611 — Plant box or tray

٦١١ - عُلْبة الغِراس

Boîte à plants

علبة أو صفيحة تربّى فيها غراس صغيرة ، وتُنقلان عند الغرس الى المكان الذي تُغرس فيه الغراس

612 — Plantation

٦١٢ - غَرْس (الشجر الذي يُغرَس . ج أغْراس . وهي أيضاً الغِراس) - مَغْرِس (موضع الغَرْس . ج مَغارس . والغَرْس أيضاً مصدر غَرَسَ ويسمى التشجير ، وهي مولدة بهذا المعنى)

Plantation

شَجْراء حَرَجية تحصل صناعياً إما بالبذر أو بالغرس

613 — Planting, ball

٦١٣ - غَرَسَ مع المَدَر (هو مَدَرُ الجُذور ، أو طين الجذور ، ويسمى الصلاية في مصر)

Planter en mottes

غَرْسُ أشجار فتيّة من دون مَسّ جذورها فتظل تلك الجذور محوطة بمدرة من التراب

614 — Planting, group

٦١٤ - غَرَسَ على جُمُوع (مفردها جَمْع وهو الجماعة ، ويقال زُمْرة وزُمَر)

Planter en groupe

غرس الأشجار على جموع متفرقة ، وتُستعمل هذه الطريقة في تحسين حرجة طبيعية أو أعياص « أدغال » ، وذلك

يظهر أن وجودها يسهّل استقرار أنواع أخرى لها تطلبات أكثر من تطلباتها .

وكثيراً ما يُطلق ذلك على نوع نباتي يستقر بالغرس ، والغرض من غرسه تهيئة شروط في الموقع تلائم النوع الذي يتلوه

609 — Pitting — ٦٠٩ - أ - غرسَ في حُفَر

A) Planter en potets — (أنظر Planting, pit)

B) Préparer des potets — ب - هيّأ الحُفَر

إحداث حُفَرٍ في المكان الذي يراد الغرس فيه

610 — Plan of operations — ٦١٠ - خُطّة العَمَليّات (أو الأعمال)

Plan d'opérations

جدول « أو لوح » يبين الترتيب والأهمية لجميع أنواع الأعمال (لا أعمال الاستثمار وحدها) التي يجب تنفيذها في سنة أو في عدة سنين . وهذه القواعد تُبنى على ما تضمنه مشروع استغلال الحرجة ، هذا إذا وُجد ذلك المشروع ، وإلا فهي تُبنى على المبادىء العامة لعلم الحراج ، على أن تُراعَى في ذلك الإمكانيات المالية

والرقم ٧ في PH يدل على محلول معتدِل ، وما زاد عليه يدل على القلوية ، وما نقص عنه يدل على الحموضة . ولا يمكن أن يحدّد PH ، في دقة تامة ، في الماء الذي يكون في التربة

606 — Phylogeny
Phylogénèse

٦٠٦ - نُشُوء الأَنْسال

تاريخ تطور أحد المُتَعَضّيات أو أحد الزُّمَر التصنيفية كالنوع مثلاً

607 — Pinholes
Trous d'épingle

٦٠٧ - ثُقُوب الإِبْرة . (اصطلاح)

أ — ثقوب صغار في الخشب الخام أو المصنوع تثقبها يرقانات حشرات مختلفة من مُغْمَدات الأجنحة كالأمبروزية Ambrosia مثلا .

ب — ثقوب صغار في الأوراق تحدثها حشرات أو أمراض تصيب الورقة

608 — Pioneer
Pionnière

٦٠٨ - رائِد

أ — نوع نباتي يغزو أرضاً جرداء ، كتربة تكوّنت حديثاً،أو كسطح صخري .

ب — كل نوع نباتي يستقر منذ بدء النموّ المتسلسل للجماعات النباتية . والشائع إطلاق ذلك بخاصة على أنواع نباتية

بتأثير ضغط عادي . وتُعرَّف الرَّغابة عموماً بأنها مقدار الماء الذي يخترق سنتيمتراً من التربة بضغط دِيْنٍ واحد على السنتيمتر

602 — Phenology — ٦٠٢ - فِينُولوجية . (معرَّبة) - عِلم الظَّواهِر

Phénologie

العلم الذي يبحث في الوقت الذي تحصل فيه دَوْرياً الظواهرُ المختصة بالدارة الحيوية للمُتَعَضّيات الطبيعية « كتفتح البراعم ، والإيراق ، والإزهار ، ونضج الثمر » ، على أن يتناول البحث على الأخص تأثير عوامل البيئة في تلك الظواهر

603 — Phlœm — ٦٠٣ - لِحاء داخِليّ

Phlœm

الأنساج الداخليـــة من القشرة ، وهي تقوم بنقل الأغذية المهيَّأة ، وتتميز بأنه يكون فيها أوعية جُدْرانهـا عَرْضية ومثقوبة (غرابيل)

604 — Photogrammetry — ٦٠٤ - المَسْحُ التَّصْويريّ

Photogrammétrie

علم أو فن يبحث في الحصول على قياسات صحيحة بالصُّوَر الشمسية

605 — PH value — ٦٠٥ - PH

PH

اللوغارتم السلبي لمقلوبِ تـكاثُفِ محاولٍ بشوارد الهدروجين « إيونات الهدروجين » .

597 — Period, conversion ٥٩٧ - بُرْهة التحوُّل أو التحويل

Période de conversion البرهة التي تمر للتحول من طريقة استثمارٍ حِراجية الى أخرى

598 — Period, preparatory ٥٩٨ - أ - دَوْرة تَمْهِيدية

A) Révolution préparatoire المدة التي تسبق تبديل طريقة الاستثمار الحِراجية ، وفي هذه المدة تُؤتَى أعمال خاصة تُهيِّئ للتحوُّل .

B) Période préparatoire ب - بُرْهة تَمْهِيدية

برهة تُبَدَّل فيها أحوال الظُلَّة والتربة بغيةَ جعلها ملائمة لتجدُّد الحرجة الطبيعي ، وذلك قبل البدء بقَطَعات التجديد

599 — Period, regeneration ٥٩٩ - بُرْهة التَّجْديد (برهة تجديد الحرجة)

Période de régénération البرهة اللازمة لتجديد كامل مَقْطعٍ أي قسمٍ دوري من الحرجة

600 — Period, working plan ٦٠٠ - بُرْهة نظام الاسْتثمار

Durée du règlement d'exploitation البرهة المحددة للقيام بواجبات مسهبة ومثبَّتة في خريطة الاستغلال .
(وهذه الواجبات يتألف منها نظام الاستثمار)

601 — Permeability ٦٠١ - رَغَابة - قابِليّة النُّفوذ

Perméabilité في التربة : مقدار الماء الذي يخترق التربة

592 — Patrol, to ٥٩٢ - طافَ في دَوْرِيّة . (في أعمال الحريق)

Patrouiller (Incendie) أ — الطواف في مَسْلك من الأرض لاتّقاء الحريق أو للكشف عنه ، أو لإطفائه .

ب — السير ذهاباً وأياباً على طول قسم من خطٍ للدفاع ، في أثناء إنشاء ذلك الخط أو بعد إنشائه ، بغيةَ إتمامه ، والكشفِ عن مراكز الحريق المتفرقة ، والقيام بأعمــال تنظيف الأرض عندما يحين أوانُ القيام بها

593 — Peat ٥٩٣ - خُثّ

Tourbe بقية أنبتة طبيعية عَمِلت فيهــا عوامل التفسّخ اللاهوائي ، تحت الماء عمومــا

594 — Pedology ٥٩٤ - عِلمُ التُّرْبة

Pédologie الدراسة العلمية للتربة

595 — Period ٥٩٥ - بُرْهة

Période في خُطة استغلال الحَرَجة : قسم من الدَّوْرة « تُراجع الدورة ٧٠٠ »

596 — Period, age-class ٥٩٦ - بُرْهَةُ طائفةِ العُمر . (ويقال فاصِلةُ طائفة العمر)

Intervalle de classe d'âge عدد السنين التي تكون بين حدّيْ طائفة من طوائف العمر « تُراجَع طائفة العمر ١٥ »

٥٨٨ - طُفَيْلِيُّ الجُروح

588 — Parasite, wound

Parsite de blessure (secondaire)

طفيلي لا يستطيع النفـوذ الى حاضنه والاستقرار فيه إلا من جروح أو أنساج متضررة

٥٨٩ - رَوْضة قَوْمِيّة . (المتعارَف حَدِيقة وَطنية)

589 — Park, national

Parc national

أرض من أملاك الدولة تخصصت للاحتفاظ بالمنظر الريفي ، أو بالآثار الطبيعية أو التأريخية ، أو بالحيوانات الوحشية ، أو بالنباتات التي تكون ضمن حدود تلك الأرض . وهي معدة لكي يتمتع الإنسان بمنظرها ، على قدر ما يكون ذلك موافقاً للغرض الأساسي الملمع اليه

٥٩٠ - رَوْضَةُ حِراجٍ قَوْمية

590 — Park, national forest

Parc de forêts nationales

في المملكة المتحدة : روضة قومية تشتمل على حَرَجة قومية أو أكثر ، وتُهيأ فيها مُعَسكرات وتسهيلات أخرى لمُرْتاديها من أفراد الشعب

٥٩١ - مُمْرِض

591 — Pathogen

Pathogène

مُتَعَضٍّ يُحدث مَرَضا

P

٥٨٥ - (إختصار إنكليزي لما معناه نُمُوّ متوسط سنوي دَوْرِي) — 585 — P. A. I.

Accroissement moyen annuel périodique

٥٨٦ - صَمّان - صَمّانة — 586 — Pan

Alios

طبقة ترابية أصبحت صلبة أو مُسَمْنَتة Cimentée . ويمكن أن تكون هذه السَّمْنَتة ناشئة عن تأثير هِيدْرُكْسِيدات الحديد ، أو تأثير مواد عضوية ، أو أكسيد السيليسيوم ، أو كربونات الكلسيوم ، أو مواد أخرى

٥٨٧ - طُفَيْلِيّ — 587 — Parasite

Parasite

مُتَعَضٍّ يستخلص جميع غذائه ، أو قسماً منه ، من مُتَعَضّيات حية أخرى . وتُصَنَّف الطفيليــات على فريقين : الأول : طفيليات اختيارية ، وهي التي تستطيع البقاء بمعزلٍ عن حاضِنٍ حيّ . والثاني : طفيليات إجبارية ، وهي التي لا تستطيع ذلك . أنظر رِمّيّ . وفيما يختص بالحشرات يجد الطفيلي منها غذاءه في فرد واحــد من النوع الحاضن

583 — Overstocked

Trop dense, trop serré

٥٨٣ - مُفْرِطة الكَثافة ، مفرطة الالتفاف

يقال ذلك في شَجْراء ازدادت كثافتها المتوسطة وأمست مدعاة الى تناقص النمو

584 — Overwood

Étage supérieur

٥٨٤ - الطَّبَقة العُلْيا

الطبقة العليا لغابةٍ لها طبقتان من النبات ، أو هي الطبقة العليا لشَجْراء توزعت أعاليها « ذِرواتها » على مستويات مختلفة من الارتفاع ، سواء أكان ذلك التوزّع موقتاً أم كان دائماً . ومثال الطبقة العليا هذه طبقةُ الأشجار حاملات البذور التي تعلو فوق الشجراء المتجدّدة ، ومثالها أيضاً ذخائر الشجر التي لا تُقطع فتعلو فوق شجــر المُنْسِغة ، وكذلك كل شَجْراء مؤلفة من أشجار تعلو فوق شجراء من الخيزران



O

579 — O. B.

(Sur écorce)

٥٧٩ - (إختصار إنكليزي لما معنـــاه « على القشْرة » أنظر ٤٤)

580 — Occlusion

Cicatrisation

٥٨٠ - نَدَب

شفاء جروح النباتات أو انسدادُها ، سواء أكانت مصادرُ تلك الجروح طبيعيةً أم صناعية

581 — Outturn

Rendement

٥٨١ - رَيْع - غَلَّة

مقدار المنتَجات « ويقـــال الحاصلات ، الناتجات ، الغـــلات ، الحَصيلات أي Produits » التي تحصل في وحدة مساحية من الحَرَجة ؛ أو هو مقدار الخشب المنشور الذي يحصل من مقدارٍ معيَّن من الخشب المستدير

582 — Overmature

Surâgé

٥٨٢ - مُجاوزَةُ العُمُرِ الأقْصَى

حال شجـــرة أو شَجَراء جاوزتا :
(أ) السنّ أو الحجم في أفضل قابلية للاستثمار.
(ب) السنّ التي في تجاوُزها يمكن أن نرتقب حصول سوء في حالتها الصحية

574 — Nursery, seedling

Pépinière de semis

٥٧٤ - مَشْتَلُ البادِرات - مشتل البَذْر

مشتل لا تُرَبَّى فيه إلا صغار الغِراس التي لم تُنقل الى مشتل الغِراس

575 — Nursery, transplant

Pépinière de repiquage

٥٧٥ - مَشْتَلُ الغِراس - مشتل الغِراس المَنْقُولة

مشتل تُنقل اليه صغار الغِراس وتُهيأ فيه لكي تُنقل بعدئذ الى مستقرّها

576 — Nursery bed

Planche

٥٧٦ - مَسْكَبة - سَكْبة

أرض في المشتل تُهيأ لكي تُنَبَّت فيها البذور ، أو تُنقل اليها الشَّتْلات أي صغار الغراس ، أو تُغرس فيها الفُسُول « العُقَل »

577 — Nursery stock

Plants de pépinière

٥٧٧ - غِراسُ المَشْتَل

هي على العموم كل ما ينمو في المشتل ويُعَدّ للغرس . وهي كذلك النباتات التي يؤديها المشتل . انظر الغراس التي تؤخذ من الحَرَجة ٤٩٢

578 — Nymph

Nymphe

٥٧٨ - حَوْراء - عَذْراء

طور انتقالي في نموّ الحشرة ، مع تحوُّل غير كامل

wwwwwwww

N

570 — Necrosis ٥٧٠ - نَخَر

Nécrose موت خلايا نباتيـــة يسبب في الأعم اسوداد النسيج

571 — Needle cast ٥٧١ - التَّعَرِّي - إعْبال الوَرَق - سُقوط الورق (في الراتينَجيّات)

Défoliation (des résineux) سُقُوط مبتسر للأوراق الإبْرية في الصَّنَوْبَرِيَّات . وكثيراً ما يكون سببه إصابة ببعض الفطور . ولكن هذا السقوطَ يَحدث أيضاً بسبب عوامل فيزيائية

572 — Nursery ٥٧٢ - مُسْتَنْبَت - مَشْتَل . (المشتل مولّدة وشائعة ، رجحنا استعمالها ، وذُكرت في المعجم الوسيط)

Pépinière أرض تُرَبّى فيها أشجار فتية معدّة للغرس. وتشتمل تلك الأرض عموماً على مَساكب تُنَبَّت فيها البذور ، وأخرى تُنقل اليها الشَّتْلات أي صغار الغِراس

573 — Nursery, bush; nursing, flying ٥٧٣ - مَشْتَل متحوِّل

Pépinière volante مشتل موقت

تتطفلياً ، بين جذر نباتٍ أخضر أو جذمُوره ، وبين الفطر .

ب — تكوين بنيي ينتج عن حصول امتزاج بين الجذر المحوّر ونسيج الفطر .

وتتميز ثلاثة أنماط من البنيات المذكورة وهي :

أولاً — الجذرُ الفُطرُ الخارجي : وذلك عندما تؤلّف خيوط الفطر نسيجاً متراص الأجزاء يحيط بطرف الجذر وينفذ الى حدٍّ ما بين خلايا القشرة .

ثانياً — الجذر الفطر الداخلي : وذلك عندما تكون خيوط الفطر جميعاً داخل نسيج القشرة ، وينفذ معظمها الى الخلايا ، وتنمو في الأعم بين تلك الخلايا . والظاهر أن الفطور المذكورة هي من رتبة الفطور الأُشْنية « الفطور الطحلبية في مصر » .

ثالثاً — الجذرالفطرالخارجيُّ الداخليّ : هو الذي تجتمع فيه خصائص النمطين السابقين

٥٦٩ - اَلجذْرُ الفُطْرُ الـكاذب

569 — Mycorrhyza, pseudo -

Pseudo - mycorhize

جَذْرٌ فُطْرٌ باطِل يكون فيه الفطر طفيلياً على الجذور



وصُنْعُ فَرْشِ الوقاية هو تغطية التربة على الشكل المذكور

564 — Mull

٥٦٤ - مُولْ (معرَّبة)

Mull

نمط من النِّطاق الدُّبالي « الهُومُسِي » ذو بنية حُبَيْبية رَهِلة ، يختلط بالتربة المعدنية في جزئه الأسفل ، وتنضم اليه حموضة قليلة ، وتكثر فيه الحيوانات « الحشرات ، الديدان » والمواد الغذائية

565 — Mutant

٥٦٥ - طافِر

Mutant

في علم الوراثة : فرد أو جزء من فرد حصلت فيه طَفْرة أي تَبَدُّل فُجائي

566 — Mutation

٥٦٦ - طَفْرة - تَبَدُّل فُجائِي

Mutation

في علم الوراثة : تغيُّر يحصل في بنية وَحْدة وراثة ، أي بدءُ حصول تبدُّلٍ ينتقل بالوراثة

567 — Mycelium

٥٦٧ - غَزْلٌ فُطْرِيٌّ

Mycelium

الجزء النَّبْتِيُّ في الفطر ، وهو مؤلف من الحُبَالك « مفردها حُبَيْكة وتسمى الخَيْط الفُطْرِيّ Hyphe »

568 — Mycorrhyza

٥٦٨ - الجَذْرُ الفُطْر

Mycorhize

أ - ظاهرةُ تَشارُكٍ ، قد يكون تكافُلياً ، ولكنه لا يكون على الأقل

ب — في علم البيئة : ترتيب تكون فيه
الجماعات النباتية على شكل الفسيفساء ،
خلافاً للترتيبات على مناطق .
ج — في التصوير الجوّي : وَضْعُ صُوَر
جوية بعضها الى جنب بعض لكي تتألف
منها خريطة تصويرية

561 — Moth, shoot; moth, tip ٥٦١ - فَراشَةُ الشُّغْنُب أو الشُّغْنُوب - فراشة البُرْعُم الانتهائي

Lépidoptère de la flèche, du bourgeon terminal

حشرات من حَرْشَفيات الأجنحة تحفر يَرَقاناتها البراعم العُليا أو الشغانب في أشجار الصنوبر « أنظر الشغنب »

562 — Mould, sooty ٥٦٢ - تَفَسُّخ سُخامِيّ

Pourriture en dépôt de suie

طلاء أشهب الى سواد يكون على الأوراق أو على أجزاء أخـرى من النبات ، وسببه فطور رِمّيّة تنمو على مفرَزات حشراتٍ ماصّة . « وهـذه المفرَزات تسمّى المِفْفِر »

563 — Mulch ٥٦٣ - فَرْشُ الوِقاية

Mulch

مواد عضوية ، كالعشب المقطوع والورق والقش ، تغطّى بها التربة لحفظ رطوبتها على الأخص ، أو لمنع نمـو الأعشاب الرديئة ، أو لوقاية التربة من قساوة الشتاء .

558 — Monoecious

٥٥٨ - وَحيد المَسْكن - أُحاديُّ المسكن

Monoïque

النبات الذي تكون له في الفرد الواحد عناصر ذكرية وعناصر أنثوية منفصلة

559 — Mopping up

٥٥٩ - تنظيف الأرض

Nettoyage du terrain

في موضوع الحريق : عمل يراد به التأكد من انطفاء الحريق تماماً بعد السيطرة عليه ، مثاله أن تصطفّ فِرَق على خطوط فتضرم النار في المواضع الصغيرة غير المحترقة ، بين خط الدفاع وحد الحريق ، فتقضي بذلك على الشجر المتحطم وعلى غيره من المواد التي في وجودها يكون احتمال حصول الحريق ؛ ومثاله أيضاً أن تُطفيء تلك الفِرَق النيران الكابية تحت الرماد ، بالماء أو بالتراب ، وأن تقطع الجذور الراتينجية الخ .

ومن النادر جداً ، بل من المستحيل عملياً ، أن يُعَدّ عمل تنظيف الأرض كاملاً ما لم يختفِ كل أثر للنار

560 — Mosaic

٥٦٠ - فُسَيْفِساء

Mosaïque

أ — في علم التربة : زمرة من التشرّب تكون دائماً منضمة بعضها الى بعض من دون أن يكون لذلك التجمّع علاقة بالبنية الطّبّغرافية .

بين أجزاء جسمها ، وهي عندما تصبح
بالغة يكون لها أربعة أزواج من الأرجل

555 — Mixed - wood type
٥٥٥ - حَرَجة مختلطة من مَلْحاوات وراتينجيّات

Forêt mélangée de feuillus et résineux

صنف كبير من صنوف الحراج
تشتمل أشجاره على صَنَوْبَريّات وعلى
مَلْحاوات (من كاسيات البزور) ،
من دون أن تبلغ نسبة أحد الفريقَين
٧٥ في المائة من مجموع الأشجار

556 — Moisture content
٥٥٦ - مُعَدَّل الرُّطوبة

Taux d'humidité

وَزْنُ الماء الذي يكون في الخشب
أو في أي مادة أخرى ؛ ويُعبَّر عموماً
عن وزن الماء هذا بنسبة مئوية من وزن
الخشب أو المادة بعد تجفيفها في فرن
خاص بها

557 — Moisture equivalent
٥٥٧ - مُكافِىء الرُّطوبة - مُعادِلُ الرطوبة

Equivalent d'humidité

وزن الماء الذي يبقى في تراب كان من
قبل مشبعاً بالماء ثم وُضع في جهـاز
خاص وعُرِّض فيه لقوة نابذة تساوي
ألف مرة من قوة الجاذبية الأرضيـة .
ويعبَّر عن وزن الماء الباقي بنسبةٍ مئوية
من وزن التراب الجاف أي بعد أن
يُجَفَّف ذلك التراب في فرن خاص به

الأحراج المختلفة الأعمار . والغرض منها
أن تدوم أو أن تتحقق في تلك الأحراج
أعلى قدرة على الإنتاج

551 — Microclimate
Microclimat

٥٥١ - الإقليم الصغير (المناخ الصغير)

في علم البيئة : إقليم المساحات الصغيرة
الذي تجعله بعض الأسباب يختلف اختلافاً
بيّناً عن الإقليم العام .
وهو على الاخص الإقليم الذي يكون
تحت ظُلّة نباتٍ ، أو تحت ظُلّةٍ
ما أخرى ، ويكون مختلفاً مثلاً بدرجات
الحرارة القُصْوَى وبدرجات الرطوبة عن
الإقليم الكائن خارج تلك الظلة

552 — Midge, gall
Cécidomyie

٥٥٢ - ذُبابة عَفْصِيّة

ذبابة صغيرة من فصيلة الذباب العَفْصي

553 — Mistletoe
Gui

٥٥٣ - دِبْق - هَدَال

نبات من الزَّهْرِيَّات والفصيلة العَنَمِيَّة
يعيش طفيلياً على الشجر وبعض النباتات
الخشبية الأخرى

554 — Mite
Acarien

٥٥٤ - قُراد - قُمَّل

عنكبوتة صغيرة من رتبة القُرادِيّات
« القُمَّلِيّات » لا يسهل على العين التمييز

أو بضرب الطـول بالمساحة المتوسطة لقطعتين في طرفي الخشب المذكور (طريقة سماليان Smalian) . وتستعمل في تعيين المساحة إما الصيغة $\frac{\text{مربع القطر} \times \text{ي}}{٤}$ ، وإما الصيغة $\frac{\text{مربع المحيط}}{\text{٤ ي}}$. وهذا القياس يُستعمل في أوربة وفي البحوث الإحصائية .

وهو مرادف للحجم الصلب

548 — Merchantable

Marchand

٥٤٨ - تجاريّ

أ ـــ أجزاء شجرة أو شجراء يمكن أن يُوجَد لها سوق للبيع في شروط اقتصادية معيّنة

ب ـــ الأبعاد أو الصفات الموافقة التي تكون في قِطَع الجذوع ، أو خشب العمل ، أو أي حاصل من الحاصلات الحَرَجية

549 — Mesophyte

Mésophyte

٥٤٩ - نَبات الرُّطوبة المُعتَدِلة

نبات لا يكون مسكنه السّوِيُّ كثيرَ الرطوبة ولا كثير اليبوسة

550 — Method of control

Méthode du contrôle

٥٥٠ - طريقة المُراقَبة

طريقة لاستغلال الحَرَجة مبنيـــة على بيانات جَرْدٍ مفصلة للشَجْراء ولنموّ الشجر . وتطبّق هذه الطريقة بخاصةٍ على

تلك القيم ، على أن تُراعى الإشارات
« إشارات القيم » . (فالوسط الحسابي
مثلاً للقيم الآتيــة ٦ و — ٣ و ٢ و ٥
هو ١٠/٤ أي ٢،٥٠)

٥٤٥ - وَسَطٌ مُعَدَّلٌ — 545 — Mean, weighted

Moyenne compensée

في الإحصاء : هو وَسَطٌ يحـدَّد على
أساس أن يُحسب حسابٌ لفروق الدِّقة
في الملاحظات (أو في القيم الأخرى)
التي يراد الحصول منها على تقدير متوسط .
وتُدْرَج كل قيمة في هذا الوَسَط على
عـدد من المرّات متناسبٍ مع الدقة
المفروضة في تلك القيمة

٥٤٦ - القياس بالبوردفُوْت . (معرَّبة) — 546 — Measure, board (foot)

Mesure en (pied) planche

نظام يُتَّبَع على الأخص في أميركة
الشمالية حيث وحدة القياس هي البوردفوت
أي قدمٌ مربعة في ثخن بوصة ، (١/١٢ من
القدم المكعبة)

٥٤٧ - القِياس الصَّحِيح — 547 — Measure, true

Mesure vraie

حجم الخشب المستدير ، يعيَّن بضرب
الطول بمساحة مَقْطَعٍ مكانه في منتصف
ذلك الطول (طريقة هوبر Huber) ،

دَمْلِها « إصلاح خواصها الطبيعيـــة » ، ولا سيا بإضافة الصلصال إلى الأتربة الخفيفة

541 — mast ٥٤١ - ثَمَرُ البَلُّوط ، ثمر الزّان . (ويقال حَمْلُها)

Glandée; fainée

ثمر أشجار من الفصيلة البَلُّوطية « أو الزانيَّة » كالبلوط والزان وغيرهما ، مما له قيمة في تغذية الماشية . ويقال « سنة حَمْل البلوط » للسنة التي تكون ثماره فيها غزيرة

542 — Mattock ٥٤٢ - مِنْكاش

Pioche

أداة تجمع بين المِنْقار والمِعْوَل

543 — Maturity ٥٤٣ - نَضْج - نُضج

Maturité

أ — الطور الذي تصبح فيه الشجرة قادرة على التناسل بالبزور ، وتكون فيه قد بلغت طولها النهائي .

ب — العمر الذي إذا بلغته شجرة أو شَجْراء يصبح ازدياد حجمها بطيئـــاً ، ويصبح ذلك النمو البطيء فيها لا يضمن سعر الفائدة الذي حُدِّدَ سابقاً

544 — Mean, arithmetic ٥٤٤ - الوَسَطُ الحِسابيّ

Moyenne arithmétique

في الإحصاء : الحاصل من جمع جُملة من القِيَم ، ثم تقسيم المجموع على عدد

وهذه الخريطة تبين تقسيم الحرجة إلى
وَحدات استغلال ، وتبين تخطيط الطرق
وغير ذلك

536 — Map, site ٥٣٦ – خَرِيطة المَواقع – خريطة دَرَجات الخِصْب

Carte des classes de fertilité

خريطة تبين توزيع المواقع أو توزيع
درجات الخصب على جملة مساحة الحرجة

537 — Map, stock ٥٣٧ – خريطة الشَّجْراء

Carte de peuplement

خريطة تبين توزيع الأنماط المختلفة للحِراج
أو للشَّجْراوات التي يكون لها شأن في
خُطة الاستغلال ، مع بيــان تركيبها
وطوائف أعمارها وغير ذلك

538 — Map, type ٥٣٨ – خَرِيْطة خاصّة : (تُرابية ، بيئيّة ، جيولوجية الخ)

Carte (pédologique, écologique, géologique etc...)

خريطة تبين حدود الأنماط المختلفة
للتشرّب ، وتبين الأحوال البيئية وغير ذلك

539 — Mark, log ٥٣٩ – وَسْمُ قِطْعة الجِذْع

Marque de bille

علامة مميزة تُجعل على أطراف قِطَع
الجذوع أو على جوانبها ، وتبين مثلاً
صفتها أو مصدرها أو ملكيتها

540 — Marl ٥٤٠ – مَرْل – مَرْن . (معرّبتان)

Marne

صلصال كلسي يضاف الى التربة بغيةَ

531 — Management, method of — ٥٣١ - طريقة الاستغلال (طريقة استغلال الحَرَجة)

Méthode d'aménagement — التطبيق المنظّم لكل استثمار حَرَجي خاص، مع تنظيم القَطَعات لبلوغ الأهداف المحددة في خُطّة استغلال الحرجة

532 — Management, objects of — ٥٣٢ - أهداف الاستغلال. (أهداف استغلال الحَرَجة)

Objectifs de l'aménagement — الأغراض التي يراد بلوغها في خُطة استغلال الحَرَجة

533 — Management, sustained yield — ٥٣٣ - استغلال على أساس غَلّة ثابتة. (استغلال الحرجة ...)

Aménagement sous rendement soutenu — تنظيم استغلال الحرجة على أساس تحقيق موارد دائمة ومتساوية في كل سنة أو في كل دَوْرة

534 — management plan — ٥٣٤ - مَشْروع الاستغلال. (مشروع استغلال الحرجة)

Procès-verbal d'aménagement — انظر working plan

535 — Map, management — ٥٣٥ - خَرِيْطة الاستغلال. (خريطة استغلال الحرجة)

Plan d'aménagement — خريطة تكون تهيئتها في المعتاد جزءاً من تهيئة مشروع استغلال الحرجة.

527 — Lumber ‏٥٢٧ - أ - الخَشَبُ المَنْشُور

A) Sciage ‏يُستعمل الاصطلاح الإنكليزي في أميركا عامةً بمعنى الخشب المنشور « خشب البناء والنجارة »

B) Scier; Billonner; Débiter ‏ب - نَشَرَ - هَيَّأَ قِطَعَ الجِذْعِ - هَيَّأَ الخَشَبَ المَنْشُور

‏تحـويل الجذوع الى قِطَع جُذُوع (Billonner) ، أو تحويل قطع الجذوع الى خشب منشور (Débiter, Scier)

****

M

528 — Maggot ‏٥٢٨ - يَرَقانة قَطْعاء

Larve apode ‏يرقانة عديمة الأرجـل ، تكون عموماً من رتبة ذوات الجناحين ، وتوجد في المواد العضوية التي تتفسخ

529 — M. A. I. ‏٥٢٩ - إختصار إنكليزي للنُّمُوّ المتوسط السَّنَوي

530 — Management ‏٥٣٠ - إستغلال - تنظيم الاستغلال - خُطة الاستغلال

Aménagement ‏أنظر ٣٣٥ Forest Management

B) Poste de guet

ب– مَخْفَرُ تَرَقُّب الحَرِيق

مكان يُستعمل في الأساس للكشف عن الحرائق . ويكون ثمة مخافر أولية ومخافر ثانوية على حسب مبلغها من الأهمية في نظام الكشف عن الحرائق ، وعلى حسب البرهة التي يحل الرقباء فيها في تلك المخافر . فمخفر الترقب الموقت لا يُشغَل إلا لحاجة خاصة ، كأن تكون الرؤية ضعيفة جداً ، أو كأن يكون هناك خطر كبير بحصول الحريق . أما مخفر التَّرَقُّب الدائم فهو على العموم يكون مزوداً بحجرة للرقيب ، وربما جُعلت تلك الحجرة قائمة على برج

524 — Looper

Géométride

٥٢٤ - ذارِعَة

يَرَقانة حشرة من رتبة حَرْشَفيات الأجنحة وفصيلة الذّارِعات

525 — Lop, to

Ébrancher

٥٢٥ - قَضَّبَ

قَطْعُ فرع واحد أو أكثر من فروع الشجرة

526 — Lop and top

Volis

٥٢٦ - قُضَابة

الفروع والأغصان ورأس الساق المفصولة عن الشجرة ، وهي على العموم تُفصل إما بعد قطع الشجرة أو بعد سقوطها

B) Exploiter — ب- إِسْتَثْمَرَ

قَطْعُ الشجر في أرض من الحَرَجة وإخلاء تلك الأرض منه

519 — Log, butt — ٥١٩ - قِطْعَةُ الجِذْعِ السُّفْلَى

Bille de pied — أسفل قطعة من قِطَع الجذع ، أي التي تكون فوق الأرومة

520 — Log, peeler — ٥٢٠ - قِطْعَةُ جِذْعِ الشَّرْحِ

Bille de déroulage — قطعة جذع صالحة لصناعة التصفيح الخشبي « التلبيس الخشبي » وذلك بشرحها شرائح لهذا الغرض

521 — Log, saw — ٥٢١ - قِطْعَةُ جِذْعِ النَّشْرِ

Bille de sciage — قطعة جذع أبعادها وصفاتها تصلح لصناعة الخشب المنشور « خشب البناء والنجارة »

522 — Log, trap — ٥٢٢ - الشَّجَرَةُ الفَخّ - الجِذْعُ الفَخّ

Arbre piège — جذع يُترك لجذب الحشرات وتسهيل إبادتها

523 — Lookout — ٥٢٣ - أ - رَقِيبُ الحَرِيق

A) Guetteur; patrouilleur d'incendie — شخص يُستخدم في الكشف عن الحرائق وفي الإنذار بحدوثها

513 — Littoral ٥١٣ - ساحِلِيّ . (وتدل الفرنسية على الساحل)

Côtière ما ينمو في ساحل البحر أو في جواره

514 — Loam ٥١٤ - لَهم . (معرَّبة ، وهي ألمانية الأصل بمعنى الغِرْيَن)

Lehm تربة مكوَّنة من رمل وغرين وصَلصال

على نِسَبٍ لا تجعل لأحد هذه العناصر

تأثيراً سائداً في خصائص التربة

515 — Locality, factors of ٥١٥ - عَوامِل المَوْقع

Facteurs stationnels الأحوال الأحيائية والإقليمية والترابية التي

تكون في أحد المواقع

516 — Lœss ٥١٦ - لُوْس . (معرَّبة ، وهي ألمانية الأصل)

Lœss رواسب كوَّنتها الريح ، وهي تتألف من

رمل دقيـــق ، أو من غِرْيَن ، أو

من صَلصال على الأكثر

517 — Log ٥١٧ - جِذْع - قِطْعَةُ جِذْع . (إصطلاحاً للجذع المقطوع والمهذَّب)

Grume (Bille, billon) ساق الشجرة أو قطعة من الساق أو

من الفرع بعد قطعها وتهذيبها . (وفي

الفرنسية يرجَّح إطلاق كلمـــة Bille

أو Billon على قطعة الجذع)

518 — Log, to ٥١٨ - أ - هَذَّبَ (الجِذْعَ)

A) Façonner تحويل الأشجار المقطوعة إلى جذوعٍ وقِطَع جذوع

508 — Lift, to — ٥٠٨ - قَلَعَ

Dépiquer

قَلْعُ نبتة في رفق ، وإخراجها من الأرض ، كما يُفعل في نقـل الأغراس « من المستنبتات أي المشاتل إلى المغارس »

509 — Light demander — ٥٠٩ - أليف الضَّوء

(Essence) de lumière

نوع يتطلب ضوءاً وافراً

510 — Light requirement — ٥١٠ - الحاجة إلى الضَّوء

Besoin de lumière

مقدار الضوء الضروري لنموّ أحد الأنواع نمواً مُرْضيا

511 — Line out, to — ٥١١ - نَقَلَ الغِراسَ الى خُطوط . (ويقال شَتَّلَ على خطوط)

Repiquer en lignes

قَلْعُ غراس صغار من مَشْكبة وغرسها في المستنبَت أي المشتل على خطــوط

512 — Litter (forest) — ٥١٢ - فَرْشٌ حَرَجي - فَرْشُ الحَرَجة

Litière

الطبقة العليا من البقايا العضوية (المـواد النباتية الميتة) التي تكون على أرض الحرجة ، وتكون قد سقطت حديثاً ، أو لا تكون قد تحلّلت إلا قليــلاً ، وهي تتكوّن من الورق خاصةً ، ولكنه يكون أيضاً مع الورق قِطَع من القشور والأغصان وغيرها

٥٠٣ - تَبْقِيعُ الوَرَق (تَبَقُّع الورق) — 503 — Leaf spot

Maculature des feuilles — مرض يصيب الورقة ويتميز بحصول آفات Lésions نطاقها مستدير أو زاويّ، وتكون كثيرة العدد، كما تكون واضحة إجمالا

٥٠٤ - آفة - بُقْعَةُ آفة — 504 — Lesion

Lésion — بقعة مريضة محدّدة النّطاق

٥٠٥ - إجازة حِراج - رُخْصة حراج — 505 — Licence timber

(الرخصة بهذا المعنى مولدة)

Concession de bois — عقد يسمح لحامله بأن يقطع وينقل قانونياً شجر مساحةٍ « من أرض الحرجة »

٥٠٦ - دَوْرة الحياة - دَوْرة بِيُولوجية — 506 — Life cycle

(ويقال دارة بدلاً من دورة)

Cycle biologique — الزمن الذي ينقضي بين إلقاح « إخصاب » بيضة، وموت الفرد الذي وُلد من تلك البيضة

٥٠٧ - تأريخ الحياة - تأريخ بِيُولوجي — 507 — Life history

Histoire biologique — دراسة النشاط المستمر ومدة كل طور من الأطوار في الدورة البيولوجية التامة لأحد الأنواع، وذلك في تسلسلٍ واحد أو في سلسلة سنوية من الأنسال

499 — Leader ٤٩٩ - شُغْنُب - شُغْنُوب - ناميةٌ انْتِهائية

Pousse terminale, Flèche

غصن ينمو لسنته ويكون ذروة الشجرة أو النبات

500 — Leader, multiple ٥٠٠ - شُغْنُب أو شُغْنُوب مُرَكَّب - نامِيةٌ انْتِهائية مُرَكَّبة

Flèche multiple

ظهور جملة من النوامي الانتهائية تكون مغبته تشكّل النبات بشكل الشمعدان . وسببه على العموم حصول جرح في الشجرة أو النبات

501 — Leaf miner ٥٠١ - نَقّابُ الوَرَق

Mineur de feuilles

حشرة أو يَرَقانة تعيش في نسيج الأوراق الحية وتحفر فيه دهاليز من دون أن يُحدث ذلك العمل عفصات أي تضخّمات حقيقية

502 — Leaf mould ٥٠٢ - زِبْلٌ مُتَتَرِّب

Terreau

اصطلاح غامض قليلًا يُطلق على فَرْش نباتي تَحَلَّل قليلًا أو كثيراً ، واختلطَ بالتربة المعدنية اختلاطاً قوياً أو ضعيفا . ويُجعل هذا الاصطلاح أحياناً مطابقاً لاصطلاح الطبقة أَلِف صفر أي A0

« أنظر ٦٣١ »

ب — أرض لا يمكن أن تأتي بربح إذا
استُعملت في الزراعة

٤٩٥ - لَوْحُ البَذْر

495 — Lath, sowing (seeding)

Planche à semis

أداةٌ الغرض منها تحقيق توزيع متساوٍ
للبذور في أتلام مَسْكبةٍ من الأرض

٤٩٦ - عَكِيس (ج أَعْكِسة وعُكُس . تَرْقِيدة ، تَدْرِجة)
- فَرْخٌ زاحف

496 — Layer

Brin traînant

غصن غير مفصول عن شجرة ، منسطح
على الأرض ، أو مدفون جزئياً فيها ،
تنبت له جذور ، ويستطيع أن يصبح
نباتاً مستقلاً بعد فصله عن الشجرة التي
أنبتته . « قلت : اسمه الفرنسي في زراعة
البساتين Marcotte »

٤٩٧ - عَكَسَ . (رَقَّدَ ، دَرَّخَ)

497 — Layer, to

Marcotter

تجديد الحرجة صناعياً أو تجدّدها طبيعياً
بالعُكُس أي الفراخ الزاحفة

٤٩٨ - غَسْل - حَلْحَلة

498 — Leaching

Lessivage, lixiviation

إزالة المـــواد القابلة للانحـــلال .
مثال ذلك إزالتهـــا من التربة أو من
الخشب بالحلحلة

L

٤٩١ - حَشَرةُ اللَّكّ

491 — Lac insect

Insecte à laque

تاشَرْدِيَةُ اللّـك واسمهـا العلمي Tachardia lacca من الفصيلة القِرْمِزية تسبّب « في بعض الشجر » إفراز اللك المستعمل في صنع اللّك الوَرَقِي ، وكذلك إفراز شمع وصباغ أحمر

٤٩٢ - أرضٌ من أملاك الدولة

492 — Land, crown

Terrain domanial

أرضٌ ملكٌ للدولة لا يُتصرف فيها

٤٩٣ - أرضٌ على الحدّ

493 — Land, marginal

Terrain marginal

أرض يُشك في أنها إذا أريد الانتفاع بها على طريقة خاصة يمكن أن تأتي بدخل يزيد على نفقات الإنتـاج في شروط اقتصادية معينة . ويقال هذا التعبير عموماً في أرض من الأراضي الزراعية

٤٩٤ - أرضٌ على طَرَف الحدّ

494 — Land, submarginal

Terrain submarginal

أ ــ أرض لا يمكن أن تتخصص لأحد أشكال الانتفاع أو لأحد أشكال التملك من دون خسارة اقتصادية

K

488 — Kerf saw

٤٨٨ - عَرْضُ شَقِّ المِنْشار

Largeur de voie

عرض الفَتْحة التي يُحدثها المنشار« في الخشب»

489 — Knee

٤٨٩ - أ - رُكْبة

A) Genou

بارزة على شكل الركبة تحصل في جـذور بعض الأنواع التي تعيش في المستنقعات . وهي شكل من حاملات الهواء Pneumatophores

B) Bois courbant

ب - خَشَب مُعْوَجّ

قطعة من الفروع ، شديدة الاعوجاج — تكون عموماً في المملكة المتحدة من شجر البَلّوط — تُستعمل في الإنشاءات البحرية

490 — Knot

٤٩٠ - عُقْدة

Nœud

جزء من الفرع انضمّ إلى الخشب بنموّ الشجرة السَّوِي . ويقال إن العقدة ميتة أو حية على حسب ما يكون الفرع ميتاً أو حياً حينما تحدث هذه الظاهرة



483 — Interplant ٤٨٣ - أقحمَ الغِراسَ - غَرَسَ غِراساً مُقْحَمة

Faire une plantation intercalaire غَرْسُ أشجار فتية بين شجرِ
شَجْراء طبيعية أو صناعيـــة .
ويُطلق ذلك أيضاً على الغَرْس
في أرض نما في بعضها دَغَل
أو عِيص

484 — Irregular shelterwood system ٤٨٤ - الاستثمار بقَطَعاتٍ انْتِخابية

Exploitation par coupes jardinatoires أنظر المُلحَق الأول

485 — Isolate, to ٤٨٥ - عَزَلَ

Isoler فَصْلٌ دائم لشجرة أو لأشجارٍ عن غيرها
وذلك بإزالة الأشجار النامية حولها

J

486 — Jumper smoke ٤٨٦ - إطْفائيٌّ مِظَلِّيٌّ

Pompier parachutiste عضو في فرقة مكافحةٍ فعّاله يُوجّه
بالمِظلة إلى مكان حريق

487 — Jungle ٤٨٧ - جُنْغَلَة . (معرّبة)

Jungle لفظ عام يُطلق في الهند على الحَرَجة

٤٧٩ - حَشَرة قِشْرِيّة

479 — Insect, scale

Clypéacé

حشرة صغيرة ماصّة غير متحركة من الفصيلة القِرْمِزية

٤٨٠ - حَشَرَة ثانَويّة

480 — Insect, secondary

Insecte secondaire

نوع حشرات لا يستطيع أن يُغِير إلا على الأشجار التي قد ضعفت أو أشرفت على الموت أو ماتت

٤٨١ - أ - الإشْعاع الشّمْسيّ

481 — Insolation

Insolation

الإشعاع الشمسي الذي تتلقاه الأرض ، وكذلك المقدار من هذا الإشعاع الذي تتلقاه وحدة المساحة الأفقية

ب - رَعْن . (ضربة الشمس)

تأثير التعرُّض الشديد لنور الشمس في الأشجار أو في النباتات الأخرى التي تكون قد نَمَتْ حتى ذلك الحين في مكان أكثر ظِلاً

٤٨٢ - طَوْرٌ انْسِلاخيّ

482 — Instar

Instar

واحد من الأطوار المتتابعة لنموّ اليَرَقانات أو العَذارَى ، مفصولٌ عن الأطوار الأخرى بانسلاخة

ن (٩)

محلولاً ملحياً — في القنوات الناقلة لنُسْغ شجرة حية ؛ والغرض من ذلك مثلاً إماتة تلك الشجرة ، أو وقايتها من مرض ، أو قتل طفيلي كالدّبْق . ويُستعمل هذا الحقن أيضاً في شجرة أميتت حديثاً ، بغية إبادة أفراد أو بيوض حشراتٍ من مُغْمَدات الأجنحة آلِفة الجذور أو الخشب

477 — Inoculation

Inoculation

٤٧٧ - تَلْقِيح

هو أن تُدْخَلَ عن قصد مُتَعَضّيات حية أو ميتة — وتكون عموماً متعضيات دقاقاً — في بيئة جديدة ، كالتربة ، أو مَرَق الزرع ، أو الجسم الحي لمتعضٍ أعلى سواء أكان حيواناً أم نباتاً

478 — Insect, primary

Insecte primaire

٤٧٨ - حَشَرة أوّلِيّة

نوع حشرات يكون في استطاعته أن يُغِير على الأشجار الحية ذوات الحيوية السَّوِيّة ، وأن يُغيِّر بها . وتكون بعض الأنواع أولية إذا توفرت لها بعض الشروط ، وتكون ثانوية في شروط أخرى

472 — Indigenous | ٤٧٢ - بَلَدِيّ

Indigène | المولود في مجال معيّن أو في منطقة معينة ولا يكون مجاوبا

473 — Infestation | ٤٧٣ - عَيْث - غارة . (أما في الأمراض فهو الخَمَج والعَدْوَى)

Infection | زيادة غير معتادة لكل حيوان مفترِس في مساحة محدودة . ويُستعمل هـذا التعبير فيما يتعلق بالأشجار المنعزلة أو بالشجراوات

474 — Infiltration capacity | ٤٧٤ - سَعَةُ الرَّشْح . (ويقال وُسْعُ الرشح)

Capacité d'infiltration | سرعة نفوذ الماء الصافي والراكد في التربة ، من فوق إلى تحت

475 — Inflammability | ٤٧٥ - قابليّةُ الاشْتعال . (أو الالتهاب)

Inflammabilité | في موضوع الحريق : السهولة النسبية لالتهاب الوَقود « المحروقات » مهما تكن مقادير تلك المحروقات . وقابلية الاشتعال هـذه هي أحد عناصر خطر الحريق . انظر الشرح في مادة احتمال حصول الحريق

476 — Injection, tree | ٤٧٦ - حَقْنُ الشَّجَر

Injection | هو أن تُدْخَل بالضغط غالبـاً مادة كيمياوية — ومن الشائع أن تكون

468 — Increment percent
Taux d'accroissement

٤٦٨ - مُعَدَّلُ النمُوّ . (نسبة النمو المئوية)
النمو السَّنوي الدَّوْري في الحجم أو في المساحة القاعدية ، في برهة معيَّـنة ؛ ويعبَّر عن ذلك النمو بنسبة مئوية للحجم أو للمساحة القاعدية ، إما في بدء البرهة المذكورة ، وإما في منتصفها وهو الأعم

469 — Indicating percent
Taux de placement

٤٦٩ - مُعَدَّل التوظيف-معدل التثمير
زيادة قيمة الحَرَجة في سنة ، ومن ضمن تلك الزيادة قيمة الحاصلات التي تحققت في تلك السنة (وذلك إما بعد طرح نفقات الإدارة أو قبل طرحها) ؛ ويعبَّر عن قيمة الزيادة هـذه مع قيمة الحاصلات بنسبة مئوية من القيمة الرأسمالية للحَرَجة المذكورة في بدء السنة

470 — Indicator plant
Indicateur

٤٧٠ - الدَّليل النَّباتِيّ - النباتُ الدَّليل
كل نبات يكون وجوده أو ازدياده أو نقصانه دليلًا على صفة موقع من المواقع

471 — Indicator plot
Carreau d'essai

٤٧١ - قُطَيْعةُ الاخْتبار (أو التجربة)
قطعةصغيرة تراقَب مراقبة دقيقة ، وتكون داخل مساحة للتجارب أوسع منها . مثالها القطعة التي يُبحث فيها عن طرائق تجديد الحرجة أو تجدُّدها

٤٦٥ - النُّمُوُّ السَّوِيّ . (المعتاد ، العادي)

465 — Increment, normal

Accroissement normal

النمو الذي يمكن أن تحققه شجراء ممثلة أو سلسلة شجراوات ممثلة ، تكون طوائف أعمارها موزعة توزيعاً سويّاً ، وتكون خُطة استغلالها قد حُدّدت في موضع من المواضع

٤٦٦ - النُّمُوُّ السَّنَوِيُّ الدَّوْرِيّ

466 — Increment, periodic annual

Accroissement annuel périodique

النمو السنوي المتوسط في برهة قصيرة . ويقال أيضاً « نمو سنوي متوسط دَوْري» ولكن إقحام كلمة متوسط ربما سبّب التباساً بين هذا التعبير وتعبير « النموّ المتوسّط السنوي » ، ولذلك يرجّح عدم الإقحام

٤٦٧ - مِسْبَرُ النُّمُوّ

467 — Increment borer

Tarière

مِثْقَب مجوّف الطـــرف يُستعمل في استخراج أنابيب أو أسطوانات من خشب الأشجار التي يكون لها حَلَقات سنوية ، وذلك بغيةَ تحديد نموّها وعمرهـــا . (مثـال ذلك مسبر برسلر Pressler)

460 — Increase, natural

٤٦٠ - تَزايُد طبيعي

Accroissement naturel

الزيادة الحقيقية في العدد لأحد المُتعَضّيات ، على حسب جهده الأحيائي ، وعلى حسب ما يكون للعوامل الأحيائية والإقليمية من تأثيرات في حَضْر التزايد

461 — Increment

٤٦١ - نُمُوّ

Accroissement

الزيادة في المحيط والقطر والمساحة القاعدية والارتفاع والحجم والصفة أو القيمة ، لشجرةٍ أو لشَجْراء في برهة معينـــة

462 — Increment, annual

٤٦٢ - نُمُوّ سَنَوِيّ

Accroissement annuel

النمو في مدة سنة واحدة

463 — Increment, current annual

٤٦٣ - النُّمُوّ الجارِي السَّنَوِيّ

Accroissement courant annuel

هو على الضبط النمو في مدة سنة معينة . لكن المفهوم إجمالاً أنه النمو السنوي المتوسط في برهة قصيرة سابقة ؛ وعلى هذا فهو في الحقيقة النمو السنوي الدَّوري

464 — Increment, mean annual

٤٦٤ - النُّمُوّ المُتَوَسِّط السَّنَوِيّ

Accroissement moyen annuel

مجموع النمو حتى سن معينـــة ، مقسَّماً على تلك السن « أي على عدد سِنِيِّها »



458 — Inbreeding

Endogamie

٤٥٨ - تلاقُحُ الأمْشاج الداخلية

تلاقح بين أقارب تتعاقب من أصل واحد ، أو بين أنسالٍ قريبٍ واحد

459 — Incompatibility

Incompatibilité

٤٥٩ - تَنافُر

أ — في علم الوراثة : عَجْـز أمشاج المُتَعَضّيَين عن الاندغام وذلك في التناسل الشقّي « الزوجي ، الجنسي » . وهو ينطبق خاصةً على اللّقاح أي غبار الطّلْع .

ب — في التطعيم : عجز أنساج المُطَعَّم والطُّعْم عن الالتحام المستمر .

ج — عجز مادة عن الامتزاج بمادة أخرى ما لم يُحدث ذلك الامتزاج تفاعلًا غير مرغوب فيه ، مثال ذلك في مبيـدات الحشرات الـتي تتناقص فعاليتها عندما يُمزَج بعضها ببعض .

د — اختلاف في فسيولوجيـة طُفَيْلي وحاضنه مما يؤدي الى تناقص النمو او فقدانه في الطفيلي

452 — Hygrophylous

Hygrophile

٤٥٢ - إِلْفُ الرُّطوبة - أَليف الرطوبة

الذي مسكنه الاماكن الرطبة

453 — Hygrophyte

Hygrophyte

٤٥٣ - نَبات الرُّطوبة - نبات البِيئة الرَّطْبة

نبات ينمو في الأماكن الرطبة

454 — Hygrothermograhp

Hygrothermographe

٤٥٤ - مُسَجِّلُ الرطوبة والحرارة

آلة تسجل تِلقائياً وفي استمرار درجة الحرارة والرطوبة النسبية معـاً على بَيانيٍ واحد

455 — Hyperparasite

Hyperparasite

٤٥٥ - طُفَيْليُّ الطُّفَيْلِيّ

مُتَعَضٍّ طفيلي يعيش على طفيلي آخر

456 — Hypha

Hyphe

٤٥٦ - حَبيْكة . (ويقولون خيط فُطْري ، هيفة)

أحد العناصر الخيطية التي تؤلف الغَزْلَ الفطري في الفطر

457 —Hypsometer

Hypsomètre

٤٥٧ - مِقْياس الارْتفاع

آلة تُستعمل في قياس ارتفاع الشجرة القائمة بملاحظاتٍ تلاحَظ على بعدٍ ما من تلك الشجرة



تؤلف طبقة متميزة ، وإما أن تختلط
اختلاطاً شديداً بأجزاء التربة المعدنية
(فتكون الدبال الممتزج) .
ب — (على حسب المعنى الأدق) : هو
مواد التراب الغراوية العديمة الشكل
والضاربة الى السواد

447 — Hybrid
٤٤٧ ـ هَجِين

Hybride
في علم الوراثة : نتيجة تهجين بين فردَين
لهما بنيتان وراثيتان مختلفتان . ويشار
الى الهجين بالحرف X في الأسماء العلمية

448 — Hydrophylous
٤٤٨ - إِلْفُ الماء - أَلِيفُ الماء

Hydrophile
الذي مَسْكنه الماء أو الأراضي الكثيرة الماء

449 — Hydrophyte
٤٤٩ - نبات مائيّ

Hydrophyte
نبات ينمو وهو مغموس كلياً أو جزئياً في الماء

450 — Hygrograph
٤٥٠ - مُسَجِّلُ الرُّطُوبة

Hygrographe
آلة تسجل تلقائياً وفي استمرار تغيُّرات
الرطوبة النسبية في الجو

451 — Hygrometer
٤٥١ - مِقْياس الرُّطُوبة

Hygromètre
آلة أو جهاز لقياس الرطوبة النسبية في الجو

441 — Host, alternate
Hôte alterné

٤٤١ - حاضِنٌ مُعْقَب . (أو مُعاقَب)
أحد النوعين الحاضنين الأساسيَّين اللازمَين لكي يتم متعضٍ طفيليٌّ دورتَه الحيوية

442 — Host, alternative
Hôte alternatif

٤٤٢ حاضِنٌ تَعاقُبيّ
أحد الأنواع الحاضنة الذي يمكن أن يكون غذاءً لمتعضٍ طُفَيلي ، ولكنه لا يكون أساسياً في إتمام دورته الحيوية

443 — Humidity, absolute
Humidité absolue

٤٤٣ - الرُّطوبة المُطْلَقة
كمية بخار الماء التي تكون في وحدة الحجم

444 — Humidity, relative
Humidité relative

٤٤٤ - رُطُوبة نِسْبيَّة
النسبة - ويُعَبَّر عنها عموماً في المائة - بين كمية بخار الماء الموجودة في الهواء ، والكمية الضرورية لإشباع ذلك الهواء ، في درجة حرارة واحدة

445 — Humification
Humification

٤٤٥ - تَدَبُّل . (مشتق من دُبال ، وهو الهُوْمُس)
تحلُّل المواد النباتية والحيوانية وتحوُّلها الى مواد عضوية عديمة الشكل قليلة الذوبان سوداء اللون عموماً

446 — Humus
Humus

٤٤٦ - دُبال . (هُوْمُس)
أ - المادة العضوية في التربة ، تحللتْ قليلاً أو كثيراً ، وصار من الممكن إما أن

الدهاليز التي تضع فيها بيوضها ، ويتجه
حتى سطح القشرة . ويُفترض أن الغرض
منه تهوية تلك الدهاليز ، واطراح النشارة
التي تحصل من حَفْرها ، ثم الانطلاق منها

438 — Homogamy
Homogamie

٤٣٨ - تَلاقُـح الأَمْشاج المُتَجانِسة

أ — في علم الوراثة : تلاقح بين عناصر
وراثية من أصل واحد ، وسبب هذا
التلاقح هو الانفراد .
ب — في علم النبات : هو أن يحمل النبات
أزهاراً كلها من شِقٍ « زوج ، جنس »
واحد ، فتكون إما ذكرية أو أنثوية
أو خنثوية
ج — نضج أسدية الزهرة ومدقاتها في آن
واحد

439 — Homozygous
Homozygue

٤٣٩ - مُتَجانِسُ اللَّواقِح . (أو اللاقِحات)

في علم الوراثة : يقال إن أحد الأفراد
هو متجانس اللواقح ، بالنسبة إلى صفة
معينة ، عندما يكون عنصرا المُورِّثتَين
اللتين تحملان هــذه الصفة متشابهَين .
وبالعكس متباين اللواقح

440 — Host
Hôte

٤٤٠ - حاضِن ـ مُضِيف . (ولا تقل عائل)

مُتَعَضٍّ يتغذى منه متعض آخر وينمو
عليه أو في داخله

434 — Hœ, grub

٤٣٤ - مِعْوَلُ الكَشْط

Houe à décaper

أداة من فولاذ لين تُستعمل في الحفر أو في الكشط . وهو شبيه بالمعول « المنكاش » ، لكنه ليس له رأس حاد

435 — Hole, bore

٤٣٥ - أ - ثُقْبَةُ الحَبِيْكَة (ثُقْبَة الخَيْط الفُطْرِي ، الهيفة . انظر ٤٥٦)

A) Trou d'hyphe

ثقبة تحصل في جدار خليـة بما يكون لحبيكة فطرِ أليف الخشب من فعلٍ مذيب في أثناء نمو تلك الحبيكة

B) Perforation

ب - ثَقْب

ثقبة تحصل في نسيج النبـات ، مثاله ما يحصل في القشرة أو في سطح الخشب بتأثير مُتَعَضٍّ من الأُشْرِيّات أي ذوات المثاقب

436 — Hole, emergence

٤٣٦ - مَنْفَذُ الخُرُوج

Orifice de sortie

ثَقْب يُنْقَب في القشرة الخارجية أو في سطح الخشب أو في الثمرة لتخرج منه الحشرات

437 — Hole, ventilation

٤٣٧ - مَنْفَذُ التَّهْوِيَة

Orifice de ventilation

ثَقْب تثقبه حشرات بالغة من مُغْمَدات الأجنحـة أوالِفُ القشرة ، يبدأ عند

٤٣٠ - أُرُوز - إِسْبات (ويقال خُمُود شتوي ، رقاد شتوي) 430 — Hibernation

Hivernage

تمضية الشتاء أو الفصل البارد في طَوْر فُتور الحياة . « لعل الفرنسية الصحيحة بهـذا المعنى هي Hibernation ، أما Hivernage فهي التشتية أي جعل الماشية في الشتاء في أماكن دافئة ؛ ولها معان أخرى »

٤٣١ - نظام الغابة 431 — High forest system

Régime de la futaie

أنظر الملحق الأول

٤٣٢ - نظام الغابة مع بقاء الذُخْر 432 — High forest with reserves system

Traitement en futaie avec réserve

أنظر الملحق الأول

٤٣٣ - مِعْوَل قَدُوميٌّ المِقْبَض . (بَلْطة الحريق) 433 — Hœ, adze

Houe à manche d'herminette

آلة قاطعة تُستعمل في مكافحـة الحريق . وهي تشبه قَدُوم النجار ، ولكن لهـا نصلاً أعرض من نصل القـدوم ، ورأساً أدق من رأسه . وتكون فتحة النصل مخروطيـة ذات مقطع قائم الزوايا ، تصلح لأن يُزَجّ فيهـا مقبض كمقبض قدوم النجـار البحري (مزدوج الاعوجاج)

426 — Heterogamy
Hétérogamie

٤٢٦ - تَلاقُح الأَمْشاج المُتَبايِنة

أ — في علم الوراثة : هو أن يكون في التلاقح أمشاج مختلفة إما في أبعادها ، أو في بنيانها ، أو فيها جميعا .

ب — في علم النبات : هو أن يكون في الازهرار الواحد « النَّوْرة الواحدة » أزهار من نَمَطَيْن شِقّيَّيْن « زَوْجيَّيْن » أو أكثر

ج — في علم الحشرات : تعاقُب إنسالِ نَسْلٍ بِكْرِيّ مع إنسال نسل صحيح شِقّيّ « زَوْجِيّ »

427 — Heterosis
Hétérosis

٤٢٧ - تَفَوُّق الهَجِين — تفوق هَجِينيّ

في علم الوراثة : هو أن يظهر في الهجين درجة من القوة تفوق القوة التي تكون في أحد والِدَيه

428 — Heterotic
Hétérotique

٤٢٨ - مُتَفَوِّقُ الهَجِين

ما يتميز بتفوق الهجين

429 — Heterozygous
Hétérozygue

٤٢٩ - مُتَبايِنُ اللَّواقِح . (أو اللاقِحات)

في علم الوراثة : يقال إن أحد الأفراد هو متباين اللواقح ، بالنسبة إلى صفة معينة ، عندما يكون عنصرا المُوَرِّثَتَين اللتين تحملان هذه الصفة متباينَين

وهذه الأساليب المختلفة لتعريف ارتفاع الشجراء تعطينا نتائج متماثلة ، والتفريق بينها ليس له سوى أهمية طفيفة إلا في البحوث العلمية

٤٢٢ - طائفة الارتفاع

422 — Height class

Classe de hauteur

إحدى الفواصل « الطوائف » التي يُقسم اليها السُّلَّمُ الكامل للارتفاعات ، لغرض التصنيف والاستعمال . وهي أيضاً الأشجار التي تقع ضمن تلك الفاصلة

٤٢٣ - إِنْتِحاء ضَوْئِيّ

423 — Heliotropism

Héliotropisme

أثر اتجاه الضوء في نموّ الأعضاء النباتية أو في وضعها . ويكون ذلك الانتحاء إيجابياً عندما يكون النمو في اتجاه الضوء ، وفي العكس يكون الانتحاء سلبيا

٤٢٤ - نبات المَناقِع

424 — Helophyte

Hélophyte

نبات المستنقعات ينمو في أرضين مستوحلة غير مالحة

٤٢٥ - غَضْراء - مَرْعَى أرِيْض

425 — Herbage

Pelouse

تَجمُّعٌ من الأعشاب أي من نباتات ليس لها سوق دائمة فوق الأرض

420 — Height, timber

٤٢٠ - إرتفاع خَشَب العَمَل والصِّناعة

Hauteur de bois d'œuvre et d'industrie

أ ـ يُطلق أحياناً وغلطاً على الارتفاع التجاري

ب ـ في علم الشجر : هو ارتفاع الشجرة حتى نقطة يصبح فيها محيط تلك الشجرة أو قطرها أقل من حَدٍّ أدنى معيَّن لهما ؛ أو هو ارتفاع الشجرة حتى النقطة التي تنقسم الساق الأساسية فيها إلى فروع ؛ ويُعتبر حد الارتفاع تحت هاتين النقطتين . ويمكن حساب ذلك الارتفاع إما من الأرض وإما على ارتفاع الصدر

421 — Height, top

٤٢١ - إرتفاع الشَّجْراء

Hauteur du peuplement

أ ـ الارتفاع المتوسط للسائدات « الأشجار السائدة » في الشَّجْراء

ب ـ هو على شكل أخص الارتفاع المتوسِّط لأجود مائة شجرة في الأكر (أي ٢٥٠ شجرة في الهكتار) . ويمكن أن تعيَّن أجود الأشجار على حسب محيطها أو على حسب ارتفاعها ؛ والارتفاع المتوسط المذكور يمكن أن يكون الوَسَط الحسابي للارتفاعات ، أو يكون الارتفاعَ المتعلق بمتوسط المساحة القاعدية .

417 — Height, breast

٤١٧ - إرتفاع الصَّدْر

Hauteur de poitrine

الارتفاع العياري الذي يوجد إجماعٌ تقريباً على استعماله في قياس المحيط والقطر والمساحة القاعدية للأشجار القائمة . ففي المملكة المتحدة من أوربة وفي معظم البلاد الأخرى من الامبراطورية البريطانية يُعتبر ارتفاع الصدر على أربع أقـدام وثلاثة إنشات « أي متر وثلاثين سنتيمتراً » فوق الأرض . وقد أوصت منظمة التغذية والزراعة قبول هذا القياس دولياً . أما في أمريكة وبومانية والهند وأفريقيـة الجنوبيـة وماليزية وبعض المستعمرات البريطانية فالارتفاع يُعتبر على أربع أقدام وستة إنشات « أي متر وسبعة وثلاثين سنتيمتراً » فوق الأرض. والرمز الإنكليزي لارتفاع الصدر هو B.H

418 — Height, merchantable

٤١٨ - إرْتفاع تِجاريّ

Hauteur marchande

الارتفاع الكلي لجزء الشجرة الذي يحتوي على خشبٍ قابل للبيع

419 — Height, stump

٤١٩ - إرتفاع الأَرُومة

Hauteur de la souche

ارتفاع الأرومة فوق الأرض

414 — Heartwood

Bois de cœur

٤١٤ - الجِلْب - الخَشَب الصادِق

الطبقات الداخلية من الخشب في الشجرة النامية . وهي الطبقات التي لم يبق فيها خلايا حية . ويكون لون الجلب أي الخشب الصادق أشد قتامةً من لون الخشب الكاذب « أو قل الخشب الأبيض » على حين أن أحدهما لا يتميز دائماً وفي وضوح من الثاني . والجلب يسمّى أيضاً بالفرنسية (Bois parfait و Duramen)

415 — Heel in, to

Mettre en jauge

٤١٥ - وَضعَ في العَقّ (أو في الأُخدُود)

غراس صغار أو فُسُول تُحفظ قبل غرسها بأن توضع في عَقّ « أي أخدود ، ج عِقاق » ، وأن تغطّى جذورها بالتراب ، أو تغطّى أجزاء الفسول « العُقَل » التي يجب أن تَنْبت فيها الجذور

416 — Height (Tree)

Hauteur

٤١٦ - إرْتفاع - عُلُوّ (للشجرة)

المسافة الشاقولية بين مستوَى الأرض ومنتَهى ذِرْوة الشجرة . وفي المنحدَرات يقيسون ارتفاع الشجرة عموماً من ناحيةِ عاليَـــةِ الأرض . أما في أميركة فالمعتبَر هو المستوَى المتوسط بين عالية الأرض وسافِلَتها . وهذا الفرق يطبّق أيضاً على قياسات الارتفاع المعرّفة فيما يلي

ب- عُنْصُرُ احتمالِ حُصولِ الحريق

B) Élément de probabilité d'incendie

وَقُود قد يشتعل فيكون وجوده مهدداً بحصول صعوبة خاصة في مكافحة الحريق الفعالة .

ملاحظة : إن تعبير احتمال حصـــول الحريق يتعلق بالوقود فقط .

وقابلية الاشتعال هي قابلية احتراق الوقود . والتعرُّض للحريق لا يتناول إلا العوامل التي يمكن أن تُشعل النار .

أما خطر الحريق فهو جماع هذه العوامل الثلاثة يضاف إليها الأضرار التي يمكن حصولها والعوامل الأخرى .

وفي بحوث حرائق الحراج يراعَى قليلًا أو كثيراً التفريق بين احتمال حصول الحريق والتعرُّض للحريق . وإذا استُعمل هذان الاصطلاحان على ما ذُكر فمعنياهما يكونان قد حُددا تحديداً يُمكِّن من استعمالها في تركيب الجمل العلمية . فمن الواجب إذن الرجوع إلى التعريفين المذكورين عند استعمال الاصطلاحين فيما له صلة بحماية الحراج . ولكن شركات التأمين والجمهور عموماً لا تفرق تفريقاً حقيقياً بين احتمال حصول الحريق والتعرُّض للحريق

والوقاء المتخذ لوقايتها ؛ وتكون مغبة
هذا العمل تصلّب الساق الأصلية للغرسة .
ب — سَيْر التطور الطبيعي الذي تألف
النباتات بموجبه بردَ الشتاء وحر الصيف

٤١٢ - الخَشَب الصُّلْب - ذوات الخشب الصلب

412 — Hardwoods

Bois durs

اصطلاح متفق عليه يُطلق على خشب
المَلْحاوات « أي ذوات الورق الساقط
العريض النصل » ، ويطلق على الملحاوات
نفسها ، وهي من زمرة النباتات الكاسيات
البزور . وتتميز عن الراتينَجيّات أي
ذوات الخشب اللين ، وعن خشبهـا ،
بوجود الأوعية . وهذا التمييز بين الفريقين
لا يُعزى مطلقاً إلى كثرة الصلابة أو قلتها
في خشبها

٤١٣ - أ - إحْتمالُ حصولِ الحريق

413 — Hazard (Fire)

A) Probabilité d'incendie

تقدير جزء من خطر الحريق ، وهو
وجـود وَقُود « مَحْروقات » قابل
للاشتعال
ويُستنتج ذلك التقدير من كميات الوَقود
النسبية ، ومن صنفه وصفاته ومقدار
الرطوبة فيه والحالات التي يكون عليها

H

٤٠٨ - هَيئة

408 — Habit

Physionomie

الشكل والمظهر العام وطراز النمو التي تشترك فيها أفراد نوع نباتي واحد أو أفراد زُمْرة ما من الزُّمر النظاميـــة «زمر تصنيف الأحياء»

٤٠٩ - مَسْكَن (مَوْطِن ، مَنْبِت)

409 — Habitat

Habitat

أ — جِماع أحوال البيئة التي يعيش فيها أحد المُتَعَضّيات .

ب — كثيراً ما يُطلق غلطاً على المَجال الطبيعي وهو ما يفيد تجنبـــه

٤١٠ - نبات مِلْحِيّ

410 — Halophyte

Halophyte

نبات ينمو في تربة ملحية أو خاضعة لتأثير المياه الملحية

٤١١ - إيلاف - تَعْويد

411 — Hardening off

Accoutumance

أ — تهيئة غراس مستنبتَة أي مَشْتَل لنقلها الى مستقرّها ، وذلك بأن تُقَلّل تدريجيـــاً السَّقْيات ، ويُخَفّف الظل

403 — Growing stock | ٤٠٣ - جُمْلَة الشَّجَر القائم

Matériel sur pied | المجموع (عدداً أو حجماً) لكل الأشجار النامية في حَرَجَة أو في قسم من حرجة

404 — Growing stock, normal | ٤٠٤ - جُمْلَةُ الشَّجَر السَّوِيّ

Matériel normal | الحجم السوي لأشجار حَرَجَة ممتلئة ، مع توزيعٍ سوي لطوائف الأعمار في دورة استثمارٍ معينة

405 — Gully plugging | ٤٠٥ - سَدُّ الوِهاد - سَدُّ المُنْخَفَضات

Correction des ravins au moyen de barrages | إقامة سدود في الوهاد أو المنخفضات التي تحصل بِتَحاتّ التربة المتسارِع

406 — Gum wound | ٤٠٦ - نَتْحٌ جُرْحِيّ - نَتْحٌ رَضِّيّ

Exsudation traumatique | مادة سوداء عديمة الشكل تَحصــل في خشب الورق وبعض الصَّنَوْبَريات بتفاعلٍ مع جرح أو خَمَج أو تخـريش

407 — Gum spot | ٤٠٧ - بُقْعةُ نَتْحٍ صَمْغِيّ

Tâche d'exsudation gommeuse | تجمُّع مادة صمغية على شكل بُقَع صغيرة ، مثاله ما يحصل عقب النقر بمنقـار الطير ، أو عقب جرح آخر يصيب الخشب إبان نموه

****

399— Gregarious

Grégaire

٣٩٩ - جَماعِيّ

صفة ما يعيش ويتناسل عموماً على شكل زُمَر أو جماعات نقية ، خلافاً لأفراد شجراء أنواعها مختلطة

400 — Ground flora (Layer)

Strate muscinale

٤٠٠ - طَبَقة طُحْلَبيّة . (في الشام)

طبقة حزازِيّة . (في مصر)

أوطأ طبقة لجماعة نباتية تكون على عدة طبقات . وتتألف الطبقة المذكورة من أعشاب ونَجيليات وجُنَيْبات وطحلبيات « حزازيات » . وكثيراً ما تقتصر على الطحلبيات ، لأن النباتات التي تكون أعلى منها تدخل في عداد الطبقة العشبية

401 Group system

Coupe par bouquets, par trouées

٤٠١ - القَطْعُ على باقات أو على فُرْجات

أنظر طرائق الحِراجة في المُلحَق الأول

402 — Group selection system

Jardinage par groupes, par bouquets

٤٠٢ - القَطْعُ الانتخابي على زُمَر أو على باقات

أنظر طرائق الحِراجة في المُلحَق الأول

394 — Grazing, conservative

٣٩٤ - رَعْيٌ معتدل

Pâturage modéré

رعي غير شديد ينتج عنه استعمالٌ للمرعى لا ضرر فيه في جميع الأحوال إلا عندما يحصل جفاف جد قوي . ولا يكون للرعي المعتدل هذا تأثير يُذكر في التربة ، أو لا يكون له فيها تأثير ما

395 — Grazing, rotational

٣٩٥ - رَعْيٌ دَوْرِيٌّ . (أو متعاقِب)

Pâturage en rotation

إستعمال الأقسام المختلفة لمرعى أو لمرج على ترتيب منتظم

396 — Grazing, seasonal

٣٩٦ - رَعْيٌ فَصْلِيٌّ

Pâturage saisonnier

رعي لا يكون إلا في برهة أو أكثر من السنة ؛ وهذه البرهة تكاد تطابق فصلاً أو أكثر من فصولها

397 — Grazing, selective

٣٩٧ - رَعْيٌ انتخابِيٌّ

Pâturage selectif

هو أن تختار الحيوانات في المرعى بعضَ النباتات فترجح أكلها أكلاً قد يكون مفرطاً أحياناً

398 — Grease band

٣٩٨ - نِطاقُ الدِّفاع - نِطاقُ الوِقاية

Cercle de défeense

نطاق من مادة غِراوية أو شحمية توضع على الجذع لمنع صعود الحشرات

٣٩١ - مُدَرَّجات . (رَبَعات) 391 — Gradoni

Gradoni

سطوح صغيرة (في عرض متر تقريباً ، ولا يُشترط أن تكون متصلة) تُنشأ على طول مُنْحَنيات التَّسْوِيَة لمنحدَرٍ من الأرض ، على أن يُجعل لتلك السطوح ميل خفيف نحو المنحدَر

٣٩٢ - تَطْعيم 392 — Graft

Greffe

تركيب جزء من نبات هو الطُّعْم في نبات يكون في الأعم متأصلاً وهو المُطَعَّم . وقد يكون المطعَّم نباتاً آخر ، وقد يكون جزءاً من النبات نفسه . ويحصل بالتطعيم التحام نباتي بين الطعم والمطعم . وربما فُصل الطعم عن نباته قبل التطعيم ، وربما فُصل عنه بعده . ويطلق اللفظ الفرنسي أيضاً على التطعيمة أي على الفرد المركب المؤلف من الطعم والمطعم

٣٩٣ - رَعْي - مَرْعَى 393 — Grazing

Pâturage

أكل الحيوانات الأهلية أو البرية لمختلف النباتات القائمة . ويقتصر المعنى أحياناً على رعي العشب خلافاً للجَلْح « أي رَعْي أطراف الشجر وأعاليه »

387 — Girth, mid

٣٨٧ - اُلمحِيط في الوَسَط

Circonférence au milieu

محيط شجرة أو قطعةٍ من الجذع يقاس في منتصف طولها

388 — Girth, minimum

٣٨٨ - اُلمحِيط الأَصْغَر

Circonférence minimum

هو عموماً محيط ُعيّن مقدّماً فلا يجب أن ُتقطع شجرة محيطها أقل منـه . ويعيّن هذا الحد الأدنى للمحيط إما بالنسبة إلى القَطعات الأساسية التي تُنَفّذ ، وإما باعتباره حداً مطلقاً يجب مراعاته محافظةً على الشجر

389 — Girth, top

٣٨٩ - اُلمحِيط التجاري اُلمتَطَرِّف

Circonférence marchande au fin bout

هو في الأشجار القائمة المحيطُ عند أعلى طولٍ تجاري للساق

390 — Girth class

٣٩٠ - طائفة اُلمحِيط

Classe de circonférence

إحدى الفواصل « الطوائف » التي يقسَّم إليها سُلّمُ محيطات الأشجار القائمة أو محيطات الجذوع بغيةَ تصنيف تلك الأشجار أو تلك الجذوع . وهي أيضاً الأشجار والجذوع التي تدخل في تلك الفاصلة

384 — Girth, breast height ٣٨٤ ـ المُحِيط على ارتفاع الصَّدْر

Circonférence à hauteur de poitrine محيط الساق يقاس عموماً
على القشرة وعلى ارتفاع الصدر

385 — Girth, exploitable ٣٨٥ - المُحِيط التِّجاريّ

A) Circonférence marchande أ ـ أصغر محيط « لساق الشجرة »
على ارتفاع الصدر يُعتبر ما زاد
عليه كافياً لأن يجعل الأشجار قابلة
لتحويلها خشباً

B) Circonférence limite ب - المُحِيط الحَدّ

هو في البيع أو عند إعطاء إجازة
بالقطع ، المحيطُ الذي يجب عند بلوغه
أن تُستثمر جميع أجزاء الجِذْع أو
الشجرة ، على شكل خشبٍ للعمل أو
حطبٍ للنار

386 — Girth, mean ٣٨٦ - المُحِيط المُتَوَسِّط

Circonférence moyenne أ ـ المحيط الذي يحصل من متوسط
المساحة القاعدية لجملةٍ من الأشجار أو لحرجة .
ب ـ ويُطلق أحياناً على الوَسَط الحسابي
للمحيطات ؛ ولكن ذلك لا يوصَى به

٣٨٢ ـ طاقة الإِنْتاش ـ طاقة الإِنبات

382 — Germinative energy

Énergie de germination

النسبة المئوية للبزور التي تُنتش في برهة معلومة (سبعة أيام أو أربعة عشر يوماً مثلاً) ، وذلك عندما تكون تلك البزور موضوعة في أصلح شروط للإِنتاش « للإِنبات » . وهي أيضاً النسبة المئوية لعدد البزور التي تكون في نموذج معلوم وتكون قد أنتشت حتى الوقت الذي يكون فيه معدّل الإنتاش (أي عدد البزور التي تنتش في يوم) قد بلغ حده الأقصى

٣٨٣ ـ قَشَرَ نِطاقاً ـ قَشَرَ حَلْقَةً

383 — Girdle , to

Ceinturer ; anneler

أ — إجراء بَضْع يستدير بجذع الشجرة ويَنْـزَعُ القشرة وطبقـات الخشب الخارجية الحية .

ب — (عند الكلام على الأضرار التي تحدثها الفطور أو الحشرات أو غيرها) : هو إبادة الأنساج الحية على شكل حلقة حول الساق أو الفروع أو الجذور . « قلت الغرض أن يقل النشا تحت الحلقة فلا تجـد بعض الحشرات غذاء كافياً فتموت »

٣٧٩ - إِنْتِحاء أَرْضِيّ

379 — Geotropism

Géotropisme

تأثير الجاذبية الأرضية في اتـّجاه أعضاء النموّ للنبات ، فيكون الانتحاء الأرضي إيجابياً عندما يكون متجهاً نحو مركز الجـاذبية الأرضية ، ويكون سلبياً إذا اتجه اتجاهاً معاكِساً

٣٨٠ - إِنْتاش - إِنْبات

380 — Germination

Germination

أ — هو في علم النبات عودة البزرة أو البَوْغ الى النموّ ؛ ويُعرف ذلك عملياً من تمزُّق غلاف البزرة الخارجي ، أو تمزق حجاب البَوْغ ، وبروز الجُذَير ، أو محور الفلقة ، أو المَشَرة « الثالوس »

ب — في المَشاتل أي المستنبَتات هو نموّ غرسة صغيرة سَوِيـّة نشأت من البزرة

٣٨١ - قابِلية الإِنْتاش - قابلية الإِنْبات.

381 — Germinative capacity

(وُسْعُ الإنتاش أو الإنبات)

Capacité de germination

النسبة المئوية لعدد البزور التي تُنْتِش « تَنْبُت » في نموذج معلوم ، مهما يكن الزمن الذي اقتضاه هذا الإنتاش

٣٧٤ - (المحيط على ارتفاع الصدر) — 374 — (Girth, breast height)

« تُواجَع الإنكليزية في مكانها ٣٨٤ حيث الشرح » — (Circonférence à hauteur de poitrine)

٣٧٥ - مُوَرِّثة . (جِين) — 375 — Gene

Gène

في علم الوراثة : عاملُ وراثة أُحادي يكون اعتيادياً على وَضْعٍ معيَّن في الصِّبْغِيَّة التي تنقلها الأمشاج الذكرية والأنثوية إلى نسلها ، وهي الأمشاج التي تتحكم في نقل الصفة الوراثية ونموّها

٣٧٦ - جِيْل - نَسْل . (وهو أيضاً الإنسال والتناسُل) — 376 — Generation

Génération

جميع أفراد جماعة مفصولين عن آبائهم أو أسلافهم بأعـداد متساوية من الدَّوْرات التناسلية

٣٧٧ - عِلم الوِراثة - وِراثِيّات — 377 — Genetics

Génétique

العلم الذي يتناول بالبحث الوراثة « وقوانينها »

٣٧٨ ـ نَبات أرْضِيّ — 378 — Geophyte

Géophyte

نبات يكون له أعضاءٌ دائمة « أعضاء تكاثر دائمة » كالبراعم مثلاً ، مدفونةٌ في التراب . « قلت كالنباتات العُسْقُولية وتُسمى الدَّرَنية ، والنباتات البَصَلية والجُذْمُورية »

G

٣٧٠ - عَفْصة . (تشبيهاً بعفصة البَلّوط) — 370 — Gall

إنتفاخ موضعي واضح ، مع تبدل كبير — Galle
في أنساج النبات ، ينشآن عن رَدّ
فعلٍ لتخريشٍ أحدثه أحد المُتَعَضّيات
الخارجية . وهو وَرَم النباتات

٣٧١ - دِهْليز - سِرْداب — 371 — Gallery

مَمَرّ أو حفرة أو حجرة أحدثتها حشرة — Galerie
في أنساج النبات لكي تتغذى أو تضع
فيها بيضها أو تخرج منها

٣٧٢ - مَشِيْج — 372 — Gamete

في علم الوراثة : خلية مُوَلّدة ذكرية — Gamète
أو أنثوية ، تحصل في عمل التنصّف
« الانقسام الاختزالي » ، وتكون جديرة
بأن تندغم بخلية مولّدة من شق أي
جنس معاكس ، في أثناء التلقيح «الإخصاب»

٣٧٣ - إختصار بالإنكليزية للمادة التالية وهي : — 373 — G. B. H.

367 — Frost free season ٣٦٧ - الفَصْل الخالي من الصَّقيع

Saison sans jour de gelée الفصل الممتد بين آخر صقيع مضر في الربيع
وأول صقيع مضر في الخريف

368 — Fuel - moisture indicator sticks ٣٦٨ - العُصِيُّ الدالّة على الرُّطوبة

Batons indicateurs d'humidité

عُصِيٌّ تُهيأ على شكل خاص ويكون
وزنها وهي جافة معلوماً ؛ وهي تعرَّض
للهواء ، وتوزَن بين برهة وبرهة بغيةَ
الاستدلال على الرطوبة التي تكون فيها .
وهذا الاستدلال يسمح بمعرفة تغيُّرات
الرطوبة في المواد الخفيفة القابلة للاحتراق
التي تكون في الحرجة ، مما يؤدي إلى
قياس احتمال حصول الحريق فيها

369 — Fume damage ٣٦٩ - أضْرار الدُّخان

Dommages causés par la fumée أضرار تحدثها المواد الكيمياوية
التي تكون في الغازات والأدخنة

362 — Friability
٣٦٢ - تَفَتُّت - قابِلِيَّةُ التفتُّت

Friabilité
في علم التربة : صفة تربة تتفتت كِسَراً صغاراً في سهولة

263 — Frost ground
٣٦٣ - صَقِيع أرْضيّ - صَبَر

Gelée au sol
جَلَدٌ يلازم وجه الأرض فتتشكل بلورات من الجليد على سطح الأشياء أو التربة أو الغطاء النباتي

364 — Frost heaving
٣٦٤ - شُخُوصُ التربة المَصْقُوعة

Soulèvement par le gel
شخوص « ارتفاع » البادِرات أو الغِراس الفتية فوق المستَوى السَّوِيّ للتربة ؛ وهو ينتج من ازدياد الحجم بسبب حصول الجليد في التربة المصقوعة

365 — Frost level
٣٦٥ - أ - إِرتفاعُ الصَّقِيع

A) Hauteur de gelée
الارتفاع فوق الأرض الذي يمكن أن تبلغه أضرار الصقيع في بقعة معلومة

B) Profondeur de gelée
ب - عُمْقُ الصَّقِيع

العمق الذي ينفذ إليه الصقيع في التربة

366 — Frost locality
٣٦٦ - مَوْضِعُ صَقِيع

Trou à gelée
مكان يكون فيه الصقيع أكثر وأشد منه في الأمكنة المجاورة

B) Formation

ب ـ مُكَوَّنة . (تكوين)

في علم البيئة : وَحدة النبات الكبيرة التي تتألف منها جماعة القِمّة في أرضٍ تكون أهم خصائصها الشكلية متناسقة

359 — Formation, closed

Formation fermée

٣٥٩ - مُكَوَّنة مُغْلَقة . (تكوين مغلق)

في علم البيئة : مكوّنة تكون عناصرها متقاربة جداً حتى إنها تتلامس فوق سطح الأرض

360 — Frass

Chiures

٣٦٠ - بِرازُ الحَشَرات

فُضالة الهضم في الحشرات

361 — Frequency

Fréquence

٣٦١ - تَرَدُّد

أ — في علم البيئة : قياس وَفْرة « غزارة » نوعٍ نباتي في جماعة نباتية مختلطة . ويميزون عموماً ست طوائف من التردّد ، ويفصلون بعضها عن بعض إما بالنظر أو بوسائل أدق منه . وهذه الطوائف هي : الوافِرة جداً ، والوافرة ، والمتردّدة ، والطارئة ، والموضعية ، والنادرة .

ب — في الإحصاء : عدد الملاحظات التي تجري على طائفة ما من جملة طوائف

٣٥٦ - مُعامِلُ الشَّكْل
356 — Form factor

Coefficient de forme

نسبة حجم شجرة أو قطعةٍ من شجرة إلى حاصل ضرب مساحتها القاعدية في ارتفاعها :

« مُعامِلُ الشَّكْل = حجم الشجرة أو القطعة / مساحة القاعدة × الارتفاع »

« في النسخة الفرنسية تفصيلات لم نترجمها »

٣٥٧ ـ مُعامِلُ التناقُص
357 — Form quotient

Coefficient de décroissement

كان في الأصل يُطلق على نسبة قطر الشجرة أو محيطها في وسطها ، إلى قطرها أو محيطها على ارتفاع الصدر . وهو اليوم يُطلق عموماً على النسبة بين القطر أو المحيط في منتصف ما يعلو الصدر من الشجرة ، وبين القطر أو المحيط على ارتفاع الصدر (ويُسمَّى مُعامِل التناقص المطلق) . ولكن معامل التناقص كثيراً مايُطلق أيضاً على نسبة القطر أو المحيط على أي ارتفاع معيَّن ، إلى القطر أو المحيط على ارتفاع الصـدر

٣٥٨ - أ - مَساعي الإنشاء
358 — Formation

A) Soins d'établissement

في زراعة الحراج : جميع الأعمال المفضية إلى إنشاء شَجْراء جديدة « حَرَجة جديدة »

353 — Forestry

٣٥٣ ـ حِراجة (علم الحِراج ، زراعة الحراج ، والحراجة مولدة)

Foresterie

كل ما يتعلق ، نظرياً وعملياً ، بالحَرَجة وخطة استغلالها والانتفاع بمنتجاتها .
« ومدلولات الكلمة المفرنسة Foresterie وكلمة Sylviculture متداخلة »

354 — Form

٣٥٤ ـ أ ـ تناقُص

A) Décroissement

السرعة التي يتناقص فيها قطر الساق في شجرة قـــائمة أو مقطوعة ، من أسفل الساق إلى أعلاها

B) Forme — Port

ب ـ شَكْل

هو ، بصورة أقـل دقةً ، شكلُ كل الشجرة ، أو شكل أجزاء منها

355 — Form class

٣٥٥ ـ طائفةُ التناقُص

Classe de décroissement

هو كل فاصلة من الفواصل التي ينقسم اليها مجموع قِيَم مُعامِل التناقُص للسُّوق القائمة أو المقطوعة ، بغيةَ تصنيف تلك السوق واستعمالها . وهو أيضاً السوق القائمة أو المقطوعة التي تقع في تلك الفاصلة .
وهذا التصنيف يجعل الأشجار مجموعاتٍ على حسب تناقص أقطارها ، بحيث تبدأ أشكال المجموعات من الشكل المخروطي جداً حتى الشكل الأسطواني

الحراج » الذي يتناول بالبحث تقدير قيمة الأملاك الحَرَجية وقيمة المقاطع والأشجار التي تتألف منها

350 — Forest village

Village forestier

٣٥٠ ـ قَرْيَة حَرَجيَّة

أ ـ جماعة أسْكِنت في حرجة محفوظة أو محمية بغية تدارك مقدار من الأيدي العاملة محليا

ب ـ قرية أراضيها مَحُوطة بحراج حكومية

351 — Forest weather station

Station météorologique forestière

٣٥١ ـ مَحَطَّةُ جَوِّيَّات حِراجية

محطة أرصاد جوية جُهزت خصيصاً لقياس العوامل الإقليمية ، ولا سيا العوامل التي لها دور بارز في مدافعة الحريق

352 — Forester

Forestier

٣٥٢ ـ أ ـ حِراجيّ (ج حِراجيّون . ويقال أحْراجي وأحْراجيون)

هو مبدئياً كل شخص مهنته الحِراجة

ب - إختصاصيٌّ بالحِراج (ويقال إخصائي أو مختص بالحراج)

يقتصر الاسم في بعض البلاد على الأشخاص الذين تلقوا تعليماً مهنياً في الحِراجة أو تدربوا تدريباً يعادل درجة جامعية في الحراجة

ج - مُوَظفُ حِراج - مأمورُ حراج

موظف حِراجي مرتبته وتدريبه جيدٌ مختلفَين على حسب البلاد

وأن يزرعهـا ، بموجب شروط تحدّد المساحةَ التي يستطيـع أن يمارس عمله فيها ، والمدةَ والمكان والمُهْلات التي يتصرف بها ، وعددَ الأيام المأجورة التي يكون مجبوراً على قضائها في الأعمـال الحَرَجية . وفي الهند وبرمـانية : هو ساكن قرية حَرَجية

347 — Forest type ٣٤٧ ـ نَمطُ الحَـرَجة ـ نَمطٌ حَرَجي

Type de forêt

أ — تَميُّز أرض فيهـا حرجة ، أو يمكن أن يكون فيها حرجة ، إمـا بِنَبْتِها ولا سيما بغطائهـا الحي أولاً ، وإما بإقليمها « مناخها » وبتربتها ثانيا .

ب — صنف من الحراج يُعرف ببعض صفات مميزة في تركيبه وفي أوضاعه . وكثيراً ما يُستعمل هذا التعريف في أمريكة

348 — Forest utilization ٣٤٨ ـ إستثمار الحَـرَجة ـ الانْتفاع بالحَـرَجة

Utilisation de la forêt

فرع الحِراجة « علم الحراج ، زراعة الحراج » الذي يتنـاول بالبحث جَنْيَ المنتَجات الحَرَجية وتحويلها وبيعها واستعمالها

349 — Forest valuation ٣٤٩ ـ تثمين حَرَجيّ ـ تثمين الحَـرَجة

Estimation forestière

فرع الحِراجة « علم الحراج ، زراعة

313 — Forest protection | ٣٤٣ - حِمايةُ الحَرَجة

Protection de la forêt

أشكال النشاط التي يكون هدفها أن تُتقى وتكافَح الأضرارُ التي يوقعها في الحرجة الانسانُ والحيوانات والنيران والحشــرات والأمراض وكل عوامل التدمير الأخرى .

344 — Forest settlement | ٣٤٤ - تحديد حَرَجيّ . (تحديد الحَرَجة)

Délimitation forestière

التعيين الشرعي لحدود مُلْك حَرَجي ، وبيان الحقوق والتسامحات المتعلقة به .

345 — Forest settlement officer | ٣٤٥ - مُوَظَّف تحديد الحَرَجة

Officier de délimitation

الموظف الذي يكلَّف القيامَ بتحديدحرجي

346 — Forest squatter | ٣٤٦ _ أ _ واضِعُ اليَدِ بلا حَق

A) Occupant sans droit

شخص يكون في الحرجة من دون أن يكون له حق أو يكون عنده رخصة بذلك . وهو إذا لم يوجّه اليه إنــذار قانوني بإخلاء المكان في مدة معينة يستطيــع أن يكتسب حقوق واضع اليد

B) Fermier de forêt | ب _ الفَلاّح المُستَأجِر في الحَرَجة

في إفريقية الشرقية : فلاح أجيز له أن يعيش في بعض أراضي حرجةٍ محفوظة ،

341 — Forest policy

Politique forestière

٣٤١ـ السياسة الحِراجية ـ سياسة الحِراج

أ ـ خُطة إرشادية توضع في الحراجة أي علم الحراج ، على مقتضى الأغراض الاجتماعية والاقتصادية التي يراد بلوغها . وفي جملة هذه الأغراض توزيع الأرض فيكون بعضها على شكل حرجة وبعضها على أشكال الانتفاع الأخرى بتلك الأرض .

ب ـ المبادىء العامة المتخذة في إيجاد الحراج وحفظها والانتفاع بها .

342 — Forest produce

Produits forestiers

٣٤٢ـ مُنْتَجات حَرَجية (ويقال حاصلات وحَصيلات وغَلاّت حَرَجية)

جميع ما يُستخرج من مُلْك حَرَجي . وهي عموماً تكون مذكورة في قوانين الحراج وأنظمتها . ويمكن أن تشمل التراب والحجارة والحَصْباء ، وتشمل خامات المعادن أحياناً . وتقسم قسمين : الأول المنتجات الرئيسة وهي خشب العمل وخشب الصناعة والحطب . والثاني المنتجات التابعة وهي جميع المنتجات الأخرى ومنها الرعي والثمار والأوراق والمنتجات الحيوانية ، والتربة ، وخامات المعادن أحياناً .

336 — Forest mensuration — **٣٣٦ - قِياس الشَّجَر**

Dendrométrie

هو في الشَّجْراوات أو في جماع الحرجة ، أن تُعيَّن للأشجار والجذوع وقِطَع الجذوع المعزولة ، أبعادُها وشكلها وحجمها وعمرها ونموُّها

337 — Forest offence — **٣٣٧ - جُرْم حِراجي**

Délit forestier

مخالفة قانون الحراج أو أنظمــة تطبيقه

338 — Forest organization — **٣٣٨ - التنظيم التِّقْنيُّ الإداريُّ للحَرَجة**

Organisation technico - administrative de la forêt

تقسيمٌ منظَّم وترتيبٌ لمختلف أقسام الحرجة بغية استغلالها في انتظام . ويدخل في جملة هذه الأعمال أحياناً وضع خُطط تتعلق بالأشخاص الذين يُحتاج اليهم وبالمصانع المفيدة وغير ذلك

339 — Forest pathology — **٣٣٩ - عِلم الأمراض الحِراجية**

Pathologie forestière

العلم الذي يبحث في أمراض الأشجــار والشَّجْراوات والغلات الحِراجيــة

340 — Forest percent — **٣٤٠ - سِعْرُ التوظيف (أو التثمير) الحِراجي**

Taux de placement forestier

سعر الفائدة الذي يُستعمل في حسابات الغلة النقدية للحراج ، مثــال ذلك يكون في حسابات تثمين الأرض على أساس غلة الخشب

332 — Forest estate — ٣٣٢ ـ مُلْكٌ حَرَجِيّ ـ حَرَجة مملوكة

Domaine forestier — أرض اتُّخذت حرجةً أياً كان صاحبها

333 — Forest floor — ٣٣٣ ـ أ ـ أرْضِيّة حَرَجية

A) Parterre forestier — اصطلاح عام يُطلق على سطح الأرض تحت ظُلّة من الشجر

B) Couverture morte — ب ـ الغِطاء المـَيْت

المواد النباتية الميتة على أرض الحرجة . وهي تشمل الفَرْش الحَرَجي وأجزاء الدُّبال التي لم تنحل إلا قليلا

334 — Forest influences — ٣٣٤ - تأثيرات حِراجية - تأثيرات الحراج

Influences forestières — جميع التأثيرات الناشئة عن الحراج ، في الوضع الصحي والإقليم « المناخ » والتربة ونظام المياه

335 — Forest management — ٣٣٥ - أ - إستغلال (إستغلال الحَرَجة)

Aménagement — ب - تنظيم الاستغلال (تنظيم استغلال الحرجة)

ج - خُطة الاستغلال (خطة استغلال الحرجة)

هو أن تُطبّق عملياً على الحرجة المبادىء العلمية والتقنية والاقتصادية للحِراجة أي لعلم الحراج

327 — Forest, virgin

Forêt vierge

٣٢٧ - حَرَجة بِكْر - حَرَجة عَذْراء

حرجة طبيعية لم تعمل فيهـا يد الإنسان . وقد تكون حرجة " قِمّة " أو لاتكون

328 — Forest assessment

Estimation forestière

٣٢٨ - تقدير حَرَجيّ

هو أن يُخَمَّن الحجم الكلي اشجـر مساحة من الأرض الحرجية ، عـلى أساس كل نوع من أنواع الشجر ، وعلى أساس أبعـاد الشجر وصفته « مبلغه من الجودة »

329 — Forest capital

Capital forestier

٣٢٩ - رأس مالٍ حَرَجيّ - رأس مالِ حَرَجة

قيمة الأرض والشجر والترتيبات المتعلقة بالأرض من طرق وأبنية ومصـارف ، وهي التي تؤلف جميعاً ملـكا حَرَجيا

330 — Forest cover

Végétation forestière

٣٣٠ - نَبْتٌ حَرَجيّ - نَبْتُ حَرَجة

جميـع الأشجار والنباتات الأخرى التي تغطي أرض الحرجة

331 — Forest economics

Économie forestière

٣٣١ - إقتصادٌ حِراجيّ

نواحي الحِراجة « أي علم الحراج » التي تُعتبر الحَرَجة فيها أداة إنتـاج خاضعة للقوانين الاقتصادية

البُزرو . وهذا الاصطلاح مرادف تقريباً لاصطلاح الغابة أي Futaie بالفرنسية . (ولكنه يخالف فيها اصطلاح غابة الأُرُوم أي Futaie sur souche)

322 — Forest, selection — ٣٢٢ - حَرَجةٌ انتخابية

Forêt jardinée

حرجة أشجارها مختلفة الأعمار تُستَثمَر ويُنَظَّم استغلالها بموجب الطريقة الانتخابية . أنظر المُلحَق الأول

323 — Forest, state — ٣٢٣ - حَرَجة حكومية - حَرَجةُ الدولة

Forêt domaniale

حرجة من أملاك الدولة

324 — Forest, storeyed high — ٣٢٤ - غابة كثيرة الطّبقات

Fûtaie à plusieurs étages

شَجْراء أو جملة من الشّجْراوت تكون ظلّتُها على جملة طبقات ، وتكون الأنواع السائدة في كل طبقة مختلفة عنها في غيرها من الطبقات

325 — Forest, unclassed — ٣٢٥ - حَرَجة غير مُصَنَّفة

Forêt non classée

أرضون حراجية تملكها بعض الحكومات ولا تكون محفوظة ولا محمية (كما في الهند وبرمانية)

326 — Forest, village — ٣٢٦ - حَرَجةُ القَرْية - مُحْتَطَبُ القرية

Forêt de village

أرض تخصصت ونُظّمَ استغلالها على أساس تزويد القرية بالمنتَجات الحَرَجية

317 — Forest, riparian

Forêt de rive

٣١٧ - حَرَجة شَطِّيَّة - حَرَجةُ الشَّطّ

شَجْراء يرجع وجودها وحالها إلى كونها قريبة من الأنهــار أو البُحَيرات أو المستنقعات أو العُيُون

318 — Forest, riverain (Riverine)

Forêt galerie

٣١٨ - حَرَجة نَهْرِيَّة - حَرَجةُ النَّهْر

حرجة تنمو على طول ضفتي نهر ، أو في الجُزُر التي تنشأ في مجرى ذلك النهــر

319 — Forest, sclerophyllous

Forêt sclérophylle

٣١٩ - حَرَجة مُتَصَلِّبة الوَرَق

نمط من الحراج يتميز بوفرة الأوراق المتصلبة. وتكون تلك الأوراق صغيرة في الجملة . وينمو هذا النمط من الحراج في الأقاليم التي يكون لها نسبياً فصل بارد ورطب ، وفصل حار وجاف «كما في شتــاء جبال الشام الساحلية وصيفها مثــلاً»

320 — Forest, secondary

Forêt secondaire

٣٢٠ - حَرَجة ثانَوية

حرجة نمت طبيعياً بعد أن زالت الحرجة الأصلية كلياً أو جزئياً لقطع شجرهــا أو لحصول حريق فيها أو لأسباب أخرى . وكثــيراً ما تختلف الحرجة الثانوية في تركيبها وخصائصها عن الحرجة الأصلية

321 — Forest, seedling

Forêt issue de brins de semences

٣٢١ - حَرَجة بِزْرِيَّةُ الأَصْل

حرجـــة نشأت من بادِرات

313 — Forest, protection

Forêt de protection

٣١٣- حَرَجَةُ الوِقاية

مساحة مغطاة كلياً أو جزئياً بنباتات خشبية ، يكون الغرض الجوهري من تنظيم استغلالها تنسيق نظام المياه ، أو مكافحة التّحات ، أو تثبيت الرمال ، أو الإفادة من أي تأثير آخر مفيـد .

أنظر حرجة الإنتـــاج

314 — Forest, pure

Forêt pûre

٣١٤- حَرَجة خالصة

كل شَجْراء أو جملة من الشّجْراوات يكون معظم أشجارها من نوع نبـــاتي واحد لا تقل نسبته فيهـــا عموماً عن ٨٠ في المائة

315 — Forest, regular

Forêt régulière

٣١٥- حَرَجة منتظَمة

حرجة مؤلفة من أشجار في سن واحدة

316 — Forest, reserved

Forêt réservée

(Syn. Forêt soumise)

٣١٦- حَرَجة محفوظة

اصطلاح يُستعمل في القوانين والأنظمة الحِراجية ، ويُطلق على أرض تحمّتها تلك القوانين والأنظمة تماماً ؛ وكثيراً ما يُطلق على أرض أُعِدّت لأن تظـل دائماً مغطاة بظُلّة الحرجة « أي تظـل على شكل حرجة . وقد اختصرنا الأصل »

حقيقية أخرى لإظهار ما فيها من نواقص في ناحية تنظيم الاستغــلال على أساس الإنتاج الدائم . والحرجة السوية هي حرجة ، إذا نُظر اليها من حيث موقعها في بقعة معلومة ، ومن حيث الأهداف التي حُدّدت لها في نظام الاستغـلال ، تكون ذات تكوين مثالي سواء في حجم أشجارها القائمة ، أو في نموّها ، أو في توزّع طوائف أعمارها ؛ ويكون من المستطاع في تلك الحرجة الدوام بلا نهاية على استثمار منتَجاتها سنوياً أو دورياً ، بشريطة أن لا يزيد حجم المستثمَر على الحجم الذي يحصــل من نُموّ الشجر

311 — Forest, production

Forêt de production

٣١١ - حَرَجةُ الإِنْتاج - حَرَجةُ الإِغْلال

حرجة يكون الفرض الجوهري من تنظيم استغلالها الحصول على منتَجاتها أي غلاتها . أنظر حرجة الوقاية

312 — Forest, protected

Forêt protégée

٣١٢ - حَرَجة مَحْمِيّة

اصطلاح شرعي يُطلق على حرجة أخضعها قانون أو نظام حِراجي لتنظيمات محدّدة من الحماية . أنظر حرجة محفوظة

B) Haute forêt

ب - حَرَجة عالية

يطلق هذا الاصطلاح أحياناً على حرجة ممتلئة كبيرة الشجر خلافاً للدَّغَل والعيص « حيث يكون النبات شُجَيرات وجَنَبات وجُنَيبات قمية »

308 — Forest, irregular

A) Forêt d'âges mêlés

٣٠٨ - أ - حَرَجة مختلفة الأعمار

حرجة مؤلفة من أشجار أعمارها كبيرة الاختلاف

B) Forêt clairiérée

ب - حَرَجة فَجْوِيّة

حرجة فيها فجوات كثيرة خالية من الشجر (ويوصَى بعدم استعمال الاصطلاح الإنكليزي بهذا المعنى)

309 — Forest, mixed

Forêt mélangée

٣٠٩ - حَرَجة مختلطة

حرجة أشجارها مؤلفة من نوعين أو من عدة أنواع اختلطت في طبقة واحدة من الظُّلّة . ومن المتعارَف والمتفق عليه أن لا تُعد الحرجة « مختلطة » ما لم يكن ٢٠ في المائة على الأقل من ظُلّتها مؤلفة من أنواع غير نوع الحرجة الأساسي

310 — Forest, normal

Forêt normale

٣١٠ - حَرَجة سَوِيّة

نموذج من الحراج تُقابَلُ به حرجة

305 — Forest, copice ٣٠٥ - مُنْسِغَة - خِيْس (اقتصرنا على الأولى)

Taillis

حَرَجة أشجـارها نشأت من فراخ الأرومات « الفراخ التي تظهر على أرومات الشجر المقطوع » ، أو نشأت من الأشْطاء « مفردها شَطْء » وهي السوق التي تنشأ من براعم عَرَضية تظهـر على جذور بعض النباتات »

306 — Forest, crown ٣٠٦ - أ - حَرَجة حكومية - حَرَجَةُ الدَّولة - حرجة من أملاك الدولة

A) Forêt domaniale, Forêt d'État

أرض من أملاك الدولة جُعلت بموجب القانون حَرَجة تديرها الدولة

B) Forêt de la Couronne

ب - حَرَجَةُ التاج

هي في إنكلترة حرجة يملكها الملك بصفة كونه رئيساً للدولة . « وكان شبيهها في زمن الأيوبيين يُسمى في مصـر والشام حَرَجة سلطانية ، وجماعها الحراج السلطانية »

307 — Forest, high ٣٠٧ - أ - غابة . (تخصيصاً ؛ والكتّاب لا يمايزون بين الحرجة والغابة)

A) Futaie

شَجْراء أو جملة من الشَّجْراوات تنشأ على العموم من البزور وتكون ظُلّتها في المعتاد كاملة وعالية

أ — جماعة نباتية يسود فيها الشجر أو غيره من النباتات الخشبية ، وتكون ظلتها في الجملة كاملة أي ملتفة .

ب — أرض تخصصت لإنتاج الخشب أو إنتاج غلات حراجية أخرى، أو تركت فيها النباتات الخشبية تنبت وتنمو بغية الحصول على فوائد غير مباشرة كوقاية التربة أو تحسين الإقليم « المناخ » .

ج — هي بالمعنى القانوني مساحة من الأرض أعلِنَ أنها حَرَجة بموجب قانون أو مرسوم

302 — Forest, climax — ٣٠٢ - حَرَجَةٌ قِمَّةٌ - حَرَجَةٌ ذِرْوَة

Forêt climax

حرجة بلغت في بيئتها الطوّر النهائي للتعاقب الطبيعي « راجع التعاقب « Succession

303 — Forest, closed — ٣٠٣ - أ - حَرَجة مُمْتَلِئة

A) Forêt pleine — حرجة ظلتها كاملة أي ملتفة

B) Forêt fermée (à tel usage) — ب - حَرَجة مَحْظورة

حرجة تحظر فيها بعض الأعمال كالصيد وإشعال النار

304 — Forest, communal — ٣٠٤ ـ حَرَجة مُشاعة

Forêt communale, de communauté — حرجة يملكها على الشيوع ويديرها مجتمع كالقرية أو المدينة أو القبيلة أو الحكومة المحلية

296 — Fixation ٢٩٦ - تَثبيت

Fixation تثبيت التربة الآخذة في التّحات" « الانجراف »
ولا سيا كُثْبـان الرمال المتحركة

297 — Foot, board ٢٩٧ - بُورْد فُوت . (معرّبة)

(Unité de mesure anglaise) وحدة قياس إنكليزية للخشب ،
تساوي حجم خشبة مساحتها قدم
مربعة وثخنها بوصة واحدة

298 — Foot, cubic ٢٩٨ - قَدَم مُكَعَّبة

Pied cube وحدة قياس إنكليزية تساوي الحجم الحقيقي
والـكامل لمُكَعَّبٍ كل ضلع من ضلوعه قَدَم

299 — Foot, cubic, stacked ٢٩٩ - (حجم قدم مكعبة لمواد مكَوَّمة ،مع ما فيها
(Volume d'un pied cube de matériel empilé, من فراغ)
vides compris)

300 — Foot, running ٣٠٠ - بالقَدَم طُولاً

Au pied courant اصطلاح انكليزي للقياس يقابله في الفرنسية
اصطلاح « بالمتر طولاً » . وهو يستعمل
في قياس الخشب المنشور والأعمدة وغيرها

301 — Forest ٣٠١ - حَرَجة (ج حِراج وأحْراج وحَرَجات وحَرَج) - حَرَج

Forêt (للواحد والجماعة . واقتصرنا على الحَرَجة
منعاً للالتباس ولأنها كانت تستعمل في القديم)

292 — Fire suppression ٢٩٢ - إطفاء الحريق - مكافحة الحريق الفَعّالة

Lutte active contre l'incendie

جميع الأعمال المؤدية إلى إخماد النار بعد أن تُرَى عيانا . « في النص ذكر لطرائق المكافحة ، ولم نترجمها »

293 — Fire trace ٢٩٣ - خَطُّ الوَقاء من الحريق

Ligne parefeu

خط خُلِّصَ من نباتاته (ويغلب أن يكون ذلك بإحراقها) . وهو يُستعمل قاعدة لإضرام حريق معاكس . وكثيراً ما يُستعمل الاصطلاح الإنكليزي مرادفاً لكلمة Eirebreak أي الوِقاء من الحريق)

294 — Fire warden ٢٩٤ - مُراقِبُ الحريق - ضابِطُ الحريق

Officier d'incendie

موظف كُلِّفَ أن يقي من الحريق مساحةً معلومة من الحَرَجة . وقد تكون هذه المساحة وحدة مستقلة . وقد تكون جزءاً من وحدة أكبر . وفي كندا تكون هذه الوظيفة على العموم وقتية أو موسمية . وكثيراً ماتكون وظيفة فخرية

295 — Fire weather forecast ٢٩٥ - التَّنَبُّؤ الجَوِّيُّ بحريق الحراج

Prévision du temps pour l'incendie de forêt

نشرة جوية تنبيء بحالة الجو « الطقس » وتُعَدُّ خصيصاً لهيئات مدافعة الحريق عن الحراج

دون سريانها ، وتحقيقُ السيطرة عليها .
(الاصطلاح الإنكليزي Fire line يُستعمل
بهذا المعنى في كندا ، ومرادفه الإنكليزي
هو Control line)

288 — Fire perimeter — ٢٨٨ - مُحِيط الحَريق

Périmètre de l'incendie — طول النطاق الخارجي للحريق

289 — Fire scar — ٢٨٩ - نَدَبَة الحَريق

Cicatrice d'incendie — جرح التأم أو أخذ يلتئم ، أحدثته النار
في جِذع شجرة أو في أحد فروعها
الثخينة

290 — Fire scar, hidden — ٢٩٠ - نَدَبَة حريق مُغَطَّاة

Cicatrice d'incendie recouverte — ندبة حريق تنشأ عن جرح
القُلْب أي الطبقة المولِّدة ، من
دون أن تبيد القشرة التي تغطي
ذلك القُلْب ، ولهذا لا تُميَّز
الندبة في يُسْر

291 — Fire season — ٢٩١ - مَوْسم خَطَر الحريق

Saison de danger d'incendie — أ — بُرْهة من السنة تتعرض فيها
الحراج لأن تشب فيها حرائق
ولأن تصبح تلك الحرائق خطرة .
ب — برهة أو برهات من السنة
يكون فيها استعمال النار في الحرجة
تابعاً لقيود قانونية

٢٨٥ - مِخْبَطُ الحَرِيق
285 — Fire flail

كل أداة مرتجلة تُخبط بها النار كنسيج التعبئة المبلّل وكالغصن الأخضر وغير ذلك
Fléau à feu

٢٨٦ - أ - إطْفائِيٌّ حِراجيّ - إطفائيٌّ الحراج
286 — Fire guard

يُطلق هذا الاصطلاح في أسترالية والهند وفرنسة على الأشخاص الذين ينحصر استخدامهم في أعمال اتقاء الحريق
A) Sapeur - forestier

ب - الوَقاء من الحريق
B) Parefeu

أنظر Firebreak

٢٨٧ - أ - خَنْدَقُ وِقاية من الحريق مَكْشُوطُ التُّرْبة
287 — Fire line

قسم من خط دفاع أو من وقاء من الحريق ، رُفعت منه المواد القابلة للاشتعال بكشط تربته أو بحفرها حتى تتكشف التربة المعدنية
A) Tranchée parefeu à sol décapé

ب - وِقاء دائم من الحريق
B) Parefeu permanent

خندق دائم للوقاية من الحريق ، يكون على العموم عريضاً جداً ، وتكون أشجاره قد قُطعت قطعاً كلياً (الاصطلاح الإنكليزي يُستعمل بهذا المعنى في الهند)

ج - خَطُّ الدِّفاع
C) Ligne de défense

خطٌّ محيط بحريق مشتعل ، يتبع على العموم نطاق النار ، والغرض منه الحيلولة

٢٨٢ - ضَرَرُ الحَرِيق - أَضْرار الحريق

282 — Fire damage

Dommage causé par l'incendie

الخسارة (عدا نفقات المدافعة) التي يسببها الحريق ، مُقَدَّرة بالنقد أو على شكل آخر . ويمكن أن تكون الأضرار مباشرة كهبوط ثمن ما أصابته النار ، وكتدمير عقارات ، وزهق أرواح بشرية . ويمكن أن تكون الأضرار غير مباشرة كأن تشمل أضراراً خارجة عن المساحة التي شبّ فيها الحريق

٢٨٣ - خَطَرُ الحَرِيق

283 — Fire danger

Danger d'incendie

إصطلاح عام يُعَبِّر عن جميع العوامل ، - وهي مَبْلغ خطر الحريق ، واحتمال حصوله ، وقابلية الاشتعال ، والأضرار المخيفة ، وسهولة السيطرة على النار ، ووسائل الأمن - التي يستبين منها هل سيشب حريق ، وهل سيمتد أو يُحدث أضراراً ، وهل سيكون من المستطاع السيطرة عليه ، وإلى أي مَدَى

٢٨٤ - مِكْشَفة الحَرِيق

284 — Fire finder

Repéreur d'incendie

جهاز أو آلة تُستعمل في محطات الترقّب لتعيين مكان حريق رأته العيون

279 — Fire control ٢٧٩ - أ - الدِفاعُ ضد الحَريق - المُدافَعةُ ضد الحريق

A) Défense contre l'incendie

جميع الأعمال المتعلقة بحماية الحراج والأراضي المغطاة بنباتات طبيعية من الحريق . وتشمل هذه الأعمال : الدفاع الوقائي ، وكشف الحريق ، والتهيؤ لمكافحته الفعلية ، ثم مكافحته الفعلية

B) Maîtrise d'un incendie ب - السَّيْطَرة على حريق

حصر الحريق وجميع النيران المتفرقة التي يمكن أن يكون قد أشعلها ، وذلك بوساطة خطوط إيقاف النار ، وكذلك بحسن استعمال الحريق العاكس

280 — Fire control improvements ٢٨٠ - الأعمال الإصلاحية للدفاع ضد الحريق

Travaux d'amélioration pour la défense contre l'incendie

الأبنية والمنشآت المستعملة في مكافحة الحريق مثل أبراج المراقبة ، والملاجيء ، والخطوط الهاتفية ، والطرق ، والجسور ، والمَساتِل وغيرها

281 — Fire control plan ٢٨١ - خُطَّةُ الدفاع ضد الحريق

Plan de défense contre l'incendie

مستَنَد يختص بمساحة معينة من الحَرَجة ، تُثْبَت فيه سياسة مدافعة الحريق عنها ، وتعيِّن الوسائل التي يجب اتخاذها بهذا الصدد . وقد يشتمل ذلك المستند على خرائط وبيانات وجداول وإحصاءات

٢٧٦ - حِزام الحَرِيق - مُستَطيل الوقاية من الحَرِيق — 276 — Fire, belt

مستطيل من أرض الحَرَجة عارٍ من الشجر ، أو مغروس فيه الشجر ، يُتَعاهَد ليكون حاجزاً يحول دون امتداد الحريق

Bande de protection contre l'incendie

٢٧٧ - وِقاءٌ من الحريق (ويجوز في الإضافة على السَّعة أن نقول وقاء الحريق ، والتقدير وقاءٌ من الحريق) — 277 — Firebreak

حاجز طبيعيٌّ أو صناعي وُجد أو أُعِدَّ قبل أن يشب الحريق في مكان ذلك الحاجز. وهو أن تُزالَ من المكان المذكور جميع المواد القابلة للاشتعال ؛ والغرض من الحاجز إيقاف الحرائق السطحية القليلة الاتساع ، والانطلاقُ منه لمكافحة حريق ، واضرامُ حريق معاكِس عند الحاجة ، وتسهيلُ حركة الرجال والمُعَدَّات في أعمال مكافحة الحريق

Parefeu

٢٧٨ - وِقَاء شَجِير من الحريق — 278 — Firebreak, evergreen

وقاء من الحريق غُرست فيه أو أبقيت أشجار حية لأن ظُلّتها تمنع قيام نباتات قابلة للاشتعال ، وتحفظ رطوبة التربة على قدر المستطاع

Parefeu complanté

272 — Fire, crowning — ٢٧٢ - حَرِيق يَسْرِي من أعالِي الشجر

Feu se propageant par les cimes — نار تسري على الأخص من ذروة شجرة الى ذروة شجرة أخرى

273 — Fire, forest — ٢٧٣ - حَرِيق الحَرَجة

Incendie de forêt — كل نار تشب في أرض حرَجية أو أرض مغطاة بنباتات طبيعية ، على الاّ تكون تلك النار قد أُضرمت عن قصد بغيةَ وقاية الحرَجة من حريق شبّ فيها ، أو بغية تحقيق غرض من أغـــراض استغلال الحرجة

274 — Fire, ground — ٢٧٤ - حَرِيق التُّرْبَة

Feu de sol — كل نار لا تقتصر على حرق المواد العضوية الموجودة على أرض الحرَجة ، بل تحرق أيضاً التربة التي تكون تحت تلك المواد . مثال ذلك حريق المَخثّـــات « الخُثّ Tourbe والمَخثّة تربته Tourbière » . (يخلطون عموماً هذا النوع من الحريق بالحريق السطحي ، ويجب التفريق بينهما)

275 — Fire, surface — ٢٧٥ - حَرِيق سَطْحِيّ

Feu de surface — كل نار تسري على تربة الحرجة ويقتصر ما تحرقه على فَرْش الحرجة « من ورق يابس وغيره » ، وعلى الحطامِ الساقط من الشجر ، وعلى أقصرِ النباتات النامية

إحدى دوائر العمل . مثال ذلك ما يجري في طريقة القَطْع الانتخابي

269 — Felling series

٢٦٩ - سِلْسِلة المَقاطِع

Suite de coupes

مساحة معينـة من الحراج تؤلف دائرة عمل ٍ كاملة أو قسماً منها . والغرض من هـذا التقسيم هو : أولاً توزيع أعمال القطع وأعمال تجديد الحرجة على حسب المقتضيات المحلية . وثانياً تثبيت أو إيجاد سلسلة ملائمة من طوائف الأعمـــار . وتُنَظَّم الاستثمارات لكل سلسلة على حدتها ، على أن تُجعَــل دائرةٌ مستقلة لطوائف الأعمار

270 — Fire, creeping

٢٧٠ - حَريق زاحِف

Feu rampant

حريق يمتد على الأرض في بطء ، ولا يكون له عموماً لهبٌ عالٍ

271 — Fire, crown

٢٧١ - حَريق أعْلَى الشجر (ذِروة الشجر ، رأس الشجر)

Feu de cime

نار تشب في أعالي الشجر فتحرق الفروع والأغصان العالية والورق ، أو تحـرق قسماً منها

إيجاد حاشية تقاوم الرياح ، وذلك قبل
البدء بأعمال القَطْع ولا سيا قطع الوقاية
على مستطيلات

265 — Felling, shelterwood

٢٦٥ - قَطْعُ الوِقاية - قَطْعٌ وِقائيّ

Coupe d'abri

كل قطع يؤتى في غابة أشجارها موحّدة
العمر تقريبا ، وبالغة مرتبة النضج ، وذلك
تسهيلًا لتجدُّد تلك الغابة بالبزور التي
تنشرها الأشجار ، تحت وقاء تلك الأشجار .
(انظر التّحق الأول)

266 — Felling, strip

٢٦٦ - قَطْعٌ على مُسْتَطيلات

Coupe par bandes

شكل من القطع قوامه إزالة الشّجْراء
بعمليـــة قطع واحدة أو بأكثر ، على
مستطيلات من أرضها . والغرض من
ذلك الشكل عموماً هو تأمين تجــدُّد
الشجراء (أنظر التّحق الأول)

267 — Felling, unregulated

٢٦٧ - قَطْعٌ غير نِظاميّ

Coupe sans caractère sylvicole

كل قطع لا يخضع لأحــكام
الحِراجة أي زراعة الحراج

268 — Felling cycle

٢٦٨ - دَوْرة القَطْع - تَعاقُب القَطْع

Rotation

البرهة المحددة سابقاً التي يجب خلالها
أن تُقطع في انتظام جميع الأشجار في

التدريجية . والغرض منه ان تزال الحَرَجة القديمة تدريجياً ، وأن يزداد الضوء تدريجياً أيضاً في مصلحة الحَرَجة المجدّدة

262 — Felling, seeding

٢٦٢ - قَطْعٌ بَذْرِيّ

Coupe d'ensemencement

فتح فُرْجة في ظُـلّة شَجْراء بلغت حد النضج . والغرض منه إيجاد أحوال ضرورية لتجدّد تلك الشجراء من بزور الأشجار التي ظلت قائمة . وهذا الشكل من القطع هو المرحلة الأولى من القطعات الأساسية ، ومن أعمال تجديد الشجراء ، في طريقة القطعات المتدرّجة « انظر المـُلحَق الأول »

263 — Felling, selection

٢٦٣ - قَطْعٌ انتِخابيّ

Coupe de jardinage

قطع سنوي أو دوري للأشجار القابلة للاستثمار ، إما أفراداً أو جموعاً صغاراً ، في حرجةٍ أعمار شجرها مختلفة ، وذلك لغرض تحسين الإنتاج وتأمين تجـدّد الحَرَجة طبيعيا . وأهم هدف لهذا الطراز من القطع هو تحسين حال الحرجة

264 — Felling, severance

٢٦٤ - قَطعُ شجرٍ حاشِية - فَتْحُ حاشية

Coupe de lisière

قطعٌ كلي لأشجار مستطيلٍ من الأرض في داخل حَرَجَة ، وهو يُؤتى لغرض

الكثيرة الفائدة . ويُستعمل القطع الإصلاحي عموماً في الحرجة المختلطة التي تكون أعمار أشجارها متباينة . ويمكن أن يُطلق أيضاً على عمل التوسيع على الشجر الملتفّ ، وكذلك على أعمال التنظيف ، وعلى كل عمل يسهّل نموّ الأشجار الفتية للأنواع الحرجية الثمينة

259 — Felling, preparatory

٢٥٩ - قَطْعٌ تمهيديّ

Coupe préparatoire

قطع يُجرى عموماً قُبيل انتهاء المدة المعينة لدورة استثمار الغابة ، وذلك بغية إيجاد أحوال ملائمة لنموّ البادرات « صغار الغراس النامية من البزور » ولتجدّد الغابة طبيعيا

260 — Felling, salvage

٢٦٠ - رَفْعُ الساقِط والتالِف

Récolte des chablis et dépérissants

رفع الأشجار الميتة أو المجروحة بفعل الحريق أو الحشرات أو الفطور أو العوامل الطبيعية الأخرى « كالرياح والثلوج » بغيةَ الإفادة من خشبها التجاري قبل أن يصبح بلا جَدَاء

261 — Felling, secondary

٢٦١ - قَطْعٌ ثانويّ

Coupe secondaire

قَطع يؤتَى بين القَطع البَذْري والقطع النهائي ، وذلك في طريقة القَطَعات

255 — Felling, advance — ٢٥٥ - أ - قَطْعٌ سابِق

A) Coupe anticipée — قطع يسبق ما ورد من أحكام في خطة استغلال الحرجة

B) Coupe préparatoire — ب - قَطْعٌ تَمْهيديٌّ

يُستعمل الاصطلاح الإنكليزي أحياناً بهذا المعنى ، أي القطع الذي يؤتَى قبل القطع الأساسي الذي غايته تجديد الحَرَجة أو الغابة

256 — Felling, clear — ٢٥٦ - قَطْعٌ كُـلِّيٌّ

Coupe blanche ou à blanc étoc — هو بمعناه الدقيق قطع جميع شجر الحَرَجة ونقله ، ولكنه ، على العموم ، يُستعمل أيضاً بمعنى أعمال القطع التي تُبْقِي في أماكنـه القسمَ الأكبر من الشجر غــير القابل للبيع

257 — Felling, final — ٢٥٧ - قَطْعٌ نِهائيٌّ

Coupe définitive — قطع ما تبقّى من الأشجار حاملات البزور ، أو من أشجار الوقاية ، بعد أن يكون تجدُّد الحَرَجة قد تم بطريقة القطع المُتَرَقّي . أنظر المُلحَق الأول

258 — Felling, improvement — ٢٥٨ - قَطْعٌ إِصْلاحِيٌّ

Coupe d'amélioration — رفع أو إبادة الأشجار القليلة الفائدة في الحَرَجة ، وذلك لتسهيل نموّ أشجارها

F

251 — Farm forestry ٢٥١ - إدارة حِراج المَزْرَعة - إستثمار حراج المزرعة

Traitement des forêts de ferme أوجه استثمار الحراج الواقعة في أراضي المزارع والقرى ، عندما تكون تلك الحراج داخلةً في جملة أعمال المزرعة

252 — Farm woodland ٢٥٢ - حَرَجة المَزْرَعة

Forêt de ferme الجزء المحرَّج من مزرعة تؤتَى فيها الأعمال الزراعية أو يربَّى فيها الحيوان . أو هو الجزء الذي يُدْمَج استثماره في جملة أعمال تلك المزرعة

253 — F. B. M. ٢٥٣ - وَحْدة قِياس الخَشَب

اختصار بالإنكليزية لكلمات « Feet, board measure »

254 — Fell, to . Felling ٢٥٤ - قَطَعَ - قَطَلَ - قَطْع - قَطْعَة (للمرة وهي القَطَعات)

Abattre . Abattage . Coupe قَطْع شجرة أو أشجار أو جذوع وهي قائمة

٢٤٧ ـ عُرْوة - دائم الُخضْرة — 247 — Evergreen

النبات الذي لا يتعرّى أبداً تعرياً تاماً من ورقه الأخضر ، بل يدوم عليه الورق حتى يظهر ورق جديد ، وعكس العروة المَلْحاء وهي الشجرة التي يكون لها أوراق مُغبِلة أي ساقطة كلها في الشتاء — A feuilles persistantes

٢٤٨ - غَرِيب — 248 — Exotic

الذي لا يكون في الوضع الطبيعي في الأرض التي يتناولها البحث — Éxotique

٢٤٩ - إِسْتثمرَ — 249 — Exploit

استخراج غَلاّت الحَرَجة واستعمالها — Exploiter

٢٥٠ - مَعْرِض — 250 — Exposure

علاقة وِضْعة مكانٍ بالأحوال الجـوية ولا سيا بالشمس والريح — Exposition



خاصة ، حتى يبلغ مرحلة تُعد فيها الحَرَجة الفتية ، التي تجدّدت طبيعياً أو صناعياً ، في مأمن من التأثيرات المشؤومة كالجفاف أو الصقيع أو الأعشاب المضرة ، وعندئذ لا تظل الحرجة المتجدّدة محتاجة إلى حماية خاصة أو عمليات حِراجية عدا التنظيف والتشذيب والتوسيع على الشجر

244 — Establishment period

٢٤٤ - بُرْهَةُ الإِنْشاء

Période d'établissement

البرهة التي تنقضي بين بدء تجدُّد الحَرَجة طبيعياً ، أو بدء إيجاد حرجةٍ صناعياً ، وبين الوقت الذي يُعتبر فيه أن الإنشاء قد انتهى

245 — Evaporimeter

٢٤٥ - مِقْياس التَبَخُّر

Évaporimètre

كل آلة تُستعمل في قياس سرعة تبخر الماء . « قياس قوة الجو المُبَخِّرة »

246 — Even aged

٢٤٦ - مُوَحّدة العُمر

Equienne

تُطلق على الغابة التي لا يوجد إلا فرق طفيف بين أعمار أشجارها الفردية . والفرق المقبول في العمر هو عموماً من عشر سنين الى عشرين سنة . إلا أنه في الغابة التي لا يتحقق اكتمالها إلا بعد أن تبلغ مائة سنة أو مائتي سنة يجوز أن يُقبل فرقٌ في الأعمار حتى ٢٥ في المائة من مدة الدَّوْرة

238 — Érosion, rill | ٢٣٨ - تَحَاتٌ جَدْوَلِيّ

Érosion en rigoles (en ruisselets)

تحات بالمياه يُحدث في الأرض جداول ومسايل عديدة جد صغيرة

239 — Erosion, sheet | ٢٣٩ - تَحَاتٌ سَطْحِيّ

Érosion en nappe, Érosion par couches, Érosion superficielle

تحات على طبقة سطحية من التربة ، تكاد تكون متسقة في شكلها ، ولا يكاد هذا التحات يُرى ولا سيما عندما تكون الريح هي التي تحدثه

240 — Erosion, splash | ٢٤٠ - تَحات برَشاش الماء

Érosion par giclage

تحات يسبقه تفتُّت بِنْية التربة الكَدَرِيّة بقطرات الماء أو بسيلانه

241 — Erosion, pavement | ٢٤١ - قِشْرة التَّحاتّ

Croûte d'érosion

طبقة صلبة كشفها تحات التربة التي كانت تلك الطبقة تغطيها

242 — Escape | ٢٤٢ - نبات مستوطِن

Plante naturalisée

نبات كان أصله زراعيا « مجاوباً للزراعة » فصار يُرَى في حالة نبـات بري « أي تأقلَم تماماً »

243 — Establishment | ٢٤٣ - مُنْشَأَة - إِنْشاء

Établissement

هو أن ينمو الشجر ، بعناية أو بلا عناية

٢٣٣ - وبائيّ

233 — Epidemic

Epidémique

في علم الحشرات : ازدياد واضح وسريع لجماعة حشرة فتاكة أو لعامل مَرَضي

٢٣٤ - نبات مُعايِش (أو مُلازِم)

234 — Epiphyte

Épiphyte

نبات يعيش على نبات آخر دون أن يستمد منه غذاءه

٢٣٥ - التّحاتّ (السَّوِيّ)

225 — Erosion (normal)

Érosion (normale)

تآكل التربة والمواد الصخرية بالماء أو الريح أو الصقيع . ويحصل ذلك التآكل في سرعة وفي أحوال يتميز بها سطح التربة في بيئته الطبيعية . وهو يُسمى أحياناً التحاتّ الجيولوجي

٢٣٦ - تحاتّ متسارِع

236 — Erosion, accelerated

Érosion accélérée

تحات سريع سرعةً غير سَوِيّة في بيئة اختلّت بتأثير الحيوانات ولا سيا بتأثير الإنسان . وهذا التأثير هو العامل الأساسي للتحات المتسارِع

٢٣٧ - تحاتّ مُخرِّب

237 — Erosion, gully

Érosion de fond, Ravinement

تحاتّ سريع بالمياه يُحدِث في الأرض أخاديد ووهادا

قطعة تقع داخل حرجة محفوظة ولكنها أي القطعة أُخْرِجت من عداد ما هو محفوظ . ومثال ذلك أيضاً مجموعة خاصة في مجموعة نباتية

229 — Endemic

Endémique

٢٢٩ - أ - مَرَضٌ مستوطن

المرض الذي لا يكون في حال طبيعية إلا في منطقة خاصة

ب - مَرَضِيّ - جائح

في علم الحشرات : المستوَى السَّوِيّ لحشرات تنتسب الى نوع قوته على الإبادة كبيرة

230 — Enumeration

Comptage

٢٣٠ - عَدّ - تَعْداد

تعداد أشجار نوعٍ أو جملة أنواع ، إما معاً أو كل نوع على حدته ، مع تصنيفها على حسب أنواعها أو أبعادها أو صفاتها أو غير ذلك

231 — Environment

Milieu

١٣١ - بِيْئة

جميع العوامل الأحيائية واللاأحيائية لأحد المواقع . انظر الموقع

232 — Epicormic branch

Branche gourmande

٢٣٢ - فَرْع عَرَضِي . غُصْن عرضي

فرع « أو غصن » نشأ من برعم وقائي « راقد » أو من برعم عَرَضي ، واتَّجَهَ إما من الجذع وإما من فرع أقدم سِنّاً

E

224 — Ecoclimate

Écoclimat

٢٢٤ - الإقليم البيئي - إقليم البيئة

في علم البيئة : هو الإقليم « المناخ » باعتباره عاملاً بيئياً . وهو جماع العوامل الجوية في داخل المسكن ، سواء أكان ذلك المسكن دهليز يرقانة أم سهباً من الأرض واسعا

225 — Ecology

Écologie

٢٢٥ - علم البيئة - بيئيات

دراسة النباتات والحيوانات من ناحية علاقتها ببيئاتها

226 — Edaphic

Édaphique

٢٢٦ - تربي . (ويقولون ترابي)

المنسوب إلى التربة باعتبارها عاملاً بيئياً أي من عوامل البيئة

227 — Edaphic factor

Facteur édaphique

٢٢٧ - عامل تربي . (ويقولون عامل ترابي)

كل تأثير متميز للتربة

228 — Enclave

Enclave

٢٢٨ - محصورة _ مكتنفة

قطعة من الأرض محاطة تماماً بمساحة أوسع منها ، وتختلف تلك القطعة عن تلك المساحة بطابع أساسي . مثال ذلك

٢٢٢ - القُطْر تحت القِشْرة

222 — D. U. B.

Diamètre sous écorce

رمز إنكليزي يدل على ذلك

٢٢٣ - الغِطاء العُضْوِيّ

223 — Duff

Couverture organique

أ — ضرب من الطبقات الهُوْمُسِيّة « ويقال الدُّبالية » لا يكون في المعتاد مختلطاً بالتربة المعدنية ، بل يكون منفصلاً عنها بخط واضح . وتكون بِنْيته على العموم مندمجة قليلاً أو كثيراً ، ويكون على شكل حَصِيْري كثيرَ الحموضة قليل المواد الغذائية خالياً من الحُراطين

ب — بساط المواد النباتية المنحلة أو نصف المنحلة ، المركب خاصةً من أوراق ميتة ، والذي لا يزال من المستطاع معرفة بنيته الأصلية

من مستوى أعالي الأشجـــار السائدة المجاورة ، وتكون داخلة في طائفـــة الأشجار المَسُودة .

ب — في علم البيئة : تُطلق على النباتات المختلفة التي يكون لها وَضْعٌ تابعٌ بالنسبة إلى النباتات السائدة في الجماعة النباتية نفسها .

218 — Dormancy, seed

٢١٨ - رُقاد البِزْرة

État dormant de la graine

الحال التي تكون عليها بزرة ناضجة وسليمة ، تأخّر إنتاشُها « إنباتهـا » كثيراً جداً وإن تكن الأحوال الخارجية تساعد على ذلك الإنتاش

219 — Dormant bud

٢١٩ - بُرْعُمْ راقِد - برعم وِقائِيّ

Bourgeon préventif

برعم يمكث خاملاً مدة غير محدودة حتى يحصل ما يحثه على النمو

220 — Drill

٢٢٠ - أ - خط البَذْر _ تَلَم

A) Sillon

خط قليل العمق يُشَقُّ في سَكْبة « حوض ، مَسْكبة » لتُبذر فيه البذور

B) Planche à semis

ب - مِخَطُّ البَذْر

كل أداة تُستعمل في شَق أتلام أي خطوط للبذر

221 — Drill, to

٢٢١ - بَذَرَ في خُطُوط - بَذَرَ في أَتْلام

Semer en sillons

البذر وفقاً لما مَرّ ذكره في المادة السابقة

النموّ السنوي ، من دون أن يحصل من ذلك نقص مفاجىء في الأبعاد « الحجم » بين خشب الربيع وخشب الصيف

214 — Dioecious

Dioïque

٢١٤ _ ثُنائِيُّ المَسْكَن

النبـات الذي تكون عناصره الشقّيّة « الجنسية » الذكرية والأنثوية موجودة في أفراد أحادية الشّقّ « أي تكون كل نبتة من ذلك النبات إما ذكرية أو أنثوية كالنخلة مثلاً »

215 — D. C. B.

Diamètre sur écorce

٢١٥ _ القُطْر على القِشْرة

الأحرف الإنكليزية ترمز الى ذلك

216 — Dominant

Dominant

٢١٦ _ سائِد (أو سائدة)

أ — في الحِراجة أي علم الحراج : هي الشجرة المنسوبة الى طائفـة السائدات (انظر اللّحَق الثاني) .

ب — في علم البيئة : ما يؤلف جماعة نباتية ، ويكون له أكبر تأثير في طابعها .

ج — في علم الوراثة : نوع نبـاتي من شجر الظّلّة العُليا

217 — Dominated

Dominé

٢١٧ _ مَسُود (أو مَسُودة)

أ — في علم الحراج : تُطلق على شجرة يكون أعلاها « رأسها ، ذروتها » أدنى قليلاً

209 — Diameter class

٢٠٩ – صِنْف القُطْر – طائفة القطر

Classe de diamètre

كل فاصلة من الفواصل التي ينقسم اليها سلّم « جدول » أقطار الشجر القائم أو أقطارِ قِطَع الجِذْع ، بغية التصنيف أو الاستعمال . وهو أيضاً الأشجار المصنّفة في تلك الفاصلة .

210 — Dibble, to

٢١٠ – غَرَسَ (أو بَذَرَ) بالمِغْرَس

Planter (ou semer) au plantoir

بذر البذور ، أو غرس الغراس في أماكنها ، على أن تجعل في حفر تحفر بالمِغْرَس

211 — Dichogamy

٢١١ – تَفاوُتُ البُلُوغ – تفاوت النُّضج

Dichogamie

نضج العناصر الشقّية « الجنسية » الذكرية والأنثوية في أوقات مختلفة

212 — Dieback

٢١٢ – سُقْم – سَقام

Dépérissement

الموت الترقي لأي جزء من النبات ، يبدأ عموماً من طرفه الأعلى

213 — Diffuse - porous woods

٢١٣ – خَشَب ذو مَسَامّ منتشِرة – خشب منتَشِرُ المسَامّ

Bois à pores diffus

خشب صلب تكون فيه المسام (الأوعية) متفرقة أو منتشرة على كل عَرْض حلقة

205 — Diameter, exploitable — ٢٠٥ - أ - القُطْر التِّجاري

A) Diamètre marchand

أصغر قطر على ارتفاع الصدر يُعتبر كافياً لإمكان استعمال الأشجار بتحويلها الى خشب

B) Diamètre limite — ب - القُطْر الحَدّ

هو القطر الذي عندما تبلغه الأشجار ، في موضوع بيعٍ أو في تقدير مقطوعات ، يكون من الواجب استثمار جميع أجزاء الشجرة أو جذعهــا على شكل خشب للعمل أو للصناعة ، أو على شكل حطب

206 — Diameter, mean — ٢٠٦ - القُطْر المُتَوَسِّط

Diamètre moyen

قطر المساحة القاعدية المتوسطة لجماعة من الأشجار أو لِشَجْراء ؛ ويُطلق أيضاً في بعض الأحيــان على الوَسَط الحسابي للأقطـــار ، ولكن استعماله بهذا المعنى لا يُوصَى به

207 — Diameter, mid — ٢٠٧ - القُطْر في الوَسَط

Diamètre au milieu

قطر شجرة أو قِطعةِ جذع يقاس في منتصف طولها .

208 — Diameter, top — ٢٠٨ - القُطْر التجاريّ العُلْويّ

Diamètre marchand au fin bout

هو في الأشجار القائمة القطر في أعلى الطـــول التجاري للساق

الأهمية الخاصة لتلك التأثيرات بالنسبة الى التأثيرات التي تُحدثها الطرائق المختلفة للاختبارات . » في النص الفرنسي ذكر لأهم الترتيبات الاختبارية أي ترتيب قطع الأرض المعدة للاختبارات ، ومكان ذلك في بحوث الاختبارات »

٢٠١ - الكَشْف (كشف الحريق) — 201 — Detection

Détection

في الحريق : هو الترتيب أو العمل الذي يسمح بكشف الحرائق وتعيين أماكنها

٢٠٢ - إِنْحراف — 202 — Deviation

Déviation

في الإحصاء : هو في مجموعة من الملاحظات ، الفَرْقُ بين كل ملاحظة منعزِلة والوَسَط الحسابي لتلك المجموعة

٢٠٣ - نُقْطة التَّكاثُف — 203 — Dew point

Point de condensation

درجة الحرارة التي يكون عندها بخار الماء الموجود في الجو كافياً لإشباعه

٢٠٤ - القُطْر على ارتفاع الصَّدْر - القطر الصَّدْرِيّ — 204 — Diameter, breast height

Diamètre à hauteur de poitrine

قطر جِذْع الشجرة القائمة ، يقاس على مستوى صدر الإنسان ، فوق القشرة . ويُرمز الى ذلك القطر في الإنكليزية بالأحرف D. B. H.

196 — Density, stand ١٩٦ - دليل كثافة شَجْراء (إحدى الشَّجْراوات)

Indice de densité d'un peuplement

مَبْلَغ أشجار الشجراء من الكمال معبّراً عنه بدليل كثافة الشجراء

197 — Density index, stand ١٩٧ - دليل كثافة الشَّجْراء

Indice de densité de peuplement

كل دليل يُستعمل لتعيين كثافة شجراء

168 — Denude, to ١٩٨ - عَرّى - كَشَفَ

Dénuder, Découvrir

وهي التعرية أو الكشف ، يراد بها أن يُزال عن التربة الغطاء النباتي أو العضوي فتتعرّى

199 — Dereserve, to ١٩٩ - أباحَ - أسقطَ الحظْرَ أو التصنيف

Distraire, Déclasser

هو أن يُعلن قانونياً أن حرجة مصنفة أو خاضعة لقيود « أو جزءاً من تلك الحرجة » قد أبيحت ، أي أسقِط عنها التصنيف والخضوع

200 — Design ٢٠٠ - ترتيب إختباري - ترتيب التجارب

Dispositif expérimental

هو أن تُرتب قِطَع المُعايَرة أو قِطَع الاختبار على شكل يسمح بتقليل التأثيرات الناشئة عمّا لا يمكن مراقبته من تبدُّلات الخِصْب وتبدُّلات العوامل الطبيعية الأخرى ، وكذلك ترتيب تلك القِطَع على شكل يسمح أيضاً بتقدير

التي تقاس بها ، من الأرض ، أقطارُ الشجر على نقاط مختلفة من الساق . ويرجّح فى الإنكليزية عدم إطلاق الكلمة المذكورة على الآلات التي لها أسماء خاصة كمقياس الرطوبة مثلا

194 — Density, canopy

Densité du couvert

١٩٤ - كثافة الظُّلَّة

مَبْلَغُ الظُّلّة من الكمال . ويعبّر عن تلك الكثافة بكسرٍ من الوحدة المتخذة للظلة الكاملة

195 — Density, crop

A) Coefficient de densité d'un peuplement

١٩٥ - أ - مُعامِل كَثافة الشَّجْراء

مَبْلَغ أشجار الشجراء « أو الحرجة » من الكمال ، معبّراً عنه بمُعامِل عُشْري ، على أن تُتخذ الوحدات على أساس عدد الأشجار السَّوِي « العادي » ، أو المساحة القاعدية السوية ، أو الحجم السوي ؛ وهذه تُستخرج من أرقام تكون في جدول للإنتاج . ويجب أن لا يختلط هذا الاصطلاح بكثافة الظُّلّة

B) Densité d'un peuplement

ب - كَثافة الشَّجْراء

مَبْلَغ أشجار الشجراء من الالتفاف ، معبّراً عنه بعدد الأشجار ، أو بمجموع المساحة القاعدية ، أو بالحجم ، وذلك في وحدة المساحة الأرضية

ب - إستأصل الحرجة - (كسّر الحرجة) B) Déboiser

وهو أن تزال أو تتلف جميع أشجار الحرجة أو معظمها فتستحيل العودة إلى توالد الشجر أو تكاثره إلا بوسائل صنعية

191 — Demarcate, to ١٩١ - أ - أرّث - حدّد

A) Aborner

هو أن توضع على الأرض مناوِرُ « تخوم » تبين الحدود الطبيعية أو الصنعية لحرجة ، أو لقطعة منها ، أو لشجراء ، أو لمقطع ، أو لمساحة من الأرض ، تخصصت لغرض خاص

ب - صنّف - أتبع B) Classer, Soumettre

هو أن تجعل مساحة تخصصت لأغراض حراجية تابعة لنظام محدّد بموجب قانون الحراج

192 — Dendrology ١٩٢ - عِلْمُ الشَّجَر

Dendrologie

تحقيق هويّة الأشجار وتصنيفها تصنيفاً نظامياً

193 — Dendrometer ١٩٣ - مِقْياس الشَّجَر

Dendromètre

كل آلة تستعمل في قياس الشجر . ولكن المألوف في اللغة الإنكليزية قصر إطلاق هذه الكلمة على الآلات التي يقاس بها نمو قطر الشجر ، وعلى الأجهزة البصرية

١٨٧ - إنحلال - تَفَسُّخ

187 — Decay

Décomposition, Pourriture

تفكك المادة الخشبية بتأثير الفطور أو المواد الكيمياوية أو الحرارة . « وفي النص الفرنسي ذكر لمراحل التفسخ وهي المرحلة البدائية والمتوسطة والمتقدمة والنهائية . ولم نترجمها »

١٨٨ - أ - مُعْبِل - ساقِط

188 — Deciduous

A) Caduc

يُطلق على كل عضو نباتي أو جملة أعضاء نباتية تسقط من نفسها

ب - ذو وَرَق مُعْبِل أو ساقِط

B) A feuilles caduques

يُطلق على كل نبات معمّر يمكث إعتيادياً بلا ورق مدةً من الزمن خلال السنة . وعكسه ذو الورق الدائم

١٨٩ - زَوال الوَرَق

189 — Defoliation

Défoliation

نقص في كمية الورق السَّوِيّة ، لهجوم الحشرات أو الفطور عليـــه ، أو لأي حادث آخر . ويكون زوال الورق جزئياً أو كلياً

١٩٠ - أ - أحيا أرضاً حَرَجية للزراعة

190 — Deforest, to

A) Défricher

إزالة الشجر الحَرَجي من قطعة أرض « لاتخاذها مُزْدَرَعاً » دون التفكير في تجديد شجرها

D

183 — Damping off

١٨٣ - إنحلال البادِرات

Fonte des semis

تلَفُ البادِرات « أي صغار الغراس الناشئة من البزور » لإصابتها بفطر يسبّب تعفن السوق والجذور

184 — Danger index

١٨٤ - دَليل الخَطَر - دليل الإنذار

Indice d'alarme

في موضوع الحريق : رقم يجمع جميعَ العناصر الرئيسة لخطر الحريق ، أو يجمع بعضها ، فيتضح بها مبلغ الخطر نسبياً

185 — Danger meter

١٨٥ - مِقياس الخَطَر - مقياس الإنذار

Indicateur d'alarme

في موضوع الحريق : جهاز يُستعمل في تقدير دليل الخطر « دَلائل خطر الحريق »

186 — D. B. H·

١٨٦ القُطْر على ارتفاع الصَّدْر

Diamètre à hauteur de poitrine

يدل الاختصار الإنكليزي على قطر الشجرة على ارتفاع صدر الإنسان

179 — Cut, annual, periodic ١٧٩ - حَجْمُ القَطْع «أو المَقْطوع» السَّنَوي أو الدَّوْري

Volume de la coupe annuelle, périodique

الحجم الذي يُستثمر، أو الذي يجب أن يُستثمر من حرَجة في سنة أو في بوهة دورية

180 — Cutting ١٨٠ - فَسْل (ج فُسُول. عُقْلة، وَتَد، قلم، قَضيب)

Bouture

قطعة صغيرة من ساق أو غصن أو جذر، تُغرَز في الأرض أو في موضع آخر، لكي ينشأ منها نباتٌ جديد

181 — Cutting, root and shoot : stump ١٨١ - فَسْلٌ جَذرِيٌّ مُهَيّأً

Bouture racinée et parée

فَسْل «عقلة الخ.» مؤلف من الجذر الأصلي، والساق المجثوثة

182 — Cutting area, annual ١٨٢ - مِساحة القَطْع السَّنَويّ

Surface (ou assiette) de la coupe annuelle

المساحة من الحرجة، التي يجب أن يُقطع شجرها سنويا



الأرض نباتات زراعية مدة سنة أو سنتين ، وبعد ذلك يَنتقل الزُّرّاع إلى مكان آخر من الشجراء فيعيدون فيه العمل نفسه

١٧٧ - عَمَليّات زِراعية بَحْتة — 177 — Cultural operations

Opérations de caractère exclusivement culturel

تُطلق عموماً على أعمال لا يُتوخى فيها الربح ، وإنما تُؤتَى بغية تسهيل تجدُّد الحرَجة أو بغية إتمام تجديدها ، وكذلك بغية تسهيل نموّ الشجراء ، وتقليل الأضرار بعد القَطْع . ومن هذه الأعمال إبادة الأعشاب « التعشيب » ، والتنظيف ، والقطـــع الإصلاحي الذي لا تكون مقطوعاته صالحة للبيع ، وقشر نطاق في سوق الأنبتة التي يراد إزالتها ، وجثّ المُعَرّشات ، حتى الحريق المراقَب . ولا تشمل الأعمال الزراعية البحتة أعمالاً أخرى كالتوسيع على شجر الحرَجة ، وكتشذيبه . انظر العنايات الزراعية

١٧٨ - القَطْعُ (أو المقطوع) على أساس الرَّيع الثابت — 178 — Cut, allowable

Coupe sous rendement soutenu

الكمية ـ أياً كان الشكل الذي تقاس به ـ التي يمكن استثمارها خلال برهة معينة من حرجةٍ نُظّم استغلالها على أساس أن تظل غلّتها ثابتة

ب — شجرة قائمة أو مقطوعة ، وكذلك قطعة جذع ، أبعادها صالحة للتجارة ، ولكنّ فيها عيوباً تجعلها غير صالحة للبيع

174 — Cull, to

١٧٤ - أ - حَذَفَ العائبات (أو الأسقاط)

A) Éliminer les tarés

رفض ما يكون سيء الصفات من غراس المشتل

B) Déduire les tarés

ب - طَرَحَ العائبات (أو الأسقاط)

هو أن يُطرح من الحجم الكلي « غير الصافي » الجزء العائب من جذع أو من قطعة جذع ، وذلك في أثناء أعمال التثمين أو القياس

175 — Culm

١٧٥ - قَصَبَة

Stipe

ساق الخيزران أو النجيليات أو « السُعَادَى » . « قلت : التعريف يدل على الساق المسماة قصبة وبالفرنسية Chaume ، أما كلمة Stipe فتدل على جذع النخل وأشباهه » ؟

176 — Cultivation, shifting

١٧٦ - زراعة متنقِّلة - زراعة بَدَوِيَّة

Culture itinérante,
Agriculture nomade

أسلوب من الزراعة الدَّوْرية يُستعمل خاصةً في المناطق الاستوائية ؛ وهو أن تُقطع بعض الأشجار ، أو تُقطع كل الشَّجْراء ، ثم يُحْرَق الشجر المقطوع ، ثم تُزرع في

169 — Crown class

Classe de dominance

١٦٩ ـ طائفة السِّيادة (أو الغَلَبة)

إحدى طوائف تُقسم اليها الأشجار التي تتألف منها شجراء طبيعية أو مستغلّة ، ويكون التقسيم الى طوائف على أساس النَّمط « النموذج » المتخذ لذروة الأشجار ولوضعها بالنسبة الى ظُلّة الشجر في جملتها ، وبالنسبة الى ذُرَى الأشجار المجاورة . وتُطلق هذه التسمية أيضاً على الأشجار التي تكون في تلك الطائفة . (انظر المُلحق الثاني حيث الزيادة في الشرح)

170 — Crumb

Grumeau

١٧٠ - كَدَرة

في علم التربة : كتلة مؤلفة من تلاحُم عدد من ذرات التربة

171 — Crumb structure

Structure en grumeaux

١٧١ - بِنْية كَدَرِيّة

في علم التربة : قِوام تربة تؤلف ذراتُها كتلاً متلاحمة على شكل كَدَرات تقاوم نفوذ الماء

172 — Cubic feet

Pied cube

١٧٢ - قَدَم مُكَعَّبة

173 — Cull

Taré

١٧٣ -عائِب-عائبة- سَقَط (ج أسْقاط)

أ ــ الغَرْسة الخسيسة من غِراس المشتل تُحذف من منتَجاته

164 — Crop, seedling | ١٦٤ - شَجْراء نَشَأتْ من البُزور

Peuplement issu de semence

شجراء حصلت أشجارها من تجدُّدها الطبيعي في مكانها ، أي أنها لم تُغرس غِراسُها ، ولم تَنشأ من فراخ الأرومة ولا من الأشطاء « مفردها شَطْء »

165 — Crop, uniform | ١٦٥ - شَجْراء مُوَحَّدة العُمر

Peuplement equienne

شجراء تكون أشجارها في سن واحدة

166 — Cross, to | ١٦٦ - هَجَّنَ

Croiser

في علم الوراثة : حصول إلقاح « إخصاب » طبيعي أو صُنْعي بين مُوَرِّثات أنثوية لأحد الأفراد ، ومورثات ذكرية لفرد آخر . وكثيراً ما يقتصر استعمال هـذا الفعل على تهجين أفراد قوامها الوراثي مختلف . وتُطلق الفرنسية Croisement أيضاً على الهجين أي نتيجة هـذا العمل

167 — Crosscut, to | ١٦٧ - قَطَّعَ الجُذوع

Billonner

هو أن يُعمَد إلى جذوع الشجر المقطوع ، فتُقطع قِطَعاً موافقة « تسمى كل واحدة منها قِطعة جذع Billon »

168 — Crown | ١٦٨ - أعْلَى الشجرة - ذِرْوة الشجرة

Cime, Houppier

(ويقال رأس الشجرة وتاجها)

الجزء الأعلى من الشجرة المتفرع فوق الجذع

والكلمة الإنكليزية كثيراً ما تُطلق خطأً
على Climber أي المُعَرِّشة والعَصْبة

١٦٠ – شَجْراء (طبيعية) — 160 — Crop (forest)

Peuplement (naturel)

الشجر والخيزران الخ . التي تكون نامية
في مساحة من الأرض

١٦١ – شَجْراء الغِطاء – شجراء التغطية — 161 — Crop, Cover

Peuplement de couverture

شجراء تابعة مؤلفة من نباتات قصيرة
القدود ادخلت في أحد المغارس لتغطية
التربة بين وتحت شجر الشجراء الرئيسة
« الحرجة الأصلية » . وهي أيضاً كل
شجراء تُستعمل في وقاية التربة من
التّحاتّ « الانجراف » . ويقال « النوع
الغطائي » أو « نوع الغطاء » لكل نوع
نباتي قابل لأن يدخل في شجراء التغطية

١٦٢ – شَجْراء نِهائية – شجراء النِّهاية — 162 — Crop, final

Peuplement définitif

هي في الشجراء المستغَلة الجزء الذي يراد
الاحتفاظ به حتى انتهاء مدة الدورة

١٦٣ – شَجْراء مُغَذِّية – شجراء التغذية — 163 — Crop, nurse

Peuplement nourricier

حرجة من الأشجار أو من الجَنْبات يُحتفظ
بها لكي تسهّل في شبابها نموّ شجراء
مؤلفة من أشجار أعظم شأناً

155 — Counterfire, to — ١٥٥ - إشعال نار معاكسة

Allumer un contrefeu

إضرام نار عن قصد ، وتوجيهها ضد اتجاه حريق حصل في الحرجة ، وذلك بغية الحصول على انطفاء الحريقين في تلاقيهما

156 — Coupe — ١٥٦ - مَقْطَع

Coupe

المساحة التي يجري القطع فيها ، على أن تكون عموماً جزءاً من مَقاطع سنوية متعاقبة ، ما لم يُنص على خلاف ذلك . ويرجّح ترقيم المقاطع بالأرقام الرومانية تمييزاً لها عن القُطْعات أي القُطَع (Parcelles)

157 — Cover, crown — ١٥٧ - مُرْتَسَمُ أعلى الشجرة

Projection de la cime

المرتسم الأفقي على الأرض لأعلى الشجرة « ويقال لذروتها أو لرأسها أو لتاجها »

158 — Cover, ground — ١٥٨ - الغِطاء

Couverture

بساط الأنبتة العشبية والأعياص القصيرة التي تغطي الأرض . وقد يُحسب الفَرْش الحَرَجي في جملتها

159 — Creeper — ١٥٩ - نبات زاحف

Plante rampante

نبات كثيراً ما يكون خشبياً ينمو على الأخص أفقياً على الأرض أو قريبا منها ، ويُنشِب فيها جذوره هنا وهناك .

وأشجار حصلت من البزور . وفي كل مرة يُعمد فيها إلى القطع يُحتفظ بأشجار منتقاة جيداً لكي تتألف منها طبقة عليا مختلفة الأعمار ، فيكون الاستثمار فيها على طريقة القَطْع الانتخابي ، وتكون مدة دورتها مضاعف مـدة الدورة في المُنْسغة . وكثيراً ما يكون تجديد الأَذخار صناعيا . « الذخر هو الشجر الذي كان احتُفظ به عند القطع »

153 — Cord, standard

Corde

١٥٣ - كُرْد (معرَّبة)

مقياس إنكليزي تقاس به كُداسات من الخشب المستدير أو المشقّق ، مُكَدَّسَةً في انتظام بحيث يتألف منها جسم متوازي السطوح حجمه ١٢٨ قدماً مكعبة . ومن المعتاد أن يكون ذلك الجسم على قياس ٤ أقدام × ٨ أقدام × ٤ أقدام . (أما المقياس المتري فهو الإستير أو السّتير وهو حجم مكعّب كل ضلع منه طوله متر)

154 — Cordwood

Bois de corde

١٥٤ - حَطَبُ الكُرْد

خشب يُقطع قِطعاً قصيرة ، ويقاس عادةً بالكرد ، ويُستعمل وقودا

تصبح بعد نموّها شجر « المُنْسِغة » ؟
وهو أيضاً الإنساغ أو قل التفريخ أي
حصول الفراخ

149 — Coppice selection system ١٤٩ - الاستثمار بطريقة المُنْسِغة المنتقاة

Traitement en taillis fureté أنظر الاتّحاق الأول

150 — Coppice shoot ١٥٠ - فِراخُ المُنْسِغة

Brins de taillis فراخ تنمو من براعم عَرَضية في أرومة
الشجرة التي قُطعت على سطح الأرض
أو حُرقت

151 — Coppice system ١٥١ - نظام المُنْسِغة . (أو نظام الخِيْس .

Régime du taillis والتعريف من الاتّحاق الأول)
شَجْراء « حَرَجة » حصلت أو حصل
معظمها من فراخ نمت على أرومات الشجر
المقطوع ، أو حصلت من أشجار نشأت
بوسائل أخرى من وسائل التكاثُر النباتي

152 — Coppice with standards system ١٥٢ - نظام المُنْسِغة تحت الغابة

Régime du taillis sous futaie (التعريف من الاتّحاق الاول)
(ou taillis composé) تكون الشَّجْراء « الحرجة » في هذا
النظام مؤلفة من قسمين : أشجار حصلت
بالتكاثر النبـاتي « أي من الفراخ
والفُسول وغيرها كما في نظام المُنْسِغة » ،

١٤٤ ـ دفتر المراقَبة

144 — Control forms

Calepin de contrôle

دفتر يُستعمل للمقايسة بين الأعمال التي أُنجِزت والأعمال المطلوب إنجازها

١٤٥ ـ الشاهِد – قُطْعة المقايَسة

145 — Control plot

Parcelle témoin

قطعة تُترك بلا معالجة لتكون الشاهد في الترتيب الاختباري

١٤٦ ـ تَحَوُّل – تحويل

146 — Conversion

Conversion

أ — في خطة الاستغلال : هو التحول من طريقة حِراجية إلى أخرى ، أو تبديل أنواع من الشجر بغيرها

ب — في الاستعمال : هو على العموم تحويل الشجر إلى أي نوع من المنتَجات ، وعلى الأخص تحويله إلى أخشاب منشورة

١٤٧ ـ مُنْسِغة – خِيْس (درجنا على استعمال الاصطلاح الأول وهو أصح)

147 — Copice

Taillis

شَجْراء حَرَجيــة تتكوّن من فراخ الأشجار المقطوعة

١٤٨ ـ الاستثمار بطريقة المُنْسِغة

148 — Copice, to

Traiter en taillis

قَطْعُ الأشجار على مقربة من الأرض بغية الحصول على فراخ « الفراخ التي

139 — Control, area ١٣٩ ـ القَطْع (أو الإنتاج المتيسّر) على حسب المساحة

Coupe (ou possibilité) par contenance

قَصْرُ القَطْع « أو المَقْطوع » السنوي أو الدَّوْري على مساحة معينة

140 — Control, basal area ١٤٠ ـ القَطْع (أو الإنتاج المتيسّر) على حسب المساحة القاعدية

Coupe (ou possibilité) par surface terrière

قَصْرُ القَطْع « أو المَقْطوع » السنوي أو الدوري على مساحة قاعدية معينة للأشجار المقطوعة « أنظر المساحة القاعدية في الرقم ٥٠ »

141 — Control, biological ١٤١ ـ مراقَبة بيُولوجية ـ مكافَحة بيولوجية

Contrôle biologique

استعمال أعداء حشرة أو أمراضها بغيةَ مراقبة نمو تلك الحشرة مراقبةً موافقة . وهو التطبيق الصناعي للمراقبة الأحيائية

142 — Control, natural ١٤٢ ـ مراقَبة طبيعية ـ مكافَحة طبيعية

Contrôle naturel

مراقبة « أو مكافحة » الجموع النباتية أو الحيوانية بعاملٍ أو أكثر من العوامل الطبيعية أو الأحيائية أو اللاأحيائية (كالحرارة والبرودة والرطوبة وغيرها)

143 — Control, volume ١٤٣ - القَطْع (أو الإنتاج المتيسّر) على حسب الحَجْم

Coupe (ou possibilité) par volume

قَصْرُ القَطْع « أو المَقْطوع » السنوي او الدوري على حجم معين من الأشجار المقطوعة

المعنية لتنظيم ماهية القطع كأن يقال قطع على حسب المساحة أو على حسب الحجم الخ .

B) Contrôle

ب ـ المراقبة

في خطة الاستغلال : هي المقايسة بين الأعمال التي أنجزت في الحرجة ، والأعمال المفروض إنجازها بموجب مشروع الاستغلال (انظر دفتر المراقبة)

C) Témoin

ج ـ الشّاهد

في البحوث : الجزء الذي لا يعالج ، في سلسلة من البحوث التجريبية ، وهذا الجزء يكون شاهداً على تأثير المعالجة في بقية الأجزاء .

D) Contrôle

د ـ المراقبة ـ المكافحة

وسيلة الحدّ من تكاثر جمعٍ من الحشرات أو الحيوانات أو النباتات ، باستخدام عامل أو جملة عوامل لهذا الغرض . وقد تكون هذه العوامل طبيعية (كالإقليم ، أو عوامل التغذية ، أو الطفيليات ، أو الأمراض) ، وقد تكون صناعية (كطرائق الحراجة ، وكاستعمال وسائل بيولوجية أو ميكانيكية أو كيمياوية) . أنظر الكلمات التالية

معينة ، لشخص أو لشركة أن يستخرجا
ويبيعا في الأسواق التجارية خشباً مصدره
إما مساحة محدَّدة من الحَرَجة ، وإما
عدد معلوم من الشجر

135 — Conifer ١٣٥ ـ مَخْرُوطِيَّة ـ صَنَوْبَرِيَّة

Conifère

شجر يُنسب الى رتبـة المخروطيات
« الصنوبريات » من قسم النباتات المسماة
عاريات البزور ؛ وهذا الشجر يحمل مخاريط
أي ثماراً صَنَوْبرية ، وأوراقاً إبْرية
أو حَرْشَفية دائمة الخضرة ، وهو يُنتج
خشباً يُعرف تجارياً باسم « الخشب الليِّن »

136 — Contour cropping ١٣٦ ـ زراعة على حسب مُنْحَنِي التَّسْوِية

Culture en courbe de niveau

زراعة في منحدَر تُجعل فيه المزروعات
على مستطيـلات تُخَطّ على حسب
منحنيات التسوية

137 — Contour furrow or trench ١٣٧ ـ تَلَم (أو خندق) على حسب مُنْحَنِي التسوية

Sillon (ou tranchée) suivant un courbe de niveau

تلم أو خندق أفقي يُفتح في المنحدَرات
على حسب منحنيات التسوية ، لمكافحة
سَيلان الماء وجَرْفه للتربة

138 — Control ١٣٨ ـ أ ـ القَطْع أو الإنتاج المتيسِّر على حسب كذا . . .

A) Coupe ou possibilité par في تنظيم القطع: كميات تضاف الى المادة

131 — Compounding of offences — ١٣١ ـ مصالَحة

Transaction

هو أن يَقبل ضابط حِراجي ، أو شرطي قضائي ذو صلاحية ، مبلغاً من المال يدفعه شخص حصلت شبهة كافية بأنه اقترف جرماً حراجياً ، وذلك لقاء التنازل عن ملاحقته قضائياً . وفي بعض الأماكن يُقبل الرهن بدلاً من المال .

132 — Compost — ١٣٢ ـ السَّماد الخَليط

Compost

خليط من مواد نباتية تُركت حتى تعفنت ، وأضيف إليها غالباً مواد حيوانيـــة أو معدنية ، وهو يستعمل في تسميد الأرض

133 — Compression wood — ١٣٣ ـ خَشَبُ الانْضِغاط

Bois de compression

خشب تحولت بنيته فتلوّن عموماً بلون أشد دُكنةً ، وهو يكون على الصفحة الداخلية للفروع ، أو على الناحية المقعَّرة للجذوع المائلة أو الجذوع المنحنية من الأشجـار الراتينجية . « ويسمى أيضاً بالفرنسية الخشب الأحمر »

134 — Concession, timber — ١٣٤ ـ إجازة حِراج ـ رُخْصة حراج (الرخصة مولدة) ـ بَيْع شجر الحراج .

Concession de bois, vente de bois

عَقْدٌ أو إجازة أو إذن تبيح ، في مدة

١٢٧ ـ قُطْعة (بالضم لقِطعة الأرض المفروزة)

127 — Compartment

Parcelle

وحدة أرضية من الحرجة ، تُعيَّن بصورة دائمة ، للرجوع اليها في غرض من أغراض الإدارة ، وفي الكشف منها عن التحلية « الوصف » والتاريخ . (ويرجح ترقيمها بأرقام عربيـــة ١ ، ٢ ، ٣ . . .) .

أما القُطَـيعة Sous - parcelle فهي قسم من القطعة لها صفة موقتة إجمالاً ؛ وهي تُمَيَّز من القطعة لأنها تستحق تحليةً خاصة ، أو لأنها تخضع لطريقة استثمار خاصة . (ويرجح الإشارة إليها بأحرف صغيرة أ، ب، ت...)

١٢٨ ـ دفتر القُطْعة

128 — Compartment history

Calepin parcellaire

دفتر صغير يذكَّر بجميع الأحـــداث الحرَجية لكل قُطْعة

١٢٩ ـ حَدُّ القُطْعة

129 — Compartment line

Limite de parcelle

خط حد القطعة

١٣٠ ـ تركيب

130 — Composition

Composition

الأنواع النباتية المختلفة التي تتألف منهــا الشجْراء « الحرَجة » ، وكمياتها النسبية في هذه الشجراء

١٢٣ ـ أ ـ فِراخ ـ أَرْآد (واحدها فَرْخ ورِئْد)
123 — Clump

A) Cépée

جملة السوق الناشئة من جذر واحد ، أو جُذْمور واحد ، أو أرُومة واحدة ، وخصوصاً في الخيزران وكبار النَّجيليات

ب ـ باقَةُ شَجَر
B) Bouquet

إصطلاحاً : جملة أشجار منعزلة

١٢٤ ـ المشترِكة في السِّيادة
124 — Codominant

Codominant

الشجرة التي يكون جزء من رأسها في الطبقة السائدة من الظُّلَّة ، ولكنْ تحت مستوَى رؤوس الأشجار السائدة . انظر الاَّحـَق الثاني

١٢٥ ـ عُنْق
125 — Collart, root

Collet

موضع الاتصال بين الساق والجذر . وهو يتميز أحياناً ، في الأشجار والبادِرات ، بانتفاخ بسيط .

١٢٦ ـ جَماعة . (طائفة)
126 — Community

Communauté

في علم البيئة : كل جملة من المُتَعَضِّيات « الأحياء » تعيش معاً ، دون ذكرٍ خاص لأحوالها البيئية

118 — Climber
Liane

١١٨ - مُعَرِّشة ـ عَصْبة (عارِشة ، مُتَعَرِّشة ، مُعْتَرِشة ، مُتَسَلِّقة)

نبات يتسلق الشجر أو إحدى الدعائم ، فيلتفُّ عليها ، ويتعلق فيها إما بمحاليق أو بجذور هوائية أو بوسيلة أخرى

119 — Climber cutting
Recépage des lianes

١١٩ - جَثُّ المُعَرِّشات (او العَصَبات)

عملية حراجية قوامهـا جث المعرشات أي إجمامها

120 — Clone
Clone

١٢٠ - نبات التَّكاثُر

في علم الوراثة : جملة أفراد نباتية نجمت من أصول مشتركة ، بالتكاثر أي بالتناسُل اللاشِقّي « اللاجنسي » كالتكاثر أو التكثير بالفَسُول والطعوم ، وكتكاثر البكتريات ، والطحالب اللاشقية وغيرها »

121 — Close season
Période de fermeture

١٢١ - مَوْسِم حَظْر الصَّيْد

المدة التي يَحظر القانون أو النظام فيها قتلَ بعض الحيوانات أو أسرها أو اصطيادها

122 — Closure : crown
Fermeture du couvert

١٢٢ ـ إلتفاف الظُّلَّة . (إنغلاق الظلة)

تداني أعالي الشجر « رؤوسها ، تيجانها ، ذراها » حتى يمسَّ بعضها بعضا . ويكون ذلك إما في شباب الشَّجْراء « الحَرَجة » ، أو بعد عمليـة التوسيع على الشجر

112 — Clear felling (cutting) system — ١١٢ ـ طريقة القَطْع الكُلّيّ

Méthode de la coupe blanche

أنظر التعريف في المُلحق الأول

113 — Clearing — ١١٣ ـ فُرْجة الحَرَجة

Clairière

مساحة مكشوفة في حرجة

114 — Climax, biotic — ١١٤ ـ قِمّة أحيائية (أو ذِرْوة أحيائية)

Climax biotique

في علم البيئة : جماعة نباتية تختلف عن الجماعة المميّزة للقمة الإقليمية ، وذلك بسبب تأثير عوامل أحيائية

115 — Climax, [illegible]hic — ١١٥ ـ قِمّة إقليمية (أو ذِرْوة إقليمية)

Climax climatique

في علم البيئة : جماعة قِمّة ترجع خصائصها الى الإقليم (المناخ)

116 — Climax, edaphic — ١١٦ ـ قِمّة تُرابية (أو ذِرْوة ترابية)

Climax édaphique

في علم البيئة : جماعة « نباتية » تختلف عن الجماعة المميّزة للقمة الإقليمية ، وذلك بسبب تأثير خصائص التربة

117 — Climax community — ١١٧ ـ جَماعة قِمّة (أوجماعة ذِروة)

Communauté climax

المنتَهى « النقطة » الذي تنتهي اليه التعاقبات النباتية في بيئة معينة

107 — Circle ١٠٧ ـ أ ـ شُعْبة إدارية

A) Division administrative هي عموماً الحراجُ التي يكون موظفٌ في الإدارة الحراجيـــة مسؤولاً عنها

B) Série ب ـ دَائرة عمَل (انظر Working circle)

108 — Clay ١٠٨ ـ صَلْصال . (طيْن)

Argile أدق ذرات التربة (قطر واحدتها أقل من ٠٫٠٠٢ ميليمتر) ، أو تربة يتألف معظمها من هذه الذرات

109 — Clay loam ١٠٩ ـ غِرْيَن صَلْصاليّ (أو طيني)

Limon argileux تربة ثقيلة قوامها وسط بين الصلصال والغِرْيَن

110 — Clay pan ١١٠ ـ طَبقة صَلْصاليّة مُتَصَلِّبة

Horizon argileux durci تُطلق في الاستعمال الدارج على تَحْتُربةٍ كثيفة ثقيلة كَتيمٍ كثيراً أو قليلاً على نفوذ الجذور فيها

111 — Cleaning ١١١ ـ تنظيف

Nettoiement عمل يُؤتى في « أَجمة العُصِيّ » قُبيل أول « توسيع » أو في أثنائه . وهو أن تزال أو تُجتَثّ المُعَرّشات والقصيرات وغيرها من النباتات التي يمكن أن تزعج الاشجار الجيدة الصفات . وكذلك إزالة الزائد من العُصِي والفراغ في « المُنْسِغة »

103 — Catena

Catène

١٠٣ ـ تُرْبَة مُسَلْسَلة

مجموعة من التُّرَب تكون دائماً مضمومة بعضها الى بعض بموجب ترتيب متميز يتصل بالعوامل الطُّبُغرافية . وضدها التربة الفُسَيْفِسائية

104 — Check dam

Barrage brise - torrent

١٠٤ ـ سَدّ السُّيُول ـ مِصَدّ السيول

سد يُبنى في مجرى الماء لاتقاء التّحات « الانجراف » أو لتقليله

105 — Chlorosis

Chlorose

١٠٥ ـ يَرَقان ـ أرْقان

اصفرار الورق في غير أوانه لنقصان اليَخْضُور في نُسُج الورقة ، على حين أن أحوال الضوء تكون سَوِيّة

106 — Chromosome

Chromosme

١٠٦ ـ صِبْغِيّ ـ صِبْغِيّة

في علم الوراثة : أحد الأجزاء الصغيرة للنواة ؛ وهي أجزاء يكون فيها قابلية لأن تمتص بعض المواد الملوّنة بشدة ؛ وهي تنفصل في أثناء الانقسام الخلوي ، وتحمل المورّثات أي العوامل الأحادية للوراثة ؛ ويكون عددها ، في الأعم ، ثابتاً في كل نوع معيّن

98 — Canopy ٩٨ ـ ظُلّة

Couvert

قبة الفروع والأغصان والأوراق ، التي تتألف من تيجان الشجر

99 — Canopy, Closed ٩٩ ـ ظُلّة كاملة

Couvert plein

ظلة تكون فيها تيجان الشجر الفردية متماسّة

100 — Capacity, field moisture ١٠٠ ـ وُسعُ ضَبْطِ الرُّطوبة في الحَقْل

Capacité de rétention d'humidité au champs

كمية الماء التي تستطيع التربة حفظها ومنعها من أن تسيل بفعل الجاذبية ، أي عندما تكون التربة مُشْبَعة بالماء ، وعندما يبدأ الماء الزائد يسيل منها . ويُعَبّر عن كمية الماء المذكورة بأنها كذا في المائة من وزن التربة الجافة

101 — Catch crop ١٠١ ـ زَرْعٌ وَسِيط ـ زِراعة وسيطة

Culture intermédiairé

زرع موقت لأرض ستزرع في النهاية زريعة أخرى . والغرض من ذلك إعادة قابلية الإغلال إلى التربة ، أو اتقاء تَحاتّها «انجرافها» ، قبل أن تحل فيها الزريعة النهائية

102 — Catchment area ١٠٢ ـ حَوْض

Bassin

مساحة كلية من الأرض تتصرف مياهها إلى نهر أو بُحيرة أو حوض ماء

٩٢ ـ أَلِيْفُ الكِلْس (أو الجير)

92 — Calciphile

Calcicole

نبات يميل الى تطلب الأتربة الكلسية

٩٣ ـ فِرْجار الحِراج

93 — Calliper (caliper) tree

Compas forestier

أداة تُستعمل في تعيين قطر الأشجار القائمة أو المقطوعة ، وذلك بقياس طول المسقط المُنْتَمي لهذا القطر على مسطرة مدرَّجة

٩٤ ـ كَنَب

94 — Callus

Cal

نسيج ينمو بعد جرح يحصل في الشجرة ، ويُفضي الى تغطية ذلك الجرح

٩٥ ـ قُلْب ـ طبقة مُوَلِّدة

95 — Cambium

Cambium

طبقة خلايا في حالة انقسام نشيط ، تكون بين الخشب واللحاء « أي الخشب والقشرة الداخلية » وهي التي تولِّدهما

٩٦ ـ قَرْحة

96 — Canker

Chancre

بعض آفات مرضية تحصل على الأخص في القشرة والطبقة المولِّدة ، وتكاد تكون محصورة في مكان معين

٩٧ ـ قَرْحة مُسْتَمِرَّة

97 — Canker, perennial

Chancre pérenne

قرحة يعيق شفاءها التام ، نشاطٌ متقطع غالباً للعامل المَرَضي أو لعامل آخر

88 — Butt | ٨٨ ـ أ ـ أَسْفَلُ الشجرة

A) Pied

قاعدة شجرة قائمة

B) Gros bout | ب ـ أسفل الساق

الطرف الأسفل لساق مقطوعة

C

89 — C. A. I. | ٨٩ ـ نُمُوّ سَنَوِيّ

Accroissement annuel

الأحرف الثلاثة اختصار للكلمات الإنكليزية
Current annual increment

90 — Calcification | ٩٠ ـ تَكَلُّس

Calcification

هو أن يتراكم ، في مدة تطوُّر التربة ، كربونات الكلسيوم و كربونات المغنيسيوم في الطبقات السفلى . وتكثر هذه الظاهرة على الأخص في المناطق الصحراوية القاحلة ونصف القاحلة ، ومناطق السُّهوب العشبية ، ومناطق الحراج المنفرجة والأكثر رطوبة

91 — Calcifuge | ٩١ ـ عَدُوُّ الكِلْس (أو الجير)

Calcifuge

نبات يميل إلى اجتناب الأتربة الكلسية

84 — Burning, controlled

٨٤ ـ إِحرَاق مُراقَب

Brûlage surveillé, Essartage

أ — كل إحراق عن قصد تُحَدَّد فيه قوة الحريق ومساحته .

ب — إحراق عن قصد لمساحة معينة في زمن سبقَ تحديده

85 — Burr

٨٥ ـ عُجْرة ـ عُقْدة

1) Loupe, 2) Borussin

نتوء غليظ على جِذْع شجرة أو على أحد فروعها الغلاظ .

وكذلك توسّع يحصل عند منشأ الجذور في بعض الأشجار . وفي الحالين يكون النتوء غير منتظم ، ويكـــون له شكل متميّز

86 — Bush

٨٦ ـ أ ـ دَغَل

A) Brousse—Jungle

اصطلاح عام يُطلق على جميـــع أ شكال الأراضي الحَرَجية التي تكون أشجارها في المعتاد طبيعيةً ومتروكة على حالهـــا

B) Arbrisseau

ب ـ جُنَيْبة . (شُجَيرة)

87 — Bush fallow

٨٧ ـ دَغَلُ الأرض المستريحة

Jachère forestière

نباتات خشبية ثانوية تنمـــو « في أرض مُستَـحالة أي تُركت عـن الزراعة » بين موسمَين زراعيين

79 — Broadleaved tree

Feuillu

٧٩ـ مَلحاء (ج مَلْحاوات)

كل شجرة من مجموعة ذوات الفلقتين تُنتج خشباً يُعرف تجارياً باسم الخشب الصُّلب .
« وتُطلق الفرنسية والعربية على الأشجار التي يكون لها ورق مُعبَّل أي ساقط عريض النصل كالبَلّوط والدَّردار ، خلافاً للراتينجيّات التي تكون دائمة الخضرة إبريّة الورق »

80 — Browsing

Abroutissement

٨٠ـ عَلْق ـ جَلَح

عمل الحيوانات التي تغتذي بالأغصان الانتهائية أو الجانبية من الشجر أو الجَنْبة أو النباتات المتسلقة الخشبية ، سواء أكانت تلك الأغصان مكتسية بالورق أم لا

81 — Bud, to

Greffer par œil détaché

٨١ـ بَرْعَمَة ـ تَطْعيم بالبُرْعُم

التطعيم باستعمال طُعْم يكون جزءاً صغيراً من الساق لا يحمل إلا برعماً واحداً .
وهو بالفرنسية على مانعلم « Écussonnage »

82 — Budworm

Ver du bourgeon

٨٢ـ دُودة البُرْعُم

يَرَقانة بعض أنواع من حَرْشَفيّات الأجنحة تغتذي بالبراعم والأغصان الفتية

83 — Burn

Brûlis

٨٣ـ مُحْتَرَقة

مساحة « من الحَرَجة » أصابتها النار فاحترقت

73 — Bole, commercial

Bille marchande

٧٣ ـ قِطْعة جِذْع تجارية

قطعة من الجذع تصلح للأعمال الصناعية

74 — Boler, Collar

Térébrant du collet

٧٤ ـ قادِحةُ العُنق . (أُشْرِيّةُ العُنق)

كل حشرة من الفصيلة الأُشْرِيّة
تقدح في عنق الأغراس الصغار

75 — Borer, marine

Térébrant sous - marin

٧٥ ـ قادِحة مائية

حيوان من القِشْرِيّات أو من الرَّخْوِيّات
يحفر دهاليز في الأخشاب المغمورة بالمـــاء

76 — Borer, shoot or twig

Térébrant des rameaux

٧٦ ـ قادِحة الأَغْصان

كل حشرة من مُغمَّدات الاجنحة أو من
حَرْشَفِيات الأجنحة أو من ذوات الجناحين
تحفر دهاليز في الخشب أو في القِلْب
« الطبقة المولِّدة » من الفروع أو الأغصان

77 — Branchwood

Bois de branches

٧٧ ـ خَشَبُ الفُروع

الأجزاء الخشبية من الشجرة ، عدا الجِذْع
والجذور

78 — Brash, to

Dégager

٧٨ ـ شَذَّبَ

قطع الفروع الميتة او الحية التي تكون في
متناوَل اليد ، في شَجْراء فتية

67 — Blister

٦٧ ـ حُوَيْصِلة

Vésicule

انتفاخ يحصل على القشرة أو على الأوراق بسبب انفصال سطح الأنساج وتورمه . ويُطلق ذلك أيضاً على انتفاخ الغلاف البَوْغِيِّ في بعض فطور الشقيران « فطور الصَّدَأ »

68 — Block

٦٨ ـ ناحِية

Canton

كل قسم أساسي من أرض الحَرَجة يكون في الغالب محدوداً بعوارض أرضيةطبيعية ، ويكون له اسم خاص

69 — Block, periodic

٦٩ ـ مَقْطَع . (قسم دَوْري)

Affectation

قسم الحَرَجة أو أقسامها التي يجب في مدة معينة أن تجدّد أو أن تختص بمعاملة معلومة

70 — b. m.

٧٠ ـ مختصر إنكليزي لكلمتي Measure, Board ؛

وهو يُطلق على قياس حجم الجذوع المقطوعة أو قياس حجم قِطَعها المعدة للنشر

71 — Bole

٧١ ـ جِذْع

Tronc

الساق الأصلية للشجرة

72 — Bole, clear

٧٢ ـ جِذْل

Fût

جزء الجذع الخالي من الفروع

في وضعها الطبيعي . وقد يُتّخذ
المقطع المذكور من سَطْح شاقولي
واحد أو أكثر

63 — Bank

٦٣ ـ فَراغ

A, B) Vide

أ ـ جزء من الحَرَجة لم يَنْمُ فيه الشجر ، أو نمت
فيه أشجار قليلة ، وذلك لسبب من الأسباب
ب - جزء من أحد المغارس لم يجدَّد شجرُه

C) Ébauche

ج ـ مُجْمَل ـ قطعة من خشب جُعلت على شكل
وأبعاد معلومة ، لتُصنع منها بعض الأدوات

64 — Blaze

٦٤ ـ وَسْمة

Goup de griffe - Roussi-Blanch[i]

كشطة أو حزة غير عميقة تزيل قطعة
من القشرة دون الخشب ، أو مع
قليل من الخشب ، في ساق شجرة
قائمة أو مقطوعة ، فتكون علامة
ظاهرة في أعمال المراقبة

65 — Blaze, to

٦٥ ـ وَسَمَ

Griffer - Roussir - Blanchir

أحدثَ علامة في شجرة بأداة حادة أو بوسيلة أخرى

66 — Blight

٦٦ ـ آفَة . (نَخَر)

Carie

حشرة أو فطر يسببان موتاً فجائياً للأغصان
أو الأوراق أو الأزهار . وهي أيضاً الأضرار
نفسها التي يُحدثانها

٥٨ ـ مَساطِب. (رَبعات) 58 — Bench terraces

مَساطِح مستوية أو قليلة الانحدار جداً تُصنع في الأراضي المائلة ، بإتِّباع خطوط التسوية ، بغيةَ المحافظة على التربة . ويُفصل كل مَسْطح عن الآخر بمنحدَر شديد . ويكون للمسطح كِفافٌ خارجي كثيراً ما يُغطَّى بالنبات

Banquettes

٥٩ ـ مِقْضَب 59 — Billhook

أداة نصلها عريض ومعقوف في رأسه ، ومقبضها قصير ، وهي تُستعمل في قَطْع النباتات

Serpe

٦٠ ـ أحْيائيّ 60 — Biotic

المنسوب إلى المُتَعَضّيات الحية « الأحياء » من حيث علاقاتها البيئية أكثرمن وظائفها الفسيولوجية. نقيضه لا أحيائي

Biotique

٦١ ـ عامل أحْيائيّ 61 — Biotic factor

كل تأثير للمُتَعَضّيات الحية من نبات أو حيوان ، خلافاً للتأثيرات الإقليمية أو الترابية . والغالب أن يقتصر هـــذا الاصطلاح على تأثير الحيوانات ؛ أما تأثير الإنسان وحده فيسمى العامل الإنساني أي Facteur anthropogène

Facteur biotique

٦٢ ـ مَقْطَع الأنْبِتة الشاقولي 62 — Bisect

رسم يبين الجانبيّة « الوضعة الجانبية » لأفراد النبتات ولجذورها وهي نامية

Coupe verticale de la végétation

52 — Base line ٥٢ ـ خَطُّ القاعدة

Base خط يُتخذ قاعدة لعمل آخر ، ولا سيما في الأعمال الطبغرافية

53 — Bast ٥٣ ـ لِحاء لِيْفِيّ ـ لِحاء

Liber القسم الليفي من اللحاء أي من القشرة الداخلية

54 — Beacon ٥٤ ـ مَعْلَم

Repère علامة دائمة توضع بغية القيام بعمل طبغرافي أو بتعيين الحدود

55 — Beat ٥٥ ـ مَوْقِعُ حِراسة

Triage قسم من إحدى مناطق الحراسة . شُعبة من مَوْقع حَرَجي . جزء من منطقة حِراجية اختص بحراستها حارس واحد أو عدد من أفراد الحراج ذوي الرُّتَب الدُّنيا

56 — Beat up, to ٥٦ ـ ترقيع

Regarnir مَلْءُ الفراغ في حَرَجة مُجَدَّدة ، وذلك باستعمال البذور أو الغراس

57 — Beetle, bark ٥٧ ـ قَتَعُ القشرة

Coléoptère corticole كل حشرة من الفصيلة القَتَعِيَّة « إسكُوليتية » تحفر دهاليز في قَلْب الشجرة « طبقتها المولدة »

٤٨ ـ حَشَرة القِشْرة — 48 — Bark miner

Corticole

حشرة تقضي يرقاتها معظم مــدة نموها ، في القشرة الخارجية . « وصحة الفرنسية Corticicole على ما نعلم »

٤٩ ـ أرض جَرْداء — 49 — Barren

Terrain nu

أ — أرض لا شجر فيها ، أو ليس فيهـا إلا أشجار قميئة داسيّة « قليلة النمو »

ب — مُنْتَجَع خالٍ من النبات أو يكاد يكون خالياً منه

٥٠ ـ مِساحة قاعِديّة ـ مساحة القاعدة — 50 — Basal area

Surface terrière

مساحة المَقْطَع الأفقي لشجرة على ارتفاع الصدر . وهي اختصاراً (م . ق) وبالإنكليزية (b. a) وبالفرنسية (s. t) . ويطبق هذا الاصطلاح أيضاً على حَرَجة من الحراج فيدل على مجموع المساحات القاعدية لجميع أشجارها ، أو يدل على مجموع المساحات القاعدية في وحدة المساحة

٥١ ـ تَبادُل القواعد ـ تبادل قاعديّ — 51 — Base exchange

Échange de bases

ظاهرة امتصاص التربة ـ وعلى الأخص الجزء الغرواني من التربة ـ لبعض الكاتيونات « الأيونات أي الشوارد ذوات الشحنة الموجبة » مع إطلاق كميات مكافئة من كاتيونات أخرى . والرأي يميــل إلى ترجيـح المصطلح « تبادل الكاتيونات »

42 — Band, to | ٤٢ ـ طَوَّقَ

Cercler

تطويق جِذْع الشجرة بطوق من مادةٍ تصلح لمنع مرور الحشرات

43 — Bark | ٤٣ ـ قِشْرة ـ قِلْف

Écorce

أنساج الساق والفروع ، التي تغطي القُلْب أي الطبقة المولّدة . ويكون في الأشجار التي بلغت سناً معينة قشرةٌ داخلية (حيّة) وقشرة خارجية (ميّتة)

44 — Bark, over | ٤٤ ـ على القِشْرة

Sur écorce

يقال هذا التعبير في قياس القطر أو المحيط على القشرة أي معها

45 — Bark, under | ٤٥ ـ تحت القِشْرة

Sous écorce

يقال هذا التعبير في قياس القطر أو المحيط تحت القشرة أي من دونها

46 — Bark, to | ٤٦ ـ قَشَرَ

Écorcer

نزع قشرة شجرة قائمة أو مقطوعة

47 — Bark, gauge | ٤٧ ـ مِقْياس القِشْرة

Calibre à écorce

آلة تُستعمل في قياس ثخن القشرة

38 — Azimuth circle — ٣٨ ـ دائرة السَّمْت ـ دائرة سَمْتِيَّة

Cercle azimutal

دائرة مجزأة على درجات ، في اتجاه عقارب الساعة ، بدءاً من الشمال الفلكي « الجغرافي »

B

39 — b. a. (Basal area) — ٣٩ ـ م . ق (مساحة قاعِدِيَّة)

S. t. (Surface terrière)

انظر مساحة قاعدية والحرفان م . ق هما مختصرها

40 — Backburn — ٤٠ ـ حَرْقٌ معاكِس للريح

Brulage à contre-vent

كل نار مراقَبة تُضرم وتوجَّه ضد الريح

41 — Badland — ٤١ ـ تُرْبَة التَّحاتّ ـ تربة مُتَحاتَّة أو مُنْحَتَّة

Terrain travaillé par l'érosion

تربة انْحَتَّت كثيراً فأمست في حالة توازُن غير مستقر ، تكاد تكون عارية كلياً أو جزئياً . وهي تربة وعرة تكثر خاصةً في المناطق القاحلة وشبه القاحلة حيث اندفعت السيول في طبقات جيولوجية قليلة المقاومة كالطين والأردواز الطري والحَثّ الرملي والحجر الكلسي

٣٣ ـ مُطعْم
33 — Attractant

Appât

مادة تجذب الحشرات والقوارض وغيرها ، وتُستعمل للكشف عنها واحصائهـــا ، أو تُستعمل طعماً في الفخاخ والمصيدات للقضاء عليها

٣٤ ـ نباتات ذاتيّة الاغْتذاء
34 — Autotrophic plants

Plantes autotrophes

النباتات التي تتدارك بوسائلها الخاصة غذاءها من المواد غير العضوية الموجودة في التربة والهواء والماء

٣٥ ـ أُكْسِيْن ـ هِرْمُون النمُوّ
35 — Auxin

Auxine

اصطلاح عام يُطلق على مواد عضوية طبيعية لها تأثير مؤاتٍ أو غير مؤاتٍ لنمو النباتات ، وذلك عنـــدما تكون تلك المواد في تركيزات جد خفيفة

٣٦ ـ مُعَدّل ـ وَسَط ـ مُتَوَسّط
36 — Average

Moyenne

في الإحصاء : يجب أن يُستعمل مرادفاً للوَسَط الحسابي ، ولكنه يُستعمل أحياناً على شكل أكثر إبهاماً أي بمعنى قيمة مُمَثّلة

٣٧ ـ سَمْت
37 — Azimuth

Azimut

الزاوية الأفقية بين وُجهة الشمال الفلكي « الجغرافي » ووجهةٍ منحرفة عنه في اتجاه دورة عقارب الساعة

27 — Area, reduced
٢٧ ـ مِساحة مُعَدَّلة

Surface compensée

مساحة صُحح قياسُها على مقتضى درجة خصبها ، أو على مقتضى الشَّجْراء التي فيها ، أو على مقتضى هاذين العنصرَين جميعا

28 — Argillaceous
٢٨ ـ صَلْصالِيّ ـ طِينِيّ

Argileux

ما يحتوي على الصَلْصال أو الطين

29 — Aspect
٢٩ ـ إِتِّجاه

Orientation

الوُجهة التي يواجهها منحدَر من الأرض . أنظر المَعْرِض

30 — Association, plant
٣٠ ـ مَجْمُوعة نَباتِيَّة

Association végétale

في علم البيئة : جماعة نباتية لها تركيب زهري معين ، ولها مظهر متماثل ، وتكون نامية في أحوال بيئةٍ متماثلة . وهي الوحدة الأساسية في علم بيئة الجماعات « سينوكولوجيـــة » . ومن الراجح أن تكون مقصورة على جماعات القِمّة « الذُّرْوة »

31 — Associes
٣١ ـ مَجْمُوعة

Associement

في علم البيئة : الإنكليزية معادلة لكلمة مجموعة (٣٠) في مرحلة التطور

32 — Atmometer
٣٢ ـ مقياس البُخار

Atmomètre

آلة لقياس التبخر . « قياس مقدارِ سائلٍ تبخَّرَ في مدة معينة » . أنظر مقياس التبخُّر

في جوهرها مسطرة لها مُصَوِّبتان
شاقوليتان اتجاهها موازٍ لحافة المسطرة .
أنظر مِكْشَفة الحريق .

21 — Alkalinity
٢١ ـ قِلْوِيَّة . قِلَوِيَّة

Alcalinité
ابتعاد مقدار الرمز «PH» في محلول ما ،
عن رقم الاعتدال « سبعة » إلى ما هو فوق
ذلك الرقم . أنظر حُموضة

22 — Alternate strip system
٢٢ ـ قَطْعٌ كُلِّي على مستطيلات متوالية

Coupe blanche par bandes alternes
أنظر الَّلاحَق الأول

23 — Anemograph
٢٣ ـ مُسَجِّل خصائص الرِّيح

Anémographe
مقياس يسجل سرعة الريح واتجاهها ومدتها وغير ذلك

24 — Anemometer
٢٤ ـ مِقْياس الرِّيح

Anémomètre
آلة تُستعمل في قياس سرعة الريح

25 — Aphid
٢٥ ـ أَرَقة . (حشرة المَنّ)

Aphide
قملة النبات ، قملة القِشْرة

26 — Aphid, gall
٢٦ ـ أَرَقَةُ العَفْص

Adelgine
أرقة من جنس أدِلْجِينة تُحْدِث انتفاخات
مخروطية على أغصان الراتينَجيّات

16 — Age class distribution ١٦ - التوزيع على حسب طوائف الأعمار

Répartition par classes d'âges التوزيع المحلي لمختلف طوائف العمر في إحدى الحراج ، أو التمثيل النسبي لذلك التوزيع

17 — Age class distribution, normal ١٧ - التوزيع السَّوِيّ لطوائف العُمْر

Répartition normale des classes d'âges سلسلة كاملة من طوائف الأعمار موزعة على نِسَب تسمح بالحصول على أحجام متساوية من القَطْعات السنوية أو الدورية ، في دورة معلومة ، وفي طريقة استثمار معينة . أنظر حَرَجة سَوِيّة ، وجملة الشجر السَّوِيّ ، وسلسلة سوية لتدرُّجات العمر

18 — Age gradation ١٨ - تَدَرُّجُ العُمْر

Gradation d'âge اصطلاح في اللغة الدارجة يُستعمل مرادفاً لطائفة العمر ، ولكن تُخص به برهة سنة واحدة ترجيحاً

19 — Age gradations, normal series of ١٩ - سِلْسِلَة سَوِيّة لتدرُّجات العُمر

Série normale de gradations d'âge سلسلة كاملة لطوائف العمر السنوية

20 — Alidade ٢٠ - عِضادة (الأعجمية من العضادة العربية)

Alidade آلة للتخطيط تُستعمل ، بعد تحويرها قليلاً ، لتعيين موقع الحريق رهياً

١١ – حَرَّجَ (مولدة . وهو التحريج)

11 — Afforest, to

Boiser

ايجاد حَرَجة في مساحة من الأرض لم يكن فيها قط حرجة ، أو كانت فيها حرجة زالت منذ زمن بعيد

١٢ – نَضْجٌ لاحِق

12 — Afterripening

Surmaturation, Arrière-maturation

تغيُّرات كيمياوية — أحيائية ، أو فيزيائية ، تحصل في البزور والبصلات و « الدَّرَنات » والثمار بعد أن تكون قد جُنِيَت وهي ناضجة نضجاً سَوِيّاً . وهذه التغيرات تكون في الغالب ضرورية للإنبات أو للنموّ فيما بعد

١٣ – مُعَدَّلُ عُمْرِ الشَّجْراء – عمر الشجراء المتوسِّط

13 — Age, crop or stand

Age moyen d'un peuplement on d'un massif

هو في الشَّجْراء العمر المتوسط لأشجارها السائدة ، أو لأشجارها المشتركة في السيادة

١٤ – عُمْرُ الاسْتِثْمار . سِنُّ الاستثمار

14 — Age, exploitable

Age d'exploitation

العمر الذي تبلغه شجرة منفردة أو شَجْراء ، لكي تصير أبعادها ملائمة لأغراض خطة استغلالها

١٥ – طائفةُ العُمر (طائفة العمر الواحد أو الأعمار المتقاربة)

15 — Age class

Classe d'âge

إحدى البُرْهات التي توزَّع بينها أعمارُ أشجار الحَرَجة ، لغرض تصنيف تلك الأشجار أو استعمالها . وهي أيضاً الأشجار الداخلة في هذه البرهة . انظر تَدَرُّج العمر

7 — Advance growth

٧ ـ تَجَدُّد سابق ـ شَجْراءُ سَبَقَ تَجَدُّدُها

Régénération préexistante

نشوء أشجار فتية عفواً في فُرْجات الحَرَجة أو تحت ظُلّتها ، وذلك قبل البدء في قطع شجر تلك الحَرَجة بغية تجديدها . « راجع التجديد والتجدُّد »

8 — Adventitious bud

٨ ـ بُرْعُم عَرَضِيّ

Bourgeon adventif

برعم ينشأ في أجزاء مختلفة من الساق أو الأوراق أو الجذور ، ولا علاقة له بطبقات النسيج الذي يولد البراعم المعتادة في إبْط الأوراق

9 — Adventitious root

٩ ـ جَذْر عَرَضِيّ

Racine adventive

جذر ينشأ في غير الجذور الموجودة سابقاً ، كأن ينشأ في ساق أو في ورقة

10 — Aestivation

١٠ ـ أ ـ خُمُود صَيْفِيّ

A) Estivation

فقدُ النشاط في الصيف أو في فصل حار ، أو في انحباس المطر مدةً طويلة . انظر الأُرُوز أي الخمود الشتوي

B) Préfloraison

ب ـ ترتيب البُرْعُم الزَّهْري

ترتيب أجزاء الزهرة داخل البرعم الزهري « قبل تفتحه » . أنظر ترتيب البرعم الورقي

A

1 — Abiotic

Abiotique

١ ـ لاأحيائِيّ

نقيض الأحيائي « أي المنسوب الى الأحياء »

2 — Accessory system

Traitement accessoire

٢ ـ إِستِثْمار تابِع ـ طريقة استثمار تابعة

أنظر أنظمة الاستثمار وأشكاله في الملحق الأول

3 — Accessory species

Espèce accessoire

٣ ـ نَوْع تابع

راجع Species, accessory

4 — Acclimatization

Acclimatation

٤ ـ أقْلَمة ـ تأقْلُم

تكييف النبات أو تكيُّفه بإقليم يختلف عن إقليمه الأول

5 — Acidity

Acidité

٥ ـ حُمُوضة

إبتعاد مقدار الرمز « PH » ، في محلولٍ ما ، عن رقم الاعتدال « سبعة » ، الى ما هو تحت ذلك الرقم .

أنظر قِلْوِيّة

6 — Adult

Adulte

٦ ـ بالِغَة

في الحشرات : هي الحشرة الكاملة أي التي كمل نموُّها « تمّتْ أطوار انسلاخاتها »

VOCABULAIRE

ANGLAIS — FRANÇAIS — ARABE

DES

TERMES FORESTIERS

C'est la version française qui m'a servi de base à cette traduction. Les termes techniques arabes adoptés sont surtout ceux qui figurent dans la 2ème édition de mon "Dictionnaire Français-Arabe des Termes Agricoles" ou dans les recueils de l'Académie de la Langue Arabe du Caire. Plusieurs autres références ont été consultées et quelques nouveaux termes ont été établis, selon les règles de dérivation ou d'arabisation adoptées par l'Académie Arabe du Caire.

La vocalisation des termes arabes a été observée. Les termes non litteraux sont mis entre parenthèses. Chaque terme porte un numéro. Un index français et un autre arabe permettent aux lecteurs des ouvrages forestiers en ces deux langues de trouver, sous les numéros indiqués, les termes anglais, ainsi que leurs définitions en arabe.

Damas, 1962. — Moustapha Al-Chihabi



nous a pas été possible de consulter individuellement au préalable. Ainsi, toutes les suggestions, toutes les critiques constructives tendant à améliorer le présent vocabulaire seront les bienvenues. La seconde édition en tiendra le plus large compte".

L'appréhension de la FAO était bien à sa place. En effet, après un simple examen de cette version arabe, j'y ai relevé un grand nombre de termes inexacts et de définitions mal traduites ou incompréhensibles. J'ai immédiatement attiré, à ce sujet, l'attention du Directeur de l'Office Régional du Caire, en ajoutant que si, un jour, la FAO se déciderait à faire paraître nne seconde édition arabe, je serais disposé à reviser ses termes.

Depuis cette conversation, plus de quatre ans s'étaient écoulés, lorsque je reçus, en juin 1961, de la part du Directeur de la Division des Forêts et Produits Forestiers de la FAO à Rome, une proposition de reviser la traduction arabe provisoire de cette terminologie forestière.

J'ai accepté, en principe, cette proposition; mais, après avoir consulté la version française que j'avais demandée, j'ai trouvé que, non seulement les termes de la traduction arabe, mais aussi la plupart de leurs définitions laissaient à désirer, et que, la révision n'étant pas possible, une traduction complète et nouvelle devrait être entreprise.

La FAO, prise par des difficultés budgétaires, demandait que le travail soit terminé avant la fin de l'année 1961, ce qui n'était pas possible; d'un autre côté, elle ne pouvait en reproduire qu'un nombre limité d'exemplaires.

C'est alors que l'Académie Arabe de Damas a pris à sa charge d'éditer mon ouvrage. J'ai saisi la FAO de cette décision.

Telle est l'origine de ce vocabulaire. Puisse-t-il être utile, non seulement aux professeurs de sylviculture, mais aussi aux agronomes et à tous ceux qui s'intéressent à la terminologie technique arabe.

INTRODUCTION

L'histoire de ce vocabulaire remonte à dix ans environ. Des représentants des Etats du Proche-Orient, invités par la FAO à tenir une conférence à Ammâne, en décembre 1952, avaient formulé la résolution suivante:

" 13 — La conférence, reconnaissant le besoin urgent d'une terminologie forestière arabe avec la définition des termes techniques, invite la FAO en liaison avec les Services Forestiers des pays arabes, à prendre sous ses auspices la traduction et la publication d'une terminologie arabe repondant à ce besoin".

Quatre grands fonctionnaires des Services Forestiers de Syrie, de Liban, d'Iraq et de Jordanie ont été chargés de réaliser cette résolution, en faisant une traduction basée sur la "British Commonwealth Terminology".

Deux ans et demi plus tard, ces quatre personnalités se sont réunies à Damas, du 19 au 23 juin 1955, sous les auspices de la FAO, pour confronter et harmoniser leurs traductions.

Au début de l'année 1957 l'Office Régional de la FAO au Caire a bien voulu m'offrir un exemplaire de la traduction finale adoptée; elle est intitulée:

TERMINOLOGIE FORESTIÈRE ARABE PROVISOIRE

On y lit dans l'avant propos:

" . . . . Comme les sciences forestières sont inséparables de la botanique, de l'entomologie, de la météorologie, de la science du sol, on a été amené à y inclure certains termes rélatifs à ces sciences, qui ont pu faire déjà l'objet de traductions par les savants des divers pays arabes, dont l'opinion nous serait très précieuse, mais qu'il ne

PUBLICATIONS DE L'ACADÉMIE ARABE DE DAMAS

VOCABULAIRE

ANGLAIS — FRANÇAIS — ARABE

DES

TERMES FORESTIERS

PAR

L'ÉMIR MOUSTAPHA AL - CHIHABI

Président de l'Académie Arabe de Damas
Membre de l'Académie de la Langue Arabe du Caire



Traduction arabe de la version française
adoptée par
l'Organisation des Nations Unies pour
l'Alimentation et l'Agriculture (FAO)

DAMAS
1962